HOOP
AIR CONDITIONER


**ENGLISH** Pag. 2

**ITALIANO** Pag.14

**DEUTSCH** S.26

**FRANÇAIS** Pag.38

**ESPAÑOL** Pág.50

**PORTUGUÊS** Pág.62

**РУССКИЙ** Стр. 74

**WARRANTY** Pag.13

**GARANZIA** Pag.25

**GARANTIE** S.37

**GARANTIE** Pag.49

**GARANTIA** Pág.61

**GARANTIA** Pág.73

**ГАРАНТИЯ** Стр. 85

## CAUTION !

***Carefully read the warnings and correctly carry out the procedures.***

***CAUTION !***
***Don't try to install the conditioner alone; always contact specialized personnel.***

**· If there is a power failure, the conditioner switches off: when the power returns, the air conditioner will restart automatically (only if autorestart function is activated).**

**· In case of default or bad working always contact authorized and specialized staff;** removing parts or the maintenance of the appliance could expose the user to danger due to electric shock. The conditioner doesn't have parts whose maintenance can be carried out by the user.

**· In case of removal contact authorized personnel for the dismounting and the new installation.**

**· Never insert your fingers or various objects in the outlets of the air flow and in the intake grills.** There is a fan inside the device that turns at high speed and could cause serious personal injuries. Particular care with children.

**· Never remain directly exposed to the flow of cold air for a long time.** The direct and prolonged exposition to cold air could be dangerous for your health.
Particular care should be taken in the rooms where there are children, old or sick people.

**· In case of bad working of the conditioner (i.e. smell of burnt) immediately stop it, unhook the automatic switch and contact authorized skilled staff.** The prolonged use of the device in such conditions could cause fire or electrocution.

## WARNINGS !

**· During the installation of the indoor and outdoor units the access to the working area should be forbidden to children.**
Unforeseeable accidents could happen.

**· Never block or cover the intake grill and the outlet grill of the air flow.**
The obstruction of these openings causes a reduction in the operative efficiency of the conditioner with possible consequent failures or damages.

**· Never use the conditioner to conserve food, plants, precision devices, works of art.**
The quality of the conserved objects could be deteriorated.

**· Never expose animals or plants to the direct air flow.**
A long direct exposition to the flow of cold air of the conditioner could have negative effects on plants and animals.

**· Never direct the air flow of the conditioner toward fireplaces or other heating devices.**
A direct air flow toward the fire could provoke an incorrect combustion and cause fires.

**· During the use of the device, ventilate the room every now and then.**
An insufficient ventilation could be the origin of lack of oxygen in the room.

**· Don't put the conditioner in contact with water.**
The electrical insulation could be damaged and thus causing electrocution.

**· Check the installation conditions to find out possible damages.**
After a prolonged use ask the specialized staff to control the installation conditions of the conditioner.

**· Never use inflammable gases near the conditioner.**

**· Always use the appliance with the air filter mounted.**
The use of the conditioner without air filter could cause an excessive accumulation of dust or waste on the inner parts of the device with possible subsequent failures.

**· Unhook the automatic switch if you foresee not to use the device for a long time.**

HOOP
AIR CONDITIONER

# HP 9/12/18/24RL - HPM 9/12RL - HPD 21RL
# INVERTER: HPX 9/12/18/24RL - HPXM 9/12RL
# HPXT 27RL

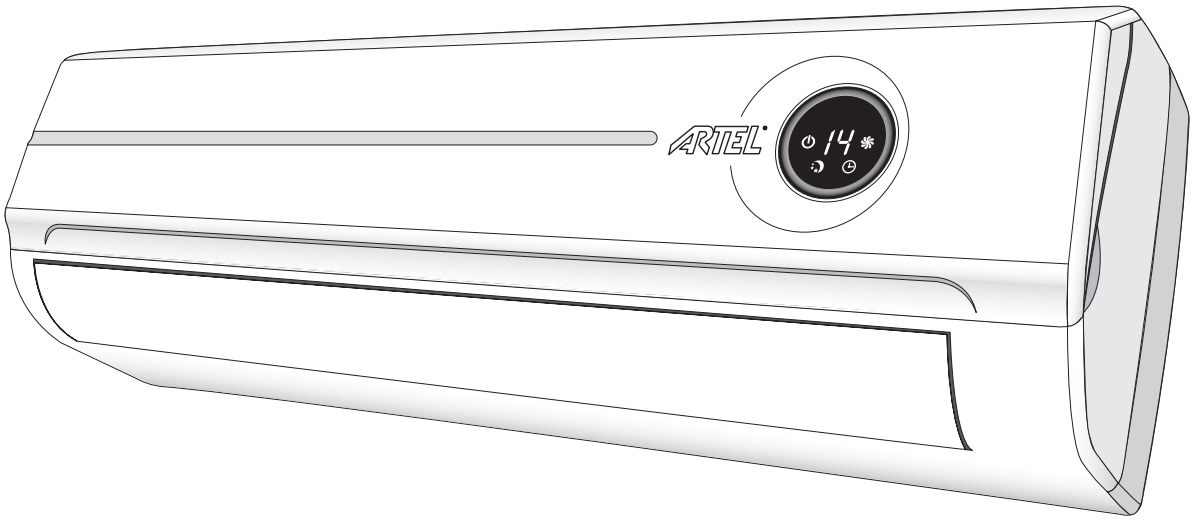
## WALL AND INVERTER AIR-CONDITIONER

• The conditioner is made up of two or more units connected between themselves through copper pipes (properly insulated) and an electrical power cable.

• The indoor unit is installed on the walls of the room to be conditioned.

• The outdoor unit is installed on the floor or on the wall on suitable brackets.

• Technical data of the air conditioner are printed on the tabels placed on the indoor and outdoor units.




COD. 000934 - 11/06 - www.studioblusrl.it

## REMOTE CONTROL

The remote control has been designed for an easy and fast use.

## INDOOR UNIT DISPLAY

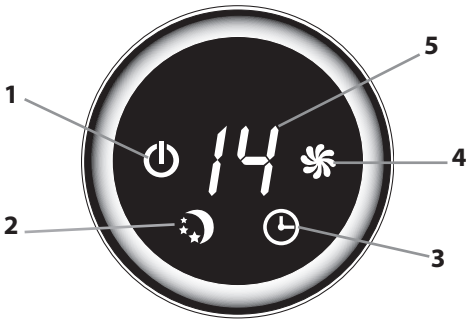
**1.** POWER ON

**2.** SLEEP

**3.** TIMER

**4.** UNIT WORKING (NO SLEEP)

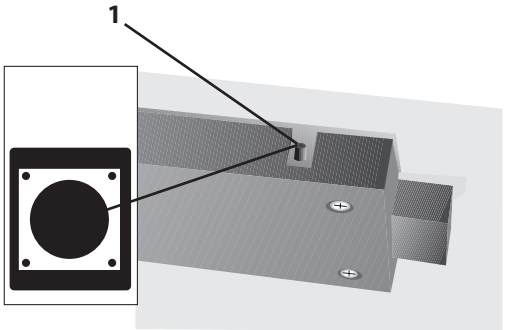
**5.** ROOM/SET TEMPERATURE




## EMERGENCY FUNCTION

Lift the unit's front panel to reach the emergency button of the air conditioner (1): if you push the button once (one beep), the air conditioner will work in forced cooling function; if you push the button twice (two beeps), the unit will work in forced heating function. To switch off the unit, you just need to push the button again (a single long beep). After 30 minutes in forced function, the air conditioner will automatically start working in **FEEL** mode. The **FEEL** function is described in **paragraph 2.1**.

***NOTE: the emergency button in some models could be on the right part of the unit under the front panel.***



# 1 - REMOTE CONTROL – PUSHBUTTONS AND MAIN FUNCTIONS

## Preliminary Instructions

When you insert the batteries for the first time in the remote control or if you change them, you need to program the remote control of only cooling or heat pump air conditioners.
This is very easy: as soon as you insert the batteries, the symbols ❄ and ☀ start flashing. If you push whatever button when the symbol ❄ is displayed, the remote control is adjusted in only cooling mode. If you push whatever button when the symbol ☀ is displayed, the remote control is adjusted in heating mode.

***BE CAREFUL: if you adjust the remote control in only cooling mode, it will not be possible to activate the heating function in units with heating pump. If something similar happens, you need to extract the batteries and repeat again the procedure described above.***

## UTILIZZO DEL TELECOMANDO

**1.** Direct the remote control toward the conditioner.
**2.** Check that there are no objects between the remote control and the receiver on the conditioner.
**3.** The signal of the remote control can be sent from a max. distance of 10 mt.
**4.** Never leave the remote control exposed to the rays of the sun.

**ON/OFF** It is used to switch the conditioner on and off.

**MODE** Selection of working mode as to the sequence:

- (AUTOMATIC WORKING)
- ❄ (COOLING)
- (DEHUMIDIFICATION)
- ☀ (HEATING)
- (FAN)

▲▼ The two pushbuttons set the wished temperature between 18° C and 30° C. The temperature raises or decreases by pressing ▲ or ▼ respectively.

Any time the temperature is set, the air conditioner displays the new set temperature valve blinking for a while; after that the display of the indoor unit shows the room temperature.

**FAN** Selection of fan speed as to the sequence:

- AUTO (automatic)
- HI (high-speed)
- MED (medium-speed)
- LO (low-speed)

**SWING** Activation or deactivation of the movement of the "Flaps".

**SLEEP** It activates the function **"SLEEP"**.
This function automatically adjusts the temperature to optimize the climate of the room making it comfortable during the night sleep and thus favouring the energy saving.

**TIMER** Timed start programming.

***N.B.The unit confirms the correct reception of each pushbutton with a beep.***

## 2 - WORKING MODE

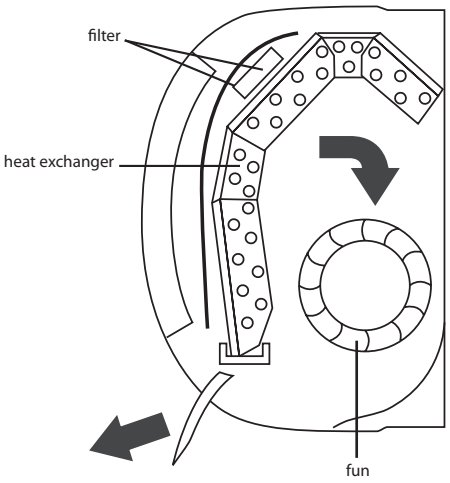
The conditioner is designed to create the ideal climatic conditions for the wellbeing of the people in the room.

It can cool and dehumidify (and heat in models with heat pump) the air in a completely automatic way.

The air sucked by the fan enters from the grill of the front panel and passes through the filter, which keeps the dust. Then it is conveyed between the flaps of a "heat exchanger" and cooled and dehumidified or heated through a flapped coil.

The heat removed from the room is drained outside.

When the cycle has finished the fan gives back the fresh air in the room; the outlet direction of the air is regulated by the flaps, which are motorized up and down, and by the vertical deflectors (right and left), manually moved.




### 2.1 - System of automatic adjustment "FEEL"

Press pushbutton **MODE** to access this mode until the symbol appears to the display.
In the **"AUTO"** working the electronic control automatically selects the working mode as to the room temperature (taken by the probe which is incorporated in the indoor unit):

• If the room temperature falls under 20°C, a heating cycle is activated. It remains in function till the temperature doesn't rise above 22°C.

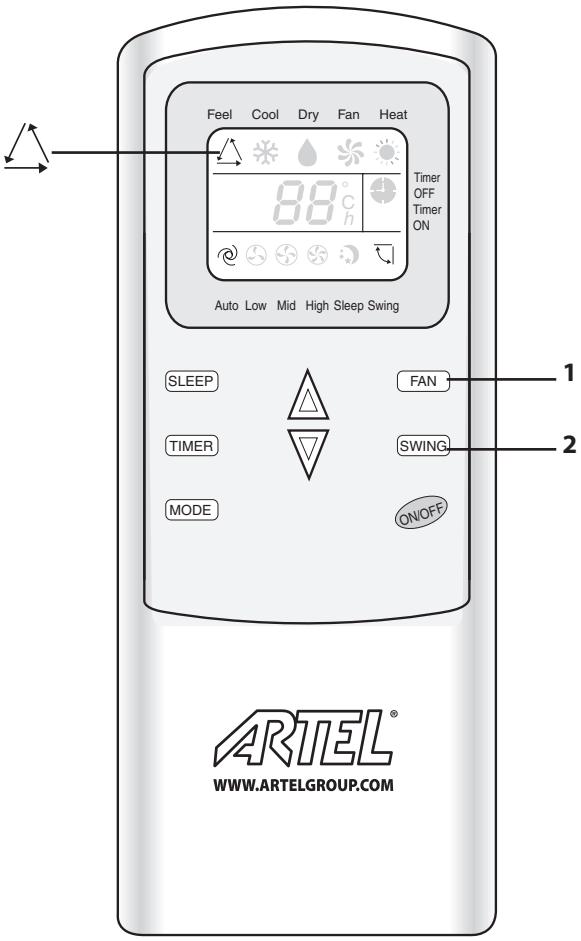
• If the room temperature exceeds 27°C a cooling cycle is activated. It remains in function till the temperature doesn't fall under 23°C.

• If the room temperature has a value between 20 and 26°C a dehumidifying cycle is activated. It is also possible to modify the temperature values mentioned above by pressing the key ▲ or ▼.

The **"FEEL"** mode can be activated also selecting the pushbutton placed inside the front panel of the indoor unit (after 30 min of test functioning).

To optimize the working of the conditioner, adjust the temperature **(1)**, the speed **(2)** (see chapter 2,6) and the direction of the air flow **(3)** by pressing the pushbuttons indicated in the figure.

***The device can automatically select the ideal temperature as to the user's desire.***



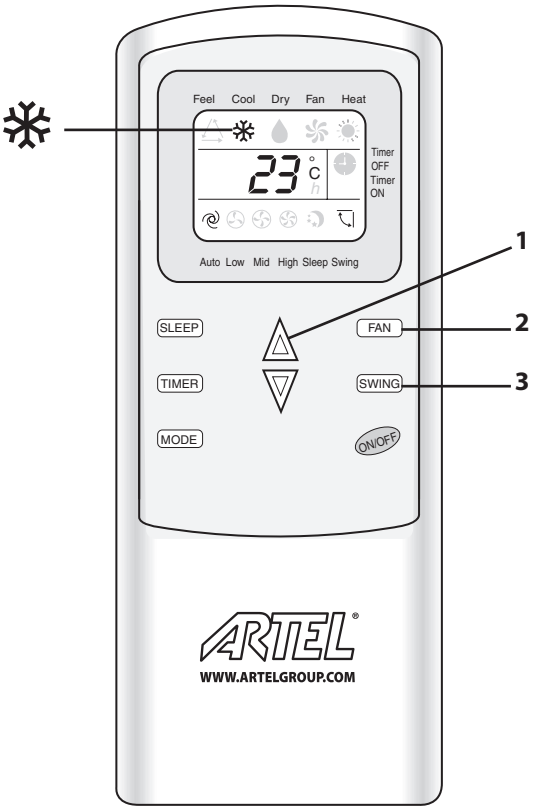
## 2.2 - Cooling

Press the key **MODE** until the symbol ❄ appears on the display. The conditioner cools the room and at the same time reduces the humidity in the air.
The cooling cycle is activated by setting the keys ▲ or ▼ at a temperature lower than that of the room.

***Example:***
The room temperature is 28°C, if we set the cooling at a temperature lower than 27°C, the compressor will immediately start. The device automatically adjusts the working cycles of the compressor keeping the wished temperature in the room.

***Example:***
If the room temperature is higher than 27°C, set a value between 24°C and 27°C on the remote control. Close curtains and windows to protect the room from the sun.

To optimize the functioning of the conditioner adjust the temperature **(1)**, the speed **(2)** (see chapter 2,6) and the direction of the air flow **(3)** by pressing the keys indicated in the figure.




## 2.3 - Dehumidification

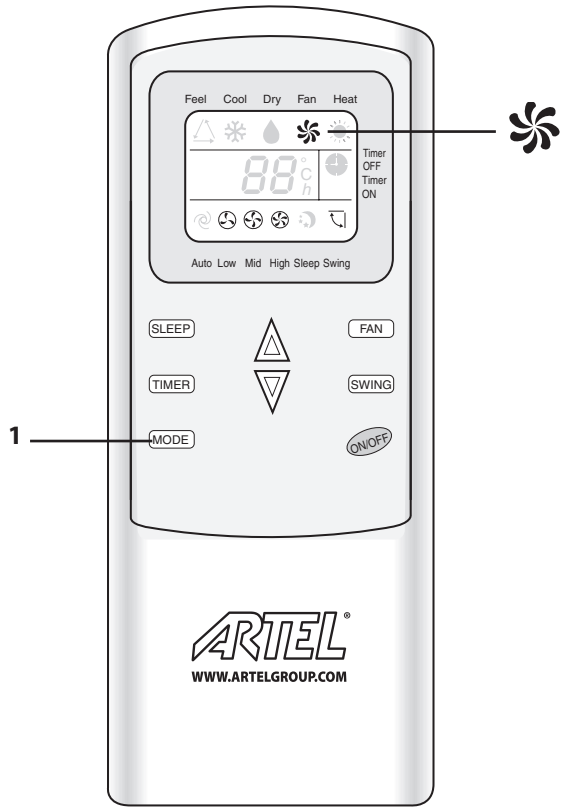
Press the key **MODE** until the symbol 💧 : appears on the display: a completely automatic function of alternating cooling cycles and air fan is activated.
This allows the humidity and the room temperature to be kept constant without relevant variations in temperature (the temperature can also be set by the user).
The working is completely automatic and the device adjusts the speed of the fan.

This function reduces the humidity of the air to make the room more comfortable.

## 2.4 - FAN

To set the **FAN** mode, keep pushing **MODE** untill is displayed. The conditioner works in only ventilation.
The selectable speeds are:

- (High speed)
- (Middle speed)
- (Low speed)



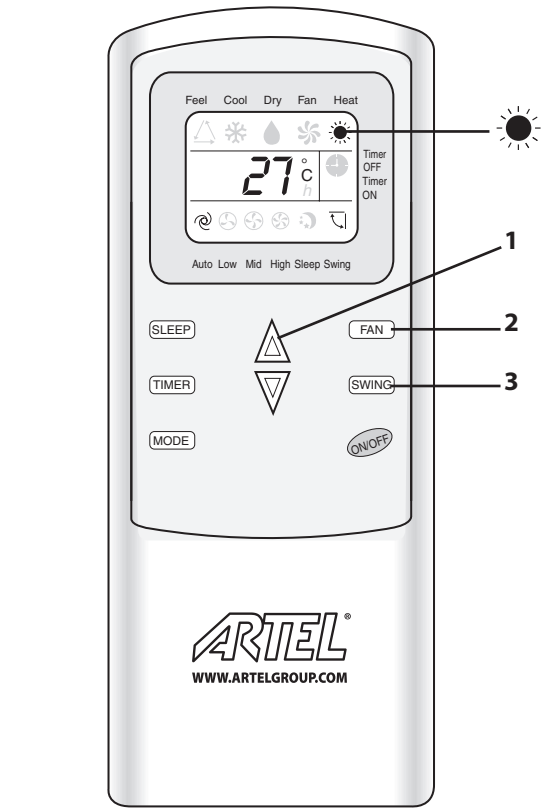

## 2.5 - HEATING

Press the key **MODE** until the symbol appears on the display, the conditioner heats the room at an economic consumption level thanks to the "heat pump".
With the **"HEAT"** function the room is heated using the warmth of the external air at a low temperature.
With the keys ▲ or ▼ set a temperature higher.

***CAUTION: during the working with the heat pump the conditioner can automatically activate a defrost cycle, which is essential to free the condensing unit from an excessive deposit of frost.***

***Examples:***
• The room temperature is 18°C, if we set the heating at a temperature higher than 19°C, the compressor starts immediately.
• When the temperature is lower than 14°C, set a value between 18°C and 20°C on the remote control.
• Don't use the heating mode when the outdoor temperature is lower than - 5°C.

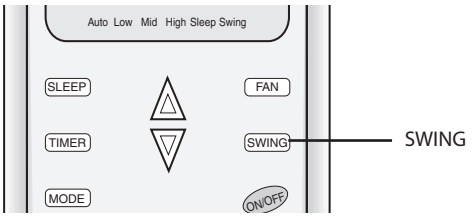
To optimize the functioning of the conditioner adjust the temperature **(1)**, the speed **(2)** (see chapter 2,6) and the direction of the air flow **(3)** by pressing the keys indicated in the figure.




## 2.6 - ADJUSTMENT OF THE FAN SPEED

By pressing the key **FAN** you can chose the wished fan speed among: (automatic) (high) (medium) (low), when the **"COOL"** or **"HEAT"** functions are selected. The **"AUTO"** mode sets the automatic electronic control of the speed of the fan. The temperature is adjusted at an optimal level, in constant reference with the conditions of the room climate. The speed of the fan increases when a greater cooling or heating effect is required.

## 2.7 - "SWING" CONTROL OF THE AIR FLOW

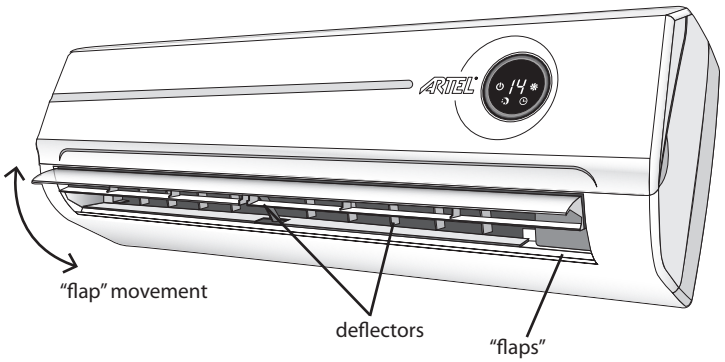



• The air flow in outlet is uniformly distributed in the room.

• It is possible to position the direction of the air in the optimal solution.

### ADJUSTMENT OF THE DIRECTION OF THE AIR FLOW

The key **SWING** activates the **"FLAP"** and the air flow is directed alternatively from up to down and vice-versa, in order to guarantee an even diffusion of the air in the room.




• In cooling mode, orient the flaps in horizontal direction;

• In heating mode, orient the flaps downward as the warm air always tends to rise upward.

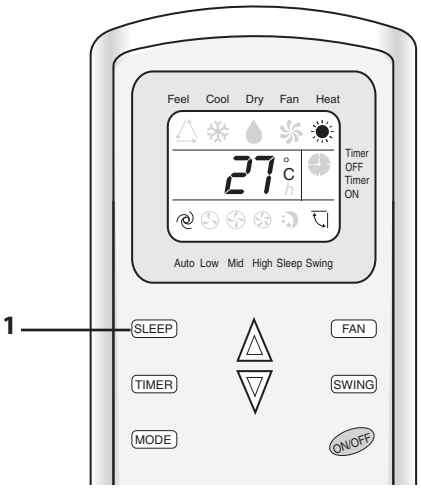
The deflectors are positioned manually and placed under the flaps. They allow to direct the air flow rightward or leftward.

***CAUTION!***
***Never position "Flaps", manually, the delicate mechanism activating them could be seriously damaged!***

***DANGER!***
***Never insert your hand or objects in the air outlet of the units!***
***These units contains a fan that turns at high speed.***

## 2.8 - "SLEEP"

This mode is activated by selecting the key **SLEEP** **(1)** finchè sul display compare il simbolo .




The function **"SLEEP"** automatically adjusts the temperature to make the room more comfortable during the night sleep. In cooling or dehumidifying mode the set temperature will automatically raise by 1 °C every 60 minutes, to achieve a total rise of 2 °C within 2 hour.

In heating mode the set temperature is progressively decreased by 2 °C during the first 2 hours of work.

After 8 hours running in sleep mode the air conditioner is swicthed off automatically.

## 2.9 - "TIMER"

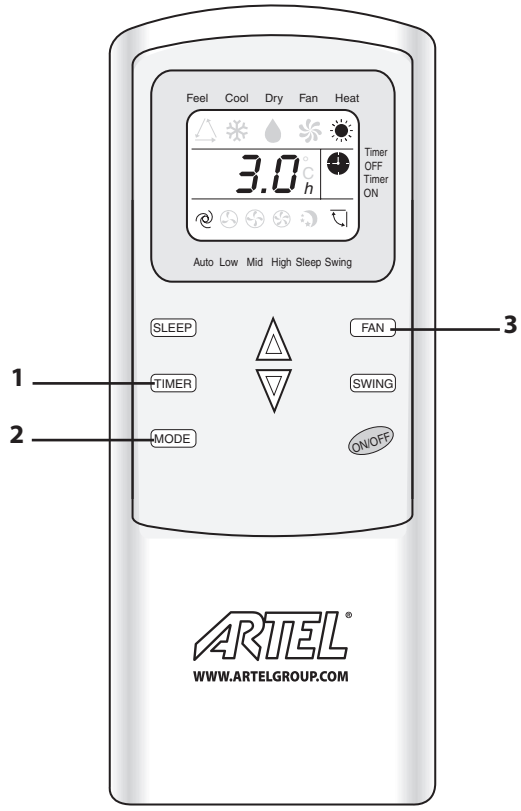
**TIMED STOP**
The timed stop is programmed with the appliance on.
Pressing **TIMER** **(1)** at every selection of the key ▲ or ▼ the Timer goes on of 0,5 HR. (30 minutes) till it reaches the 24 hours. Press the key more times till on the display you can read the time in hours which passes between the programming and the timed stop.

***Example:*** if you confirm the indication 2h the conditioner will stop in two hours time.

**TIMED START**
To program the timed start, the appliance should be off.
Press **TIMER** **(1)**, set the temperature, press **TIMER** **(1)** again, set the time pushing the key ▲ or ▼, inreasing or decreasing of 0,5 HR. (30 minutes) till it reaches the 24 hours. Press the key more times till on the display you can read the time in hours which passes between the programming and the timed start.

***Example:*** if you confirm the indication 3h the conditioner will start in three hours time.

***IMPORTANT!***
***Before proceeding with the timed start:*** program the working mode with the key **MODE** **(2)** and the fan speed with the key **FAN** **(3)**. Switch the conditioner off (with the key **ON/OFF**).




## 3 - AUTO-RESTART FUNCTION

With this function the air conditioner can keep the selected settings also after a black-out or a voltage drop.

To activate **AUTO-RESTART** function, proceed as follows:

• Switch the air conditioner off and plug it off.

• Keep the emergency button (described before) pushed and plug it in.

• Keep pushing the emergency button for more than 10 seconds until you hear three short beeps from the unit. The **AUTO-RESTART** function is now on.

To deactivate the **AUTO-RESTART** function, follow the same procedure until you hear four short beeps from the unit.

## 4 - TRICKS TO SAVE ENERGY

• Never program a too high temperature in heating and a too low one in cooling.

• Try not to frequently open and close doors and windows; the continuous warmth exchange with the outside hinders the conditioner work.

• It is better not to install the units in places directly exposed to the sun.

• Use the function **"SLEEP"** during the night.

# 5 - WARNINGS AND IMPORTANT SAFETY INFORMATION

***Never carry out maintenance which involves opening the machine: it could be dangerous due to the presence of live parts and the gas contained in the refrigerating circuit. Always contact a specialized Technical Service.***

· Connect the conditioner to a suitable electric line, which should be protected by a thermal-magnetic safety switch suited to the electrical input of the appliance.
· Never use the plug to stop the unit.
· It is sometimes possible during operation to hear a noise similar to running water; this effect is caused by the refrigerant flowing in the pipes and is quite normal.
· When the conditioner starts or stops, particularly in heating, it is possible to hear some creakings caused by the thermsl expansion of the unit parts.

# 6 - MAINTENANCE

## 6.1 - Cleaning of the filters

***The cleaning of the filters is essential for a good efficiency of the conditioner.***

**ANTIDUST FILTERS**
Open the front panel operating on the sides of the front grill in the points indicated by the arrows (**Fig. 1**) and pull toward you. Remove the filters by delicately extracting them downward (**Fig. 2**). If the antidust filter is very dirty, it should be cleaned with a vacuum cleaner or even washed with lukewarm water and neutral soap. Before inserting the filter again, it should be completely dry. It is better to dry it in a ventilated place, but far from warmth sources and direct sun exposition.
Never start the conditioner without filters.

**ACTIVATED CARBON FILTERS (Optional)**
The activated carbon filters, situated beneath the air filters (see **Fig. 3**), absorb odours and smoke from the room and should be changed regularly. Never operate the air conditioner without the filters.

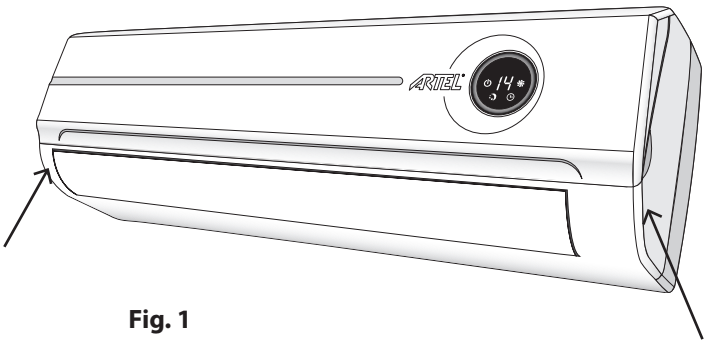



**Fig. 1**

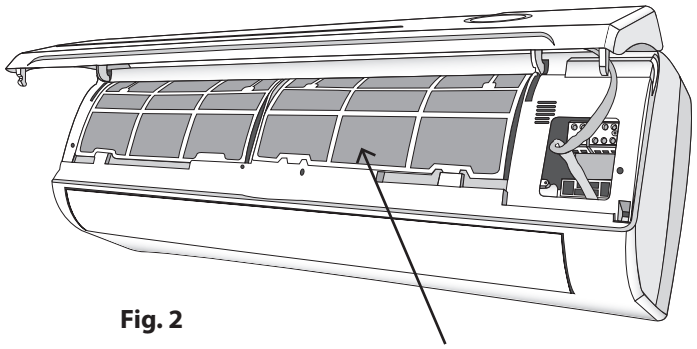


**Fig. 2**

antidust filter

## 6.2 - Cleaning the conditioner

***Before starting any cleaning disconnect the machine.***

• Remove the front panel of the unit (**Fig. 1**) lifting it till its greatest stroke and then unhooking it from the hinges to make the cleaning easier.
• Clean the indoor unit using a cloth with lukewarm water (not higher than 40°C) and neutral soap. Never use aggressive solvents or detergents.
• If the battery of the outdoor unit is clogged, remove the leaves and the waste and then remove the dust with air jet or a bit of water.

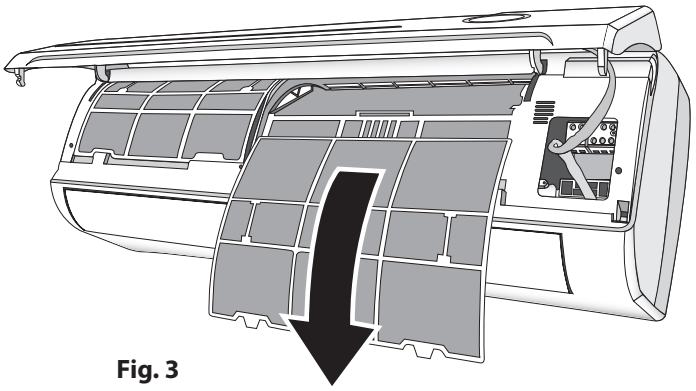


**Fig. 3**

## 7 - END OF SEASON MAINTENANCE

• Disconnect the automatic switch or the plug.
• Clean and replace the filters.
• On a sunny day let the conditioner work in ventilation for some hours, so that the inside of the unit dry completely.

## 8 - REPLACING THE BATTERIES

**When:** • There is no confirmation beep from the indoor unit.
• The liquid crystal display doesn't activate.

**How:** • Take off the small lid downward as from the drawing.
• Place the new batteries respecting the symbols + and - .

***N.B: Use only new batteries. Remove the batteries from the remote control when the conditioner is not used.***

***WARNING!***
***Do not throw flat batteries with common rubbish, they should be disposed of in the special containers situated in the collection points.***

## 9 - IF THE CONDITIONER DOESN'T WORK

**1. If the conditioner doesn't work, control the voltage of the mains:**

• Is the plug inserted properly?
• Has the automatic circuit-breaker intervened?
• Has there been a power failure?

***NOTE: if there is a power failure, the conditioner switches off: when the power returns, the air conditioner will restart automatically (only if autorestart function is activated).***

**2. If the cooling (or heating) effect seams less than normal:**

• Has the temperature been correctly set on the control
• Has a door or a window been opened?
• Is the indoor unit directly exposed to the sunlight?
• Are the filters clogged?
• Are there obstacles hindering the free air circulation from the indoor unit or to the outdoor unit?

## 10 - ERROR SIGNALS ON THE DISPLAY

In case of error, the display on the indoor unit shown the following error codes:

E1: Abnormal indoor unit coil sensor.

E2: Overheating protection and preventing indoor coil frost.

E6: Malfunction of indoor fan motor.

# WARRANTY

**SUBJECT**

The warranty period granted to the purchaser / seller is the one indicated into the General Sales Conditions and/or into the Agreement of Distribution drawn up with him. The purchaser / seller, - as he eventually retails the Artel products to the end consumer -, engages however and in any case himself to respect the norms of warranty indicated into the EEC directives about sales of goods to end consumers, such as the specific national directives of the country where products are sold to end consumers.

**NOTES**

## ATTENZIONE

***Leggere attentamente le precauzioni ed eseguire correttamente le procedure.***

***Non tentare di installare da se il climatizzatore; rivolgersi sempre a personale autorizzato.***

• **Con una caduta di tensione il climatizzatore si spegne: al ritorno della tensione esso si riavvia automaticamente (solo se la funzione autorestart viene attivata).**

• **In caso di guasto o mal funzionamento rivolgersi sempre a personale di servizio autorizzato;** qualsiasi tentativo di rimozione di parti, o di manutenzione dell'apparecchio può esporre l'utente al pericolo di scosse elettriche. Il climatizzatore non contiene parti la cui manutenzione può essere effettuata dall'utente.

• **In caso di trasloco, rivolgersi a personale autorizzato alla rimozione e alla nuova installazione.**

• **Non inserire le dita o oggetti vari nei bocchettoni di uscita del flusso d'aria e nelle griglie di aspirazione.** All'interno dell'apparecchio vi è un ventilatore che gira ad alta velocità, che potrebbe causare gravi lesioni personali. Far particolarmente attenzione ai bambini.

• **Non rimanere direttamente esposti al flusso d'aria fredda per lunghi periodi di tempo.** L'esposizione diretta e prolungata all'aria fredda può essere nociva alla salute. Far particolarmente attenzione nelle camere dove vi siano bambini, persone anziane o persone ammalate.

• **In caso di mal funzionamento del climatizzatore (es. odore di bruciato) arrestare immediatamente il funzionamento dell'apparecchio, sganciare l'interruttore automatico dedicato e rivolgersi a personale di servizio autorizzato.** L'uso continuato dell'apparecchio in tali condizioni può essere all'origine di incendi o folgorazioni.

## AVVERTENZE

• **Durante le operazioni di installazione degli apparecchi interno ed esterno, evitare l'accesso ai bambini sul luogo di lavoro.** Possono verificarsi incidenti imprevisti.

• **Non bloccare o coprire la griglia di aspirazione e di mandata del flusso d'aria.** L'ostruzione di tali aperture causa una riduzione dell'efficienza operativa del condizionatore, con conseguenti possibili disfunzioni o danni.

• **Non usare il climatizzatore in applicazioni quali la conservazione di alimenti, piante, apparecchi di precisione, opere d'arte.** La qualità degli oggetti conservati potrebbe subire un deterioramento.

• **Non esporre animali o piante al diretto flusso d'aria dell'apparecchio.** Una lunga esposizione diretta al flusso d'aria fredda del climatizzatore può avere influenze negative su piante ed animali.

• **Non dirigere il flusso d'aria del climatizzatore verso camini o altri apparecchi di riscaldamento.** Un flusso d'aria diretto verso il fuoco può provocare una combustione non corretta e provocare incendi.

• **Aerare di tanto in tanto la stanza nel corso dell'utilizzo dell'apparecchio.** Un areazione insufficiente può essere all'origine di insufficienza di ossigeno nella stanza.

• **Non esporre il climatizzatore a contatto con l'acqua.** L'isolamento elettrico potrebbe subire danni, con conseguenti possibili folgorazioni.

• **Verificare le condizioni di installazione per individuare eventuali danni.** Dopo un uso prolungato, richiedere a personale di servizio specializzato di controllare le condizioni di installazione del climatizzatore.

• **Non usare gas infiammabili nelle vicinanze del climatizzatore.**

• **Utilizzare sempre l'apparecchio con il filtro per l'aria installato.** L'uso del climatizzatore senza filtro dell'aria può causare un eccessivo accumulo di polvere o detriti sulle parti interne dell'apparecchio, con conseguenti possibili disfunzioni.

• **Sganciare l'interruttore automatico se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per lunghi periodi di tempo.**

HOOP
AIR CONDITIONER

# HP 9/12/18/24RL - HPM 9/12RL - HPD 21RL
# INVERTER: HPX 9/12/18/24RL - HPXM 9/12RL
# HPXT 27RL

## CLIMATIZZATORE D'ARIA SPLIT E INVERTER

• Il climatizzatore è costituito da una o più unità collegate tra loro da tubazioni in rame (isolate adeguatamente) e da un cavo elettrico di alimentazione.

• L'Unità Interna viene installata su una parete dell'ambiente da climatizzare.

• L'Unità Esterna viene installata a pavimento o a parete, sulle apposite staffe.

• I dati tecnici del climatizzatore sono riportati sulle apposite etichette poste sull'unità interna ed esterna.

COD. 000934 - 11/06 - www.studioblusrl.it

## TELECOMANDO

Il telecomando é stato studiato in modo da rendere facile e rapido l'utilizzo del climatizzatore.

## IL DISPLAY DELLO SPLIT

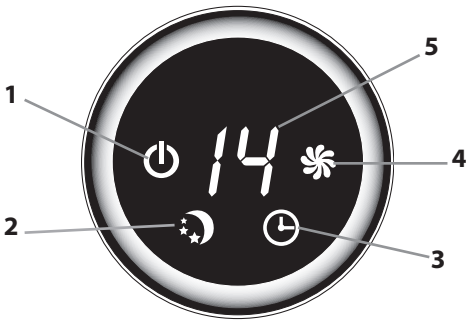
**1.** ACCENSIONE

**2.** FUNZIONE SLEEP

**3.** TIMER

**4.** MACCHINA IN FUNZIONE (NO SLEEP)

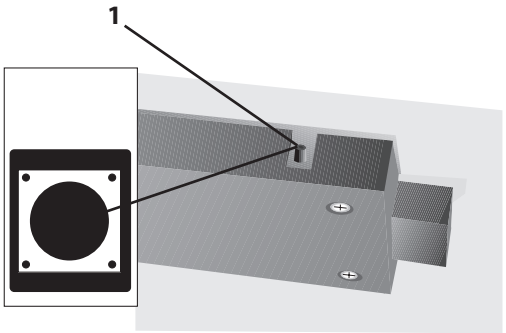
**5.** TEMPERATURA AMBIENTE/IMPOSTATA




## FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA

Sollevare il pannello frontale dell'unità per accedere al comando di emergenza del climatizzatore **(1)**: premendo il pulsante una volta (1 beep sonoro) il climatizzatore funziona in modalità raffreddamento forzato; premendo il pulsante due volte (2 beep sonori) il climatizzatore funziona in modalità riscaldamento forzato. Per spegnere la macchina è sufficiente premere nuovamente il pulsante (un beep sonoro prolungato). Dopo 30 minuti di funzionamento in modalità forzata il climatizzatore passa automaticamente in modalità **FEEL**, il cui funzionamento è descritto nel **paragrafo 2.1.**

***NOTA: Il pulsante di emergenza in alcuni modelli potrebbe trovarsi sulla parte destra della macchina sotto il pannello frontale.***



# 1 - TELECOMANDO: TASTI E FUNZIONI PRINCIPALI

## ISTRUZIONI PRELIMINARI

Quando vengono inserite le batterie nel telecomando la prima volta, o qualora vengono sostituite, bisogna programmare il funzionamento del telecomando per l'utilizzo con climatizzatori di tipo solo raffreddamento o con pompa di calore. Ciò avviene in modo molto semplice: non appena vengono inserite le batterie, il simbolo ❄ e ☀ lampeggiano alternativamente. Premendo un qualsiasi tasto quando è visulizzato il simbolo ❄ il telecomando viene impostato in solo raffreddamento, mentre se si preme un tasto quando viene visualizzato il simbolo ☀ il telecomando viene impostato in pompa di calore.

***ATTENZIONE: se si imposta il telecomado in solo raffreddamento risulterà impossibile attivare la funzione riscaldamento anche nei climatizzatori dotati di pompa di calore, quindi in tal caso è necessario togliere le batterie e rifare la procedura di programmazione sopra descritta.***

## UTILIZZO DEL TELECOMANDO

**1.** Dirigere il telecomando verso il climatizzatore.
**2.** Verificare che non vi siano oggetti interposti tra il telecomando e il ricevitore posto sul climatizzatore.
**3.** Il segnale del telecomando può essere trasmesso da una distanza massima di 10 mt.
**4.** Non lasciare il telecomando in zone direttamente esposte ai raggi solari.

**ON/OFF** Si utilizza per accendere e spegnere il climatizzatore. Quando il telecomando è acceso sul display compaiono i simboli delle funzioni selezionate.

**MODE** Seleziona la modalità di funzionamento secondo la sequenza:

- (funzionamento automatico - FEEL)
- ❄ (RAFFREDDAMENTO)
- (DEUMIDIFICAZIONE)
- ☀ (RISCALDAMENTO)
- (VENTILAZIONE)

▲▼ I due pulsanti impostano la temperatura desiderata fra 16°C e 31°C. La temperatura aumenta o diminuisce premendo rispettivamente ▲ oppure ▼.

Ogni volta che viene modificata la temperatura impostata , sul display dell'unità interna lampeggia per qualche secondo il nuovo valore selezionato, dopodiché viene visualizzata la temperatura ambiente.

**FAN** Selezione della velocità di ventilazione, secondo la sequenza:

- AUTO (automatica)
- HI (alta)
- MED (media)
- LO (bassa)

**SWING** Attivazione o disattivazione del movimento delle alette "Flap".

**SLEEP** Attiva la funzione **"SLEEP"**. Questa funzione regola automaticamente la temperatura per ottimizzare il clima dell'ambiente, rendendolo confortevole nella fase del sonno notturno e favorendo il risparmio di energia.

**TIMER** Programmazione della funzione **"TIMER"**.

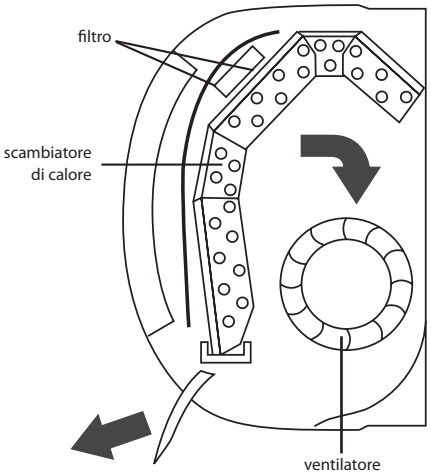
***N.B. L'unità conferma la corretta ricezione di ogni tasto premuto con un bip.***

## 2 - MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Il climatizzatore è un apparecchio progettato per creare le condizioni climatiche ideali per il benessere delle persone nell'ambiente.
E' in grado di raffreddare, deumidificare e riscaldare l'aria in modo totalmente automatico.

L'aria, aspirata dal ventilatore, entra dalla griglia del pannello superiore e passa attraverso il filtro, che ne trattiene la polvere; viene quindi convogliata tra le alette di uno "scambiatore di calore" e raffrescata e deumidificata o riscaldata, per mezzo della serpentina alettata.
Il calore sottratto all'ambiente viene smaltito all'esterno.

A ciclo ultimato, il ventilatore restituisce l'aria fresca (o calda in pompa di calore) nell'ambiente; la direzione di uscita dell'aria viene regolata dalle alette "Flap" motorizzate nel senso verticale e dai deflettori manuali nel senso orizzontale.




### 2.1 - SISTEMA DI REGOLAZIONE AUTOMATICO "FEEL"

Si accede a questa modalità premendo il tasto **MODE** finchè il cursore del display non si posiziona sul simbolo .
Nel funzionamento **"FEEL"** il controllo elettronico seleziona automaticamente la modalità di funzionamento a seconda della temperatura ambiente (rilevata dalla sonda incorporata nell'unità interna):

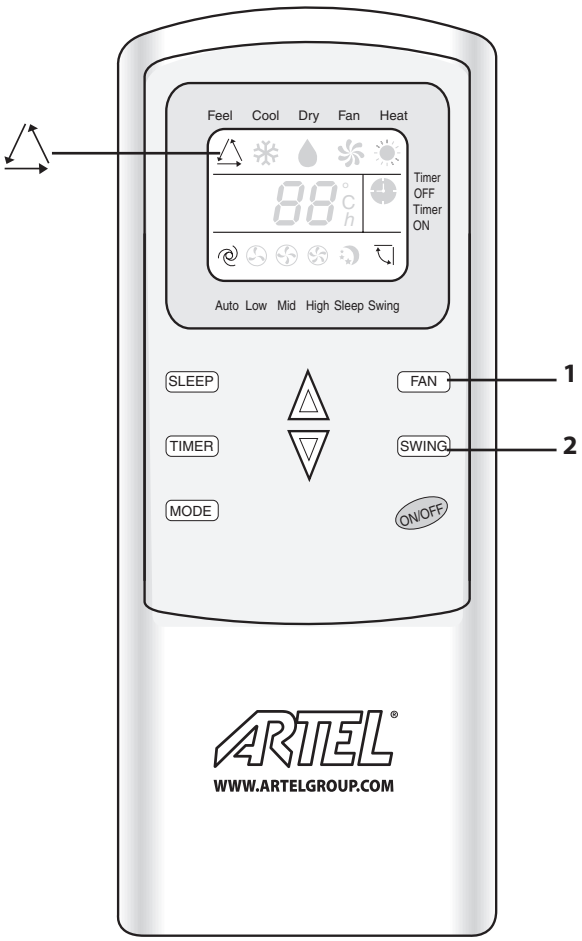
• Se la temperatura ambiente scende al di sotto di 20°C si avvia il ciclo in riscaldamento.
• Se la temperatura ambiente supera 26°C si avvia il ciclo in raffreddamento. Se la temperatura ha un valore compreso tra i 20°C e i 26°C si avvia il ciclo di deumidificazione.

È possibile aumentare o diminuire i valori di temperatura sopra menzionati, agendo direttamente sui tasti ▲ oppure ▼.

La modalità **"FEEL"** si può attivare anche selezionando il tasto posizionato all'interno del pannello frontale dell'Unità Interna (dopo 30 min. di funzionamento in test).

Per ottimizzare il funzionamento del climatizzatore è opportuno regolare la velocità **(1)** (vedi capitolo 2,6) e la direzione del flusso dell'aria **(2)** con la pressione dei tasti segnalati in figura.

***L'apparecchio è in grado di selezionare automaticamente la temperatura ideale a seconda delle condizioni ambientali.***



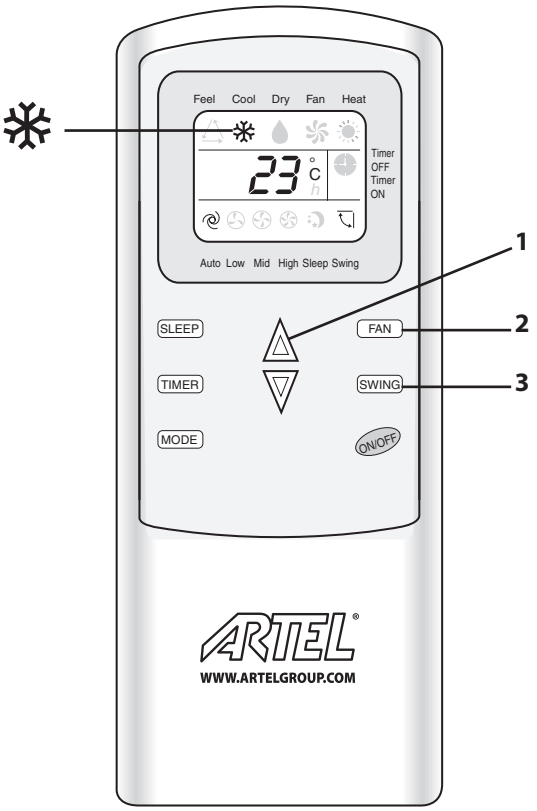
## 2.2 - Raffreddamento

Premere il tasto **MODE** finché sul display non compare il simbolo ❄. Il climatizzatore raffresca l'ambiente e contemporaneamente riduce l'umidità dell'aria.
Il ciclo in raffreddamento viene attivato impostando i tasti ▲ oppure ▼ ad una temperatura inferiore a quella dell'ambiente.

***Esempio:*** supponiamo che la temperatura del locale sia di 28°C, se noi impostiamo il raffreddamento ad una temperatura minore (es. 27°C), questo farà partire immediatamente il compressore. L'apparecchio, infatti, regola automaticamente i cicli di funzionamento del compressore, mantenendo la temperatura desiderata nell'ambiente.

***Esempio:***
Quando la temperatura ambiente supera i 28°C, impostare sul telecomando un valore compreso tra 24°C e 28°C. Chiudere tende e finestre per riparare dal sole il locale.

Per ottimizzare il funzionamento del climatizzatore è opportuno regolare la temperatura **(1)**, la velocità **(2)** (vedi paragrafo 2.6) e la direzione del flusso dell'aria **(3)** con la pressione dei tasti segnalati in figura.




## 2.3 - Deumidificazione

Premere il tasto **MODE** finché sul display non compare il simbolo 💧: si attiva una funzione totalmente automatica di alternanza di cicli di raffreddamento e ventilazione dell'ambiente, che consentono di abbassare l'umidità, senza variazioni rilevanti della temperatura (questa può anche essere anche impostata dall'utente).

Il funzionamento è completamente automatico: l'apparecchio regola la velocità del ventilatore e la temperatura.

Questa funzione riduce l'umidità dell'aria per rendere l'ambiente più confortevole.

## 2.4 - Ventilazione

Premere il tasto **MODE** finché sul display non compare il simbolo , il climatizzatore funziona in sola ventilazione. Le varie velocità si suddividono in:

- (Alta velocità)
- (Media velocità)
- (Bassa velocità)

## 2.5 - Riscaldamento

Premere il tasto **MODE** finché sul display non compare il simbolo , il climatizzatore riscalda l'ambiente in modo economico, grazie alla funzione "pompa di calore". Perché si avvii il ciclo in riscaldamento impostare con i tasti ▲ oppure ▼ una temperatura superiore alla temperatura ambiente.

***ATTENZIONE: il climatizzatore, durante il funzionamento pompa di calore, può attivare automaticamente un ciclo di sbrinamento, indispensabile per poter liberare l'unità condensante da un eccessivo deposito di brina.***

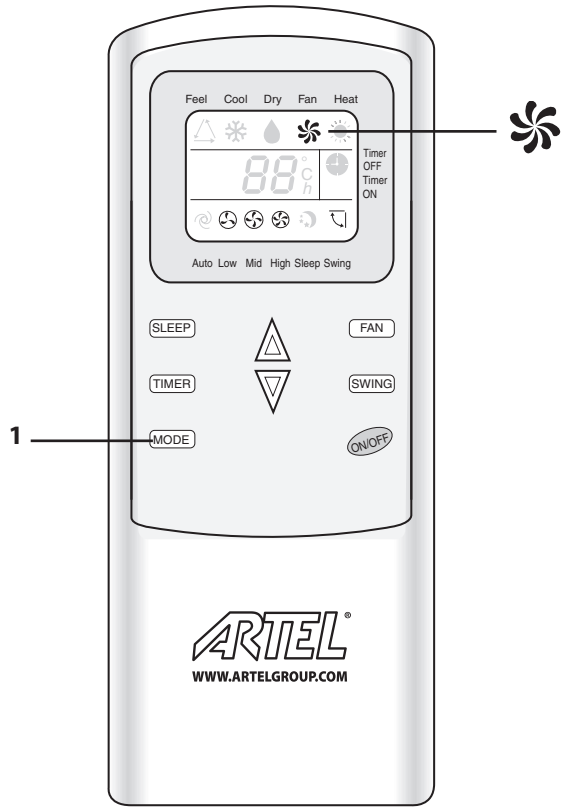
***Esempi:***

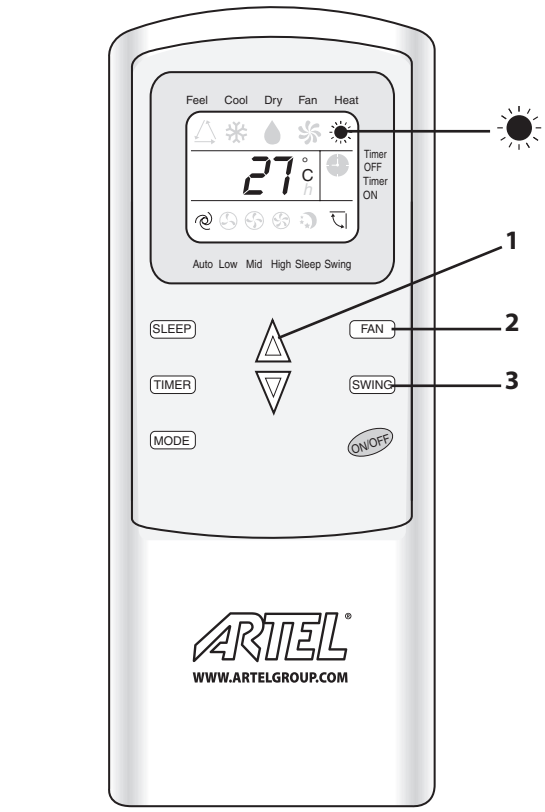
• Supponiamo che la temperatura del locale sia 18°C, se noi impostiamo il riscaldamento ad una temperatura superiore di 19°C, questo farà partire immediatamente il compressore.

• Quando la temperatura è minore di 14°C, impostare sul telecomando un valore compreso tra 18°C e 20°C.

• Non utilizzare la modalità riscaldamento quando la temperatura esterna è inferiore a - 5°C.

Per ottimizzare il funzionamento del climatizzatore è opportuno regolare la temperatura **(1)**, la velocità **(2)** (vedi capitolo 2,6) e la direzione del flusso dell'aria **(3)** con la pressione dei tasti segnalati in figura.

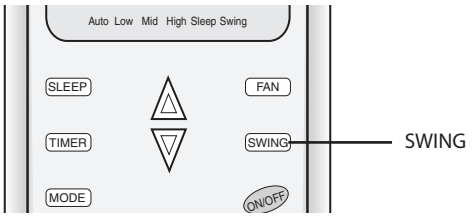



## 2.6 - Regolazione della velocità del ventilatore

Premendo il tasto **FAN** è possibile scegliere la velocità desiderata di ventilazione fra:" (automatico) (alta) (media) (bassa)" quando sono selezionate le funzioni **"COOL"** **"HEAT"** . La modalità **"AUTO"** imposta il controllo elettronico automatico della velocità del ventilatore. La temperatura viene regolata ad un livello ottimale, in costante riferimento alle condizioni del clima dell'ambiente. La velocità del ventilatore aumenta nelle condizioni in cui si renda necessario un maggior effetto di raffreddamento o riscaldamento.

## 2.7 - "SWING" CONTROLLO DEL FLUSSO D'ARIA

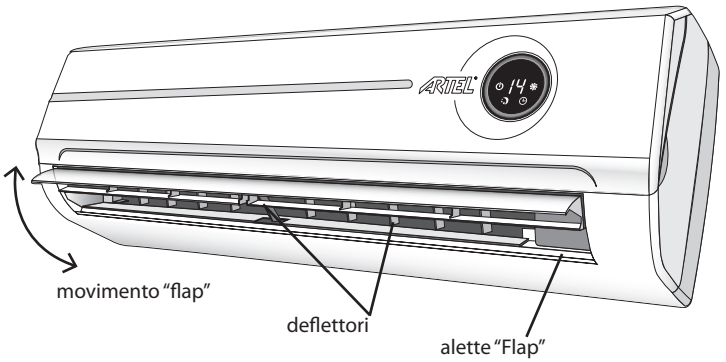



• Il flusso d'aria in uscita viene distribuito uniformemente nell'ambiente.

• É possibile selezionare la direzione dell'aria nella posizione desiderata.

### REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Con il tasto **SWING** si attivano le alette **"FLAP"** e il flusso dell'aria viene direzionato alternativamente dall'alto verso il basso e viceversa, in modo da garantire la diffusione uniforme dell'aria nell'ambiente.




• In modalità raffreddamento è consigliabile orientare le alette nel senso orizzontale.
• In modalità riscaldamento è consigliabile orientare le alette verso il basso, dato che l'aria calda tende sempre a salire verso l'alto.

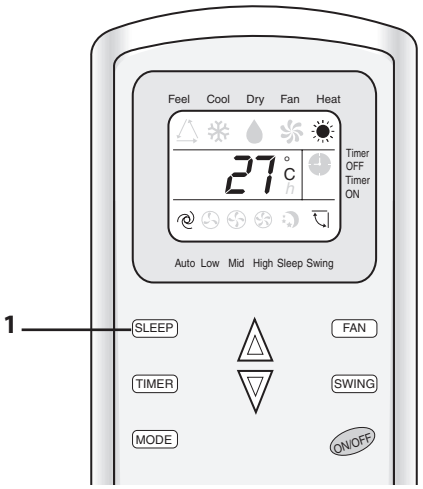
I deflettori vengono posizionati manualmente. Sono collocati al di sotto delle alette "**FLAP**" e consentono di dirigere il flusso dell'aria verso destra o verso sinistra.

***ATTENZIONE: non posizionare mai manualmente le alette "Flap", il delicato meccanismo che le aziona potrebbe venire seriamente danneggiato!***

***PERICOLO! Non inserire mai mani o oggetti di alcun genere nell'uscita d'aria delle unità! Queste unità contengono un ventilatore che gira ad alta velocità.***

## 2.8 - FUNZIONE "SLEEP"

Si attiva selezionando il tasto **(1)** **SLEEP** finchè sul display compare il simbolo ; la funzione "**SLEEP**" regola automaticamente la temperatura rendendo l'ambiente più confortevole nella fase del sonno notturno.
In modalità raffreddamento o deumidificazione la temperatura impostata viene aumentata progressivamente di 1°C ogni 60 min. di funzionamento fino ad un massimo di 2°C. In modalità riscaldamento la temperatura impostata viene diminuita progressivamente di 2°C durante le prime due ore di funzionamento. Dopo 8 ore di funzionamento in modalità sleep il climatizzatore si spegne automaticamente.



## 2.9 - "TIMER"

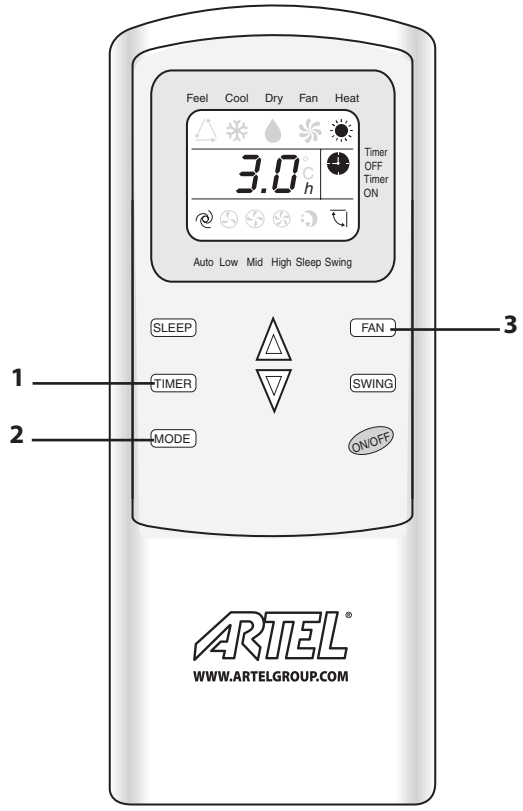
**SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO**
Lo spegnimento temporizzato si programma ad apparecchio acceso. Premendo **TIMER** **(1)** ad ogni selezione del tasto ▲ oppure ▼ il Timer avanza di 0,5 HR. (30 minuti) fino a raggiungere le 24 ore. Premere il tasto più volte fino a leggere sul display il tempo, espresso in ore, che intercorre dal momento della programmazione al momento dello spegnimento temporizzato.

***Esempio:*** se si conferma l'indicazione 2h il climatizzatore si spegnerà dopo due ore.

**ACCENSIONE TEMPORIZZATA**
Per programmare l'accensione temporizzata l'apparecchio deve essere spento. Premere **TIMER** **(1)**, impostare la temperatura, premere **TIMER** **(1)** di nuovo, ed impostare il tempo premendo il tasto▲ oppure ▼, il Timer avanza di 0,5 HR. (30 minuti) fino a raggiungere le 24 ore. Premere il tasto più volte fino a leggere sul display il tempo, espresso in ore, che intercorre dal momento della programmazione al momento dell'accensione temporizzata.

***Esempio:*** se si conferma l'indicazione 2h il climatizzatore si accenderà dopo due ore.

***IMPORTANTE!***
***Prima di procedere all'accensione temporizzata:*** programmare la modalità di funzionamento con il tasto **MODE** **(2)** e la velocità di ventilazione con il tasto **FAN** **(3)**. Poi spegnere il climatizzatore (con il tasto **ON/OFF**).




## 3 - AUTORESTART

Questa funzione identifica la capacità del climatizzatore di mantenere le impostazioni selezionate in seguito ad un black-out o uno sbalzo di tensione. Per attivare la funzione **AUTO-RESTART** procedere come segue:

• Spegnere il climatizzatore e togliere la spina.
• Tenere premuto il tastino di emergenza (descritto precedentemente) e reinserire la spina.
• Tener premuto il tastino di emergenza per più di 10 secondi finchè il climatizzatore non emette tre brevi beep. La funzione **AUTO-RESTART** ora è attiva.

Per disattivare la funzione **AUTO-RESTART**, ripetere la medesima procedura finchè vengono emessi quattro brevi beep.

## 4 - ACCORGIMENTI

Ai fini del risparmio energetico si consiglia di:

• Non programmare una temperatura troppo elevata (in riscaldamento) o troppo bassa (in raffreddamento).

• Cercare di non aprire e chiudere frequentemente porte e finestre; il continuo scambio termico con l'esterno ostacola il lavoro del climatizzatore.

• É preferibile non installare le unità in punti esposti alla luce diretta del sole.

• Usare la funzione **"SLEEP"** durante il periodo notturno.

# 5 - AVVERTENZE ED INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

***Potrebbe risultare pericoloso qualsiasi tentativo personale di manutenzione che implichi l'apertura della macchina, a causa della presenza di elementi sotto tensione e del refrigerante contenuto nel circuito frigorifero. Contattate sempre un servizio di Assistenza Tecnica specializzato.***

• Collegare il climatizzatore ad una linea elettrica appositamente dedicata, servita da un interruttore magnetotermico di portata adeguata all'assorbimento dell'apparecchio.
• Raccomandiamo di non staccare mai la spina per spegnere l'apparecchio.
• Durante il funzionamento è possibile udire a volte un rumore simile all'acqua corrente; questo effetto fa parte del normale funzionamento della macchina, causato dal liquido refrigerante che fluisce nelle tubazioni.
• Quando il climatizzatore si avvia o si ferma, specie in riscaldamento, è possibile udire degli scricchiolii a causa dell'espansione termica delle parti che compongono l'apparecchio.

# 6 - PICCOLA MANUTENZIONE

## 6.1 - Pulizia dei filtri

***La pulizia dei filtri è una condizione essenziale per un buon rendimento del climatizzatore.***

**FILTRI ANTIPOLVERE**
Aprire il pannello frontale agendo sui lati della griglia frontale nei punti indicati dalle frecce (**Fig. 1**) e tirare verso di sè.
Estrarre i filtri sfilandoli delicatamente verso il basso (**Fig. 2**).
Il filtro antipolvere deve essere pulito con un'aspirapolvere o anche lavato con acqua tiepida e sapone neutro, se molto sporco.
Prima del reinserimento, controllare che il filtro sia perfettamente asciutto; è preferibile asciugarlo in un luogo ventilato, ma lontano da fonti di calore e dai raggi diretti del sole. Il climatizzatore non deve mai essere messo in funzione senza i filtri.

**FILTRI A CARBONI ATTIVI (Optional)**
I filtri a carboni attivi, posizionati sotto i filtri dell'aria, (vedi **Fig. 3**) assorbono i fumi e gli odori dell'ambiente; per una corretta manutenzione si raccomanda di sostituirli periodicamente.

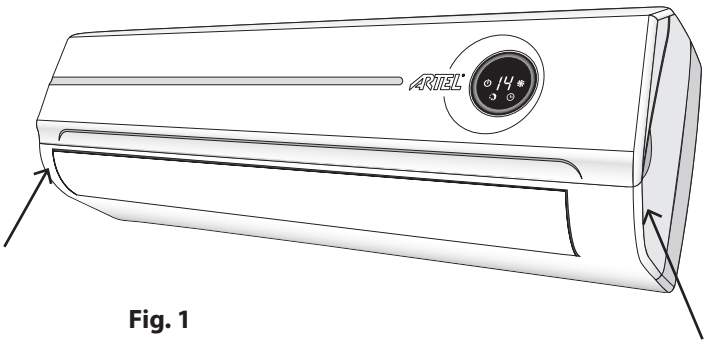



**Fig. 1**

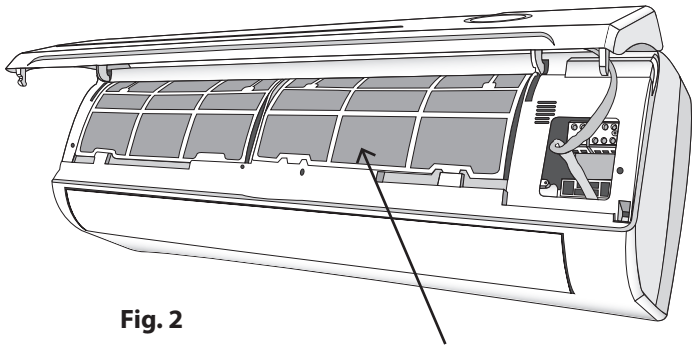


**Fig. 2**

filtro antipolvere

## 6.2 - Pulizia del climatizzatore

***Prima di qualsiasi operazione di pulizia staccare la spina o disinserire l'interruttore automatico.***

• Per facilitare le operazioni di pulizia é possibile staccare il pannello frontale dell'unità sollevandolo fino alla sua massima corsa sganciandolo poi dalle cerniere.
• Pulire l'Unità Interna usando un panno inumidito con acqua tiepida (non più di 40°C) e sapone neutro.
• Non usare solventi o detergenti aggressivi.
• Se la batteria dell'Unità Esterna è intasata: togliere le foglie e i detriti e poi eliminare la polvere con un getto d'aria o un po' d'acqua.

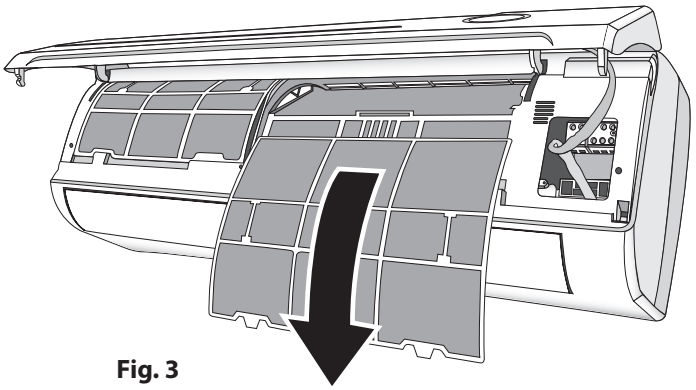


**Fig. 3**

## 7 - MANUTENZIONE DI FINE STAGIONE

• Staccare la spina o disinserire l'interruttore automatico.

• Pulire i filtri e rimontarli.

• In una giornata di sole far funzionare il climatizzatore in ventilazione per alcune ore, in modo che l'interno possa asciugarsi completamente.

## 8 - SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

**Quando:**

- Dall'Unità Interna non si riceve alcun bip di conferma.
- Il display a cristalli liquidi non si attiva.

**Come:**

- Estrarre verso il basso lo sportellino.
- Sistemare le nuove batterie rispettando i simboli + e -.

***N.B: Utilizzare solamente batterie nuove. Se non si usa il climatizzatore togliere le batterie dal telecomando.***

***IMPORTANTE! Non gettare le batterie scariche tra i rifiuti comuni, é opportuno smaltirle negli appositi contenitori posti nei punti di raccolta.***

## 9 - SE IL CLIMATIZZATORE NON FUNZIONA

**1. Se l'apparecchio non dà segno di vita, controllare che vi sia la tensione di rete:**

- la spina è ben inserita?
- l'interruttore automatico é inserito?
- c'è stata un'interruzione dell'alimentazione?

***NOTA: con una caduta di tensione il climatizzatore si spegne: al ritorno della tensione esso si riavvia automaticamente (solo se la funzione autorestart viene attivata).***

**2. Se l'effetto di raffreddamento (o di riscaldamento) sembra inferiore al normale:**

- la temperatura è stata impostata correttamente sul comando?
- è stata aperta una porta o una finestra?
- l'Unità Interna è esposta ai raggi diretti del sole?
- i filtri sono intasati?
- vi sono ostacoli che impediscono la libera circolazione dell'aria all'Unità Interna o all'Unità Esterna?

## 10 - SEGNALAZIONI DI ERRORE DAL DISPLAY

Lo split potrebbe segnalare una serie di errori tramite dei codici di avviso sul display:

E1: Segnalazione di errore della sonda ambiente unità interna.

E2: Segnalazione di errore della sonda scambiatore interno.

E6: Il motore del ventilatore nell'Unità Interna non funziona.

# GARANZIA

**1. OGGETTO**
La presente garanzia ha per oggetto tutti i prodotti per la climatizzazione a marchio "ARTEL" legittimamente commercializzati al pubblico dei consumatori in Italia (i "Prodotti").
ARTEL garantisce che i propri Prodotti sono conformi alle specifiche tecniche fornite e sono esenti da difetti e/o vizi di progettazione, di materiale, di lavorazione e/o assemblaggio secondo le condizioni ed i termini previsti nella presente garanzia (la "Garanzia"). ARTEL garantisce inoltre l'idoneità dei propri Prodotti ad essere utilizzati per lo specifico uso di trattamento dell'aria nei locali in cui vengono installati e secondo quanto espressamente elencato sull'etichetta dell'imballo e sui fogli allegati alla confezione originale. Per ulteriori dati tecnici consultare il sito www.artelgroup.com

**2. DECADENZA DALLA GARANZIA**
La Garanzia opera unicamente nei confronti del primo consumatore utilizzatore (il "Consumatore"), non può essere ceduta e decade automaticamente all'eventuale passaggio del Prodotto dal primo a successivi utilizzatori. La Garanzia decade altresì allorquando il Consumatore non abbia rispettato le indicazioni per l'installazione, la manutenzione e l'uso del Prodotto riportate nel "Manuale di installazione e Manuale d'istruzioni" accluso ad ogni imballo del Prodotto venduto e che costituisce parte integrante della presente Garanzia.
Il Consumatore decade infine dalla Garanzia qualora non contesti i vizi del Prodotto entro due (2) mesi dalla data in cui sono stati o avrebbero dovuto essere scoperti.

**3. TERMINI E DURATA DELLA GARANZIA**
La Garanzia ha una validità di 36 (trentasei) mesi dalla data di acquisto del Prodotto debitamente documentata dal Consumatore mediante esibizione della fattura o dello scontrino fiscale o altro idoneo documento relativi all'acquisto.

**4. CONTENUTO DELLA GARANZIA**
Qualora venga accertata la presenza di vizi originari del Prodotto coperti dalla presente Garanzia, il Consumatore avrà diritto alla riparazione oppure alla sostituzione gratuita delle parti difettose e/o del Prodotto. La Garanzia sul Prodotto e/o sulle parti sostituite o riparate ai sensi del precedente paragrafo rimane in vigore per il solo periodo residuo intercorrente tra la riparazione e/o sostituzione e lo scadere del periodo di Garanzia relativo al Prodotto inizialmente acquistato dal Consumatore.
La presente Garanzia è limitata ai soli vizi ed interventi da essa espressamente previsti e rappresenta l'unica garanzia prestata da ARTEL al Cliente, il quale pertanto - nei limiti consentiti dalla legge - non potrà invocare nei confronti di ARTEL nessun'altra garanzia, espressa o tacita, legale o convenzionale, né pretendere il risarcimento di danni diretti, indiretti, incidentali o consequenziali, tanto in via contrattuale che extracontrattuale.

**ATTENZIONE**
La presente Garanzia lascia comunque impregiudicati i diritti di cui il Consumatore è titolare nei confronti del venditore da cui ha acquistato il Prodotto in forza della normativa nazionale, in recepimento di quella europea applicabile alla vendita e alla garanzia dei beni di consumo.

**5. CONDIZIONI DI VALIDITA' DELLA GARANZIA**
La validità ed efficacia della presente Garanzia è subordinata al fatto che il Consumatore abbia:
1) compilato in ogni sua parte il Certificato di Garanzia (timbrato e firmato dal venditore) che accompagna il Prodotto, che dovrà essere esibito al momento della richiesta di intervento in garanzia insieme con lo scontrino fiscale e/o la fattura relativi all'acquisto e con la metà del coupon allegato al Certificato di garanzia recante la dicitura "parte per il Cliente";
2) inoltrato la richiesta di intervento in forza della presente Garanzia direttamente ad ARTEL S.p.A, Ufficio Tecnico, Viale Dell'Artigianato n. 34, 36030 San Vito di Leguzzano, ovvero al più vicino rivenditore autorizzato. Un elenco dei rivenditori autorizzati è contenuto nel "Manuale di installazione e Manuale d'istruzioni" allegato alla Garanzia.

**ATTENZIONE**
Assicuratevi che il Vostro rivenditore Vi consegni il "Manuale di installazione e Manuale d'istruzioni" del Prodotto a marchio "ARTEL" ed il "Coupon" da conservare, in quanto essi costituiscono parte integrante della presente Garanzia. Il mancato rispetto delle indicazioni contenute nel manuale sopra menzionato rende inefficace la presente Garanzia.

**6. ESCLUSIONE DELLA GARANZIA**
La presente Garanzia riguarda solamente i Prodotti che siano affetti da vizi originari. Non sono coperti dalla presente Garanzia i Prodotti che:
- presentino difetti causati dal trasporto;
- vengano montati in forma e modo diverso da quello previsto dalla lista di applicazioni elencate nell'etichetta dell'imballo, nei fogli allegati alla confezione originale, ovvero nel catalogo tecnico in vigore al momento dell'acquisto, disponibile presso i rivenditori autorizzati ARTEL;
- non vengano installati conformemente alle indicazioni contenute nell'allegato "Manuale di installazione e Manuale d'istruzioni".
- vengano installati con accessori diversi da quelli previsti da ARTEL nell'etichetta dell'imballo, nei fogli allegati alla confezione originale ovvero nella lista di applicazione contenuta nel catalogo tecnico vigente, disponibile presso i rivenditori autorizzati ARTEL;
- vengano danneggiati durante il montaggio effettuato con attrezzature o con modalità non idonee e/o difformi da quanto indicato nell'allegato "Manuale di installazione e Manuale d'istruzioni";
- presentino danni causati da uso non corretto da parte del Consumatore, da caso fortuito, negligenza ed ogni altra causa non riconducibile ad un difetto originario del Prodotto;
- presentino danni alla finitura provocati dal Consumatore o da terzi;
- presentino danni alla finitura provocati da cause accidentali esterne; presentino corrosione o difetti estetici incorsi dopo l'acquisto a seguito di pulizia eseguita con modalità diverse da quelle indicate nell'allegato "Manuale di installazione e Manuale d'istruzioni";
- vengano riparati, modificati o in qualsiasi modo alterati rispetto alle condizioni originali di consegna, senza espressa autorizzazione scritta da parte di ARTEL;
- siano soggetti a normale logorio, usura o degrado d'uso.

**ATTENZIONE**
Per l'installazione del Prodotto si raccomanda di avvalersi esclusivamente di installatori professionali o quelli autorizzati ARTEL S.p.A.

**ATTENZIONE**
Si raccomanda di leggere con cura le istruzioni e le avvertenze riportate nel "Manuale di installazione e Manuale d'istruzioni". Il loro mancato rispetto pregiudica la corretta installazione e la sicurezza d'uso del prodotto, con possibilità di danni all'installatore e all'utente.

**7. CLAUSOLE FINALI**
7.1. La presente Garanzia è esclusivamente regolata dal diritto italiano.
7.2. Qualora una delle clausole della presente Garanzia dovesse essere dichiarata invalida, illecita o inefficace dalla competente autorità giurisdizionale, le rimanenti clausole continueranno ad avere efficacia per la parte non inficiata da detta clausola.

**ATTENZIONE**
7.3. Clausola valida per i soli operatori economici detentori di Partita Iva.
Qualora le riparazioni o gli interventi in garanzia vengano eseguiti dal Centro Assistenza Tecnica Autorizzato, presso il domicilio di un operatore economico detentore di Partita Iva, tale utente sarà tenuto a corrispondere il "diritto fisso per le spese di trasferimento a domicilio„ in vigore alla data dell' intevento. In tal caso, inoltre, le spese e i rischi del trasporto saranno a carico dell' utente.

**LIMITAZIONI DI GARANZIA**
La garanzia limitata copre i difetti di fabbricazione, purchè il prodotto non abbia subito rotture causate da un uso non corretto, incuria, errato allacciamento, manomissioni, errori di installazione. Tutti i danni causati dal trasporto non sono riconosciuti, pertanto si raccomanda di controllare accuratamente la merce al ricevimento, avvisando immediatamente il rivenditore di ogni eventuale danno. Tutte le garanzie del produttore sono qui esposte, e non si potrà far nessun reclamo al produttore in base a qualunque altra garanzia verbale o istanza.

**TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**
Ai sensi e per gli effetti del D.Lgs. 196/2003 - Codice in materia di Protezione dei dati personali, il sottoscritto dichiara di aver ricevuto l,informativa di cui all' art. 13 del citato decreto e di aver preso visione dei diritti dallo stesso riconosciutigli all'art 7.
Conseguentemente, presta il proprio consenso incondizionato al trattamento dei propri dati personali al fine di catalogazione, elaborazione, conservazione e registrazione degli stessi presso gli archivi di ARTEL S.p.A.

## VORSICHT !

***Die Maßnahmen gut durchlesen und die Vorgänge richtig durchführen.***

***Nie versuchen, das Klimagerät selbst zu montieren; sich immer an anerkanntem Fachpersonal wenden.***

• **Falls ein Stromabbruch passiert, wird das Gerät automatisch eingeschaltet (nur wenn die Funktion Autorestart zugeschaltet wird).**

• **Falls eine Störung auftritt oder das Gerät nicht richtig funktioniert, sich an anerkanntem Fachpersonal wen den.** Jeder Versuch, Bauteile des Geräts abzumontieren oder Wartungsarbeiten auszuführen, kann den Benutzer der Gefahr von elektrischen Schlägen aussetzen. Bei dem Klimagerät sind keine Bauteile vorgesehen, an denen Wartungsarbeiten vom Benutzer selbst ausgeführt werden können.

• **Bei Umzug sich an anerkanntem Fachpersonal wenden, das für das Abmontieren und für die neue Installation zuständig ist.**

• **Die Finger oder andere Gegenstände nicht in die Gitter des Luftausgangs und -eintritts stecken.** Im Innenteil des Geräts ist ein Hochgeschwindigkeitsventilator, der schwere Körperverletzungen verursachen könnte. Es ist besonders auf die Kinder zu achten.

• **Dem kalten Luftstrom nicht lang ausgesetzt bleiben. Die direkte und lange Aussetzung könnte der Gesundheit schaden.** Es ist besonders auf die Kinderzimmer zu achten, sowie auf die Räume, wo alte oder kranke Leute sind.

• **Wenn das Klimagerät nicht gut funktioniert (z.B.Brandgeruch), soll es sofort ausgeschaltet werden, wie auch der dafür vor gesehene Schutzschalter: sich an anerkanntem Fachpersonal wenden.** Wenn das Gerät ständig unter diesen Bedingungen benutzt wird, kann das zu einem Brand oder elektrischen Schlägen führen.

## WARNUNGEN !

• **Während der Installation der inneren und außeren Geräte ist der Zugang auf den Arbeitsplatz für Kinder streng verboten.** Es könnten sich unvorsehbare Unfälle ereignen.

• **Das Saug- und Auslaßgitter des Luftflußes nicht blockieren oder decken.** Daraufhin folgenden möglichen Störungen oder Schaden.

• **Verwenden Sie die Klimaanlage nicht für die Erhaltung von Nahrungsmitteln, Pflanzen, Kunstwerken, Präzisionsinstrumenten.** Die Qualität der erhaltenen Gegenstände könnte einer Beschädigung unterliegen.

• **Tiere oder Pflanzen nicht dem direkten Luftfluß des Gerätes aussetzen.** Eine lange, direkte Aussetzung zum kalten Luftfluß könnte negative Einfluße auf Pflanzen und Tiere haben.

• **Den Luftfluß nicht auf Kamine oder andere Heizungsapparate lenken.** Ein direkter Luftfluß auf das Feuer hin könnte eine nicht richtige Verbrennung oder einen Brand verursachen.

• **Belüften Sie den Raum während der Verwendung des Geräts von Zeit zu Zeit.** Eine nicht ausreichende Belüftung könnte die Ursache ungenügender Sauerstoffanreicherung im Raum sein.

• **Setzen Sie die Klimaanlage nicht in Kontakt mit Wasser.** Die elektrische Isolierung könnte beschädigt werden, mit daraufhin möglichen Fulgurationen.

• **Überprüfen Sie den Zustand der Anlage, um mögliche Schaden aufzufinden.** Nach einer längeren Verwendung fordern Sie das Dienst-Fachpersonal auf, den Zustand der Klimaanlage zu überprüfen.

• **Verwenden Sie keine entzündbare Gase in der Nähe der Klimaanlage.**

• **Verwenden Sie das Gerät immer mit eingestelltem Luftfilter.** Die Verwendung der Klimaanlage ohne Luftfilter könnte zu einer übermäßigen Anhäufung von Staub oder Bestände auf den inneren Teile des Geräts führen, mit daraufhin möglichen Störungen.

• **Geben Sie den automatischen Schalter frei, falls Sie vorhaben, das Gerät für längere Zeit nicht zu verwenden.**

HOOP
AIR CONDITIONER

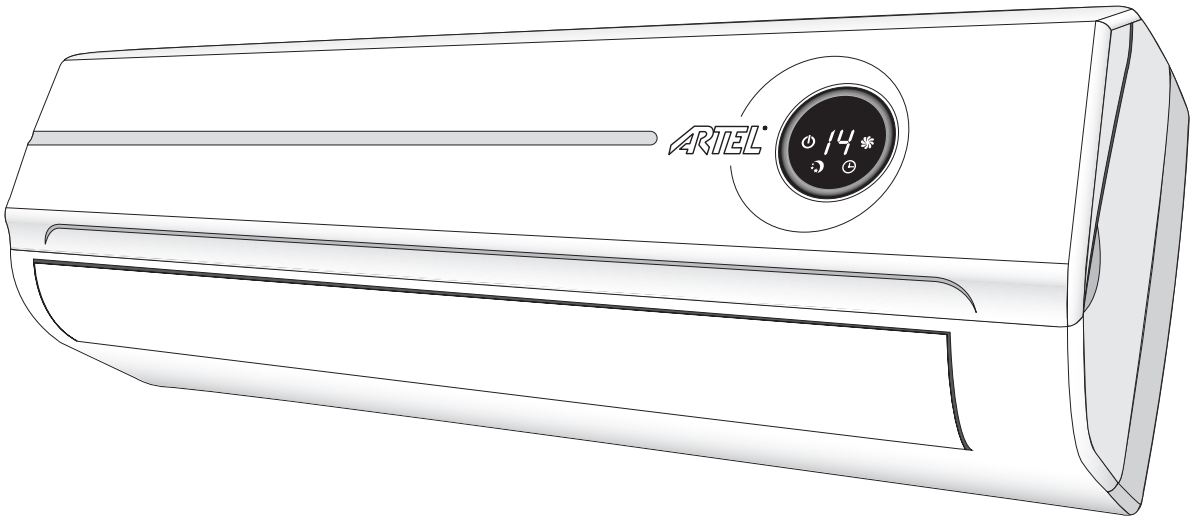
# HP 9/12/18/24RL - HPM 9/12RL - HPD 21RL
# INVERTER: HPX 9/12/18/24RL - HPXM 9/12RL
# HPXT 27RL

## KLIMAANLAGE

• Die Klimaanlage besteht aus zwei oder mehr Einheiten, die durch Kupferschläuche (gut isoliert) und einen Kabel miteinander verbunden sind.

• Die Inneneinheit wird an den Wänden des zu klimatisierenden Zimmers aufgestellt. Dier Außeneinheit wird auf dem Boden oder an der Wand mit entsprechenden Bügeln installiert.

• Die technischen Daten des Klimageräts sind in der Bezeichnung der Inneinheit und der Auseinheit gezeigt.




COD. 000934 - 11/06 - www.studioblusrl.it

## FERNBEDIENUNG

Die Fernbedienung ist für eine einfache und schnelle Benutzung entworfen worden.

## DISPLAY DER EINHEIT

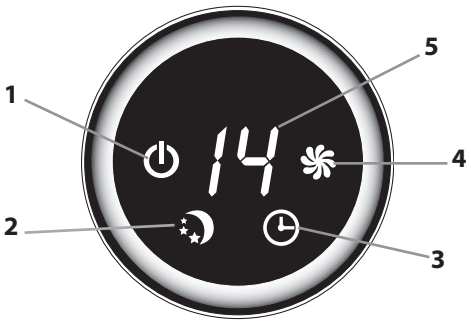
**1.** ON/OFF

**2.** NACHT-TIMER

**3.** TIMER

**4.** GERÄT IN BETRIEB (KEINE SLEEP FUNKTION)

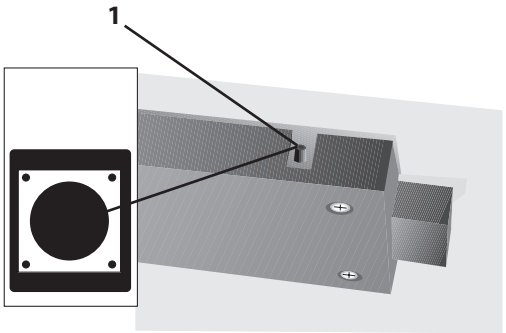
**5.** UMWELTTEMPERATUR/FESTGESETZT




## NOTFALLBETRIEB

Heben Sie das Frontpaneel des Gerätes auf, um den Notknopf zu erreichen **(1)**: wenn Sie den Knopf einmal drücken (ein einziges Beep), wird das Klimagerät in gezwungener Kühlungsfunktion arbeiten; wenn Sie den Knopf ein zweites Mal drücken (zwei Beeps), wird die Klimanlage in gezwungener Heizungsfunktion arbeiten. Um die Einheit auszuschalten, brauchen Sie den Knopf nochmals zu drücken (ein einziges langes Beep).
Nachdem die Anlage für 30 Minuten in gezwungener Funktion gearbeitet hat, fängt die **FEEL** Funktion automatisch an. Die **FEEL** Funktion wird im **Paragraph 2.1** beschrieben.

***NOTE: der Notknopf könnte sich für einige Modelle auf der rechten Seite unter dem Frontpaneel befinden.***



# 1 - FERNBEDIENUNG - TASTEN UND HAUPTFUNKTIONEN

## EINLEITENDE ANWEISUNGEN

Wenn die Batterien in die Fernbedienung zum ersten Mal eingelegt werden, oder wenn sie ersetzt werden, muss die Betriebsweise der Fernbedienung zum Gebrauch mit Klimageräten der Art „nur Kühlung" oder „mit Wärmepumpe" programmiert werden. Das erfolgt ganz einfach: Nachdem die Batterien eingelegt werden, blinken die Symbole ❄ und ☀ alternierend. Beim Drücken einer irgendeinen Taste, wenn das Symbol ❄ sichtbar ist, wird die Fernbedienung nur in die Kühlungsbetriebsweise eingestellt. Beim Drücken einer Taste dagegen, wenn das Symbol ☀ sichtbar ist, dann wird die Fernbedienung in die Wärmepumpe eingestellt.

***VORSICHT: Wenn die Fernbedienung nur in die Kühlungsbetriebsweise eingestellt wird, ist es unmöglich, die Heizungsfunktion in den nur mit Wärmepumpe versehenen Klimageräten zu aktivieren. In diesem Fall sollen die Batterien entfernt werden und man muss das oben beschriebene Programmierungsverfahren wiederholen.***

## BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

**1.** Die Fernbedienung gegen die Klimaanlage richten.
**2.** Vergewissern Sie sich, daß keine Gegenstäde zwischen der Fernbedienung und dem Empfäger in der Klimaanlage sind.
**3.** Das Signal der Fernbedienung kann von einem maximalen Abstand von 10 m übermittelt werden.
**4.** Die Fernbedienung soll nie an der direkten Sonnenstrahlung gelassen werden.raggi solari.

**ON/OFF** Wird zum Ein- und Ausschalten des Klimageräts verwendet.

**MODE** Wählt den Funktionsmodus in folgender Reihenfolge:

- (AUTOMATISCHE FUNKTION - FEEL)
- ❄ (KÜHLUNG)
- (ENTFEUCHTUNG)
- ☀ (HEIZUNG)
- (LÜFTUNG)

▲▼ Beide Tasten dienen zur Einstellung der gewünschten Temperatur zwischen 16°C und 31°C. Die Temperatur wird erhöht oder gesenkt, indem man ▲ beziehungsweise ▼ drückt.

Jedes Mal die eingestellte Temperatur geändert wird, blinkt der neu vorgewählte Wert einige Sekunden lang, danach wird die Raumtemperatur sichtbargemacht.

**FAN** Wählt die Lüftungsgeschwindigkeit in folgender Reihenfolge:

- AUTO (automatisch)
- HI (hoch)
- MED (mittel)
- LO (tief)

**SWING** Ein-oder Abschalten der "Flap"Lamellen"

**SLEEP** Schaltet die Funktion **"SLEEP"** ein. In dieser Funktionsart wird die Temperatur automatisch angepaßt, damit die Raumluft in der Nacht angenehmer wird: es wird gleichzeitig die Energiesparnis begünstigt.

**TIMER** Programmierung der zeitgesteuerten Einschaltung **"TIMER"**.

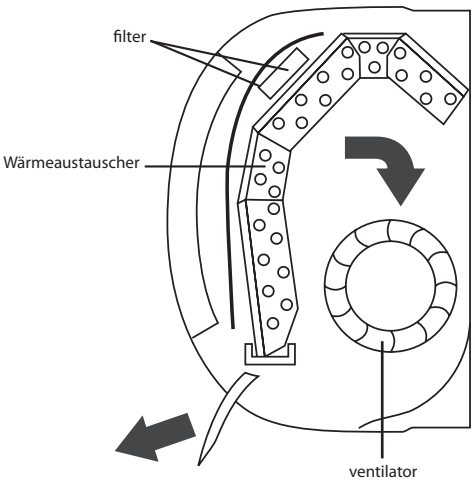
***N.B. Das Gerät bestätigt den richtigen Empfang jeder gedrückten Taste mit einem Piepton.***

## 2 - FUNKTIONSWEISE

Die Klimaanlage ist ein Gerät, das zum Optimieren der Klimabedingungen und zum Wohlfühlen der Personen im Raum hergestellt wird.

Sie kühlt, entfeuchtet (wärmt auf, bei den Modellen mit Wärmepumpe) die Luft völlig automatisch.
Die durch den Ventilator angesaugte Luft wird durch das Frontgitter bis zum Filter geleitet, der den Staub aufhält.
Danach wird sie durch die Rippe eines Wärmeaustauschers geleitet: es handelt sich um eine gerippte Schlange, die die Luft kühlt und enfeuchtet oder sie aufwärmt.
Die dem Raum entzogene Wärme wird ins Freie geleitet.

Zum Schluß bläst der Ventilator die Luft in den Raum; die Richtung des Luftausgangs wird von den motorisierten "Flap"-Lamellen senkrecht und von den vertikalen Ablenkern horizontal reguliert.




### 2.1 - SISTEMA DI REGOLAZIONE AUTOMATICO "FEEL"

Dieser Funktionsmodus wird gewählt, indem die Taste **MODE** gedrückt wird. Bei der **"FEEL"** Funktion wählt die elektronische Kontrolle den Funktionsmodus automatisch je nach Zimmertemperatur (die von dem in der Inneneinheit eingebauten Sensor aufgenommen wird):

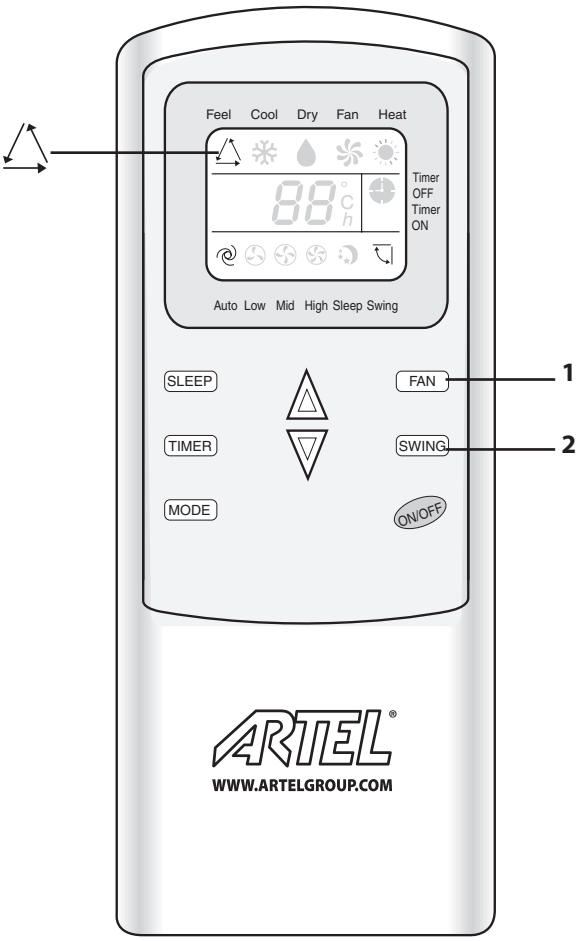
• Sinkt die Raumtemperatur unter 20°C beginnt die Heizungsphase, die solange dauert, bis die Temperatur über 22°C steigt.

• Ist die Raumtemperatur über 25°C, beginnt die Kühlungsphase, die solange dauert, bis die Temperatur unter 25°C sinkt.

Der **"FEEL"** Funktionsmodus kann auch gestartet werden, indem man die Taste an der Fronttafel der Inneneinheit wählt.

Zur Optimierung des Klimaanlagebetriebs ist es ratsam, die Geschwindigkeit **(1) (siehe Kap. 2.6)** und die Richtung des Luftflußes **(2)** beim Drücken der im Bild bezeichneten Tasten einzustellen.

***Das Gerät kann automatisch die genaue Temperatur auf Grund der Raumbedienungen wählen.***



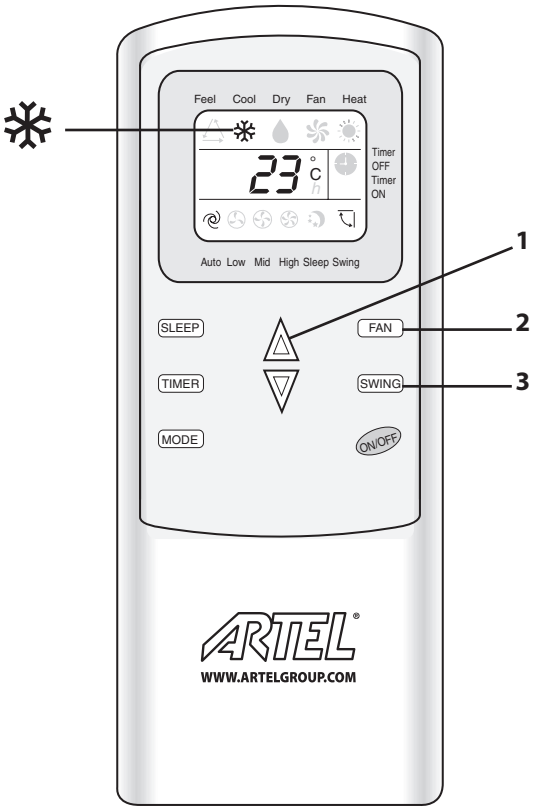
## 2.2 - Kühlung

Die Taste **MODE** solange drücken, bis das Symbol ❄ im Display erscheint; die Klimaanlage kühlt den Raum und verringert gleichzeitig die Luftfeuchtigkeit.
Die Kühlungsphase wird mit der Einstellung der Tasten ▲ oder ▼ bei einer höheren oder niedrigeren als die Raumtemperatur gestartet.

**Z.B. :** nehmen wir an, daß die Raumtemperatur 28° C, ist : stellen wir die Kühlung bei einer Temperatur unter 27°C ein, so schaltet sich der Kompressor sofort ein. Das Gerät steuert automatisch die Funktionsphasen des Kompressors und erhält die gewünschte Raumtemperatur.

**Z.B. :** Wenn die Raumtemperatur über 28°C, ist, stellen Sie an der Fernbedienung einen Wert zwischen 24°C und 28°C. ein. Schließen Sie Gardinen und Fenstern zu, um den Raum vor der Sonne zu schützen

Zur Optimierung des Klimaanlagebetriebs ist es ratsam, die Temperatur **(1)**, die Geschwindigkeit **(2)** (siehe Kap. 2.6) und die Richtung des Luftflußes **(3)** beim Drücken der im Bild bezeichneten Tasten einzustellen.




## 2.3 - Entfeuchtung

Die Taste **MODE** solange drücken, bis das Symbol 💧 : im Display erscheint; es wird eine voll automatische Funktion gestartet, bei der Kühlungs- und Lüftungsphasen sich abwechseln, die die konstante Erhaltung der Raumfeuchtigkeit und -temperatur ermöglichen, ohne daß die Temperatur sich beträchtlich ändert (diese kann auch vom Benutzer eingestellt werden).

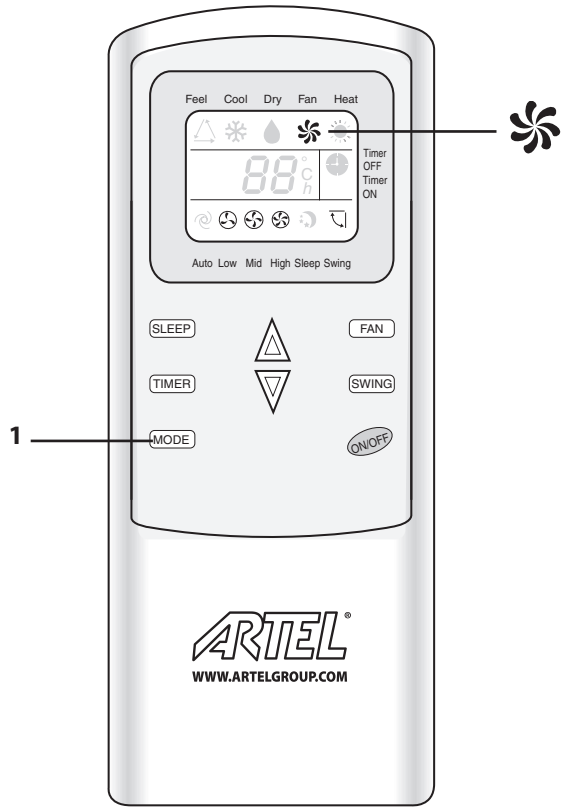
Der Betrieb ist völlig automatisch: Das Gerät stellt die Ventilatorgeschwindigkeit und die Temperatur ein.

Diese Funktion verringert die Luftfeuchtigkeit, damit die Luft im Raum komfortabler wird.

## 2.4 - LÜFTUNG

Die Taste **MODE** solange drücken, bis das Symbol , im Display erscheint; die Klimaanlage funktioniert nur in der Lüftungsphase. Die verschiedenen Geschwindigkeiten werden so aufgeteilt:

- (Hoch)
- (Mittel)
- (Tief)




## 2.5 - HEIZUNG

Die Taste **MODE** solange drücken, bis das Symbol im Display erscheint ; die Klimaanlage wärmt den Raum bei einem niedrigen Verbrauchsniveau dank der Wärmepumpe auf.
Um die Heizungsphase zu starten, soll eine höhere als die Raumtemperatur an den Tasten ▲ oder ▼.

***ACHTUNG: während die Wärmepumpe in Betrieb ist, kann die Klimaanlage eine Abtauensphase automatisch starten, die zur Beseitigung von einer übermäßigen Reifablagerung notwendig ist.***

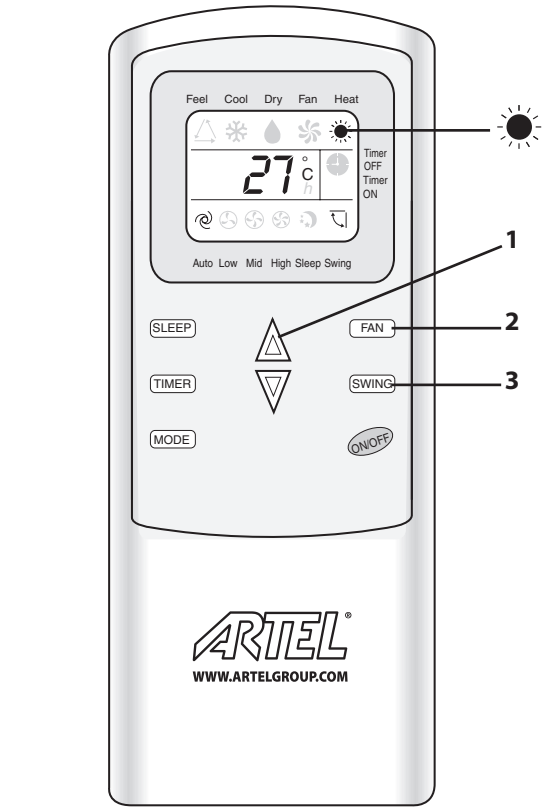
***Esempi:***

• Nehmen wir an, daß die Raumtemperatur bei 18°C, liegt ; wenn wir die Heizung bei einer Temperatur über 19°C, einstellen, so schaltet sich der Kompressor sofort ein.

• Wenn die Temperatur unter 14°C, ist, stellen Sie an der Fernbedienung einen Wert zwischen 18°C und 20°C ein.

• Der Funktionsmodus Heizung ist nicht anzuwenden, wenn die Außentemperatur unter -5°C.

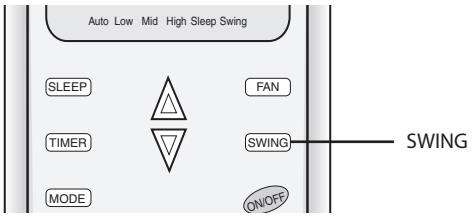
Zur Optimierung des Klimaanlagebetriebs ist es ratsam, die Temperatur **(1)**, die Geschwindigkeit **(2)** (siehe Kap. 2.6) und die Richtung des Luftflußes **(3)** beim Drücken der im Bild bezeichneten Tasten einzustellen.




## 2.6 - EINSTELLUNG DER VENTILATORGESCHWINDIGKEIT

Beim Drücken der Taste **FAN** kann man die gewünschte Lüftungsgeschwindigkeit unter (automatisch) (Hoch) (Mittel) (Tief) wählen, angenommen daß die Funktionen **"COOL"** **"HEAT"** . schon eingestellt sind **"AUTO"** stellt die automatische elektronische Kontrolle der Ventilatorgeschwindigkeit ein. Die Temperatur wird bei einem optimalen Wert eingestellt, bei ständiger Rücksicht auf die klimatische Lage im Raum. Die Ventilatorgeschwindigkeit steigt, wenn ein Erhöhen oder Absenken der Temperatur gewünscht ist.

## 2.7 - "SWING" KONTROLLE DES LUFTSTROMS

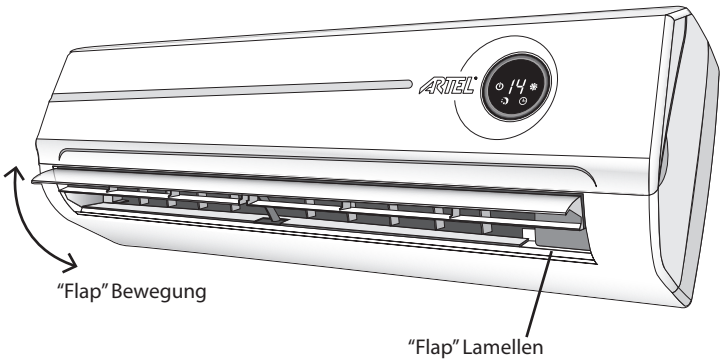



• Der ausgehende Luftstrom wird gleichmäßig im Raum verteilt.

• Die Richtung des Luftstroms kann in die optimale Richtung geleitet werden.

### EINSTELLUNG DER LUFTSTROMSRICHTUNG

Mit der Taste **SWING** werden die **"FLAP"** Lamellen eingeschaltet und der Luftstrom wird abwechselnd von oben nach unten und umgekehrT gerichtet, damit die Luft gleichmäßig im Raum zirkuliert.




• Beim Funktionsmodus Kühlung ist empfohlen, die Lamellen horizontal zu schwenken;

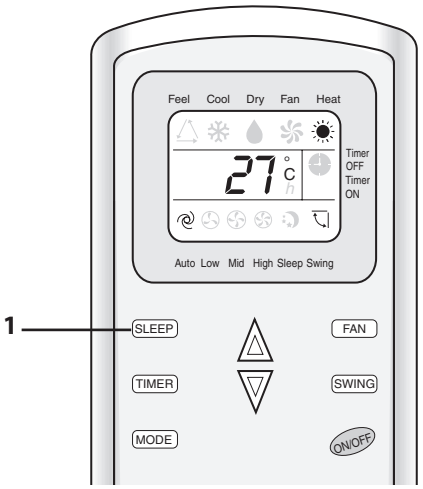
• Beim Funktionsmodus Heizung ist empfohlen, die Lamellen nach unten zu schwenken, da die warme Luft sich stets nach oben bewegt.

Die Ablenker werden manuell eingestellt. Sie befinden sich unter den "Flap" Lamellen und lenken den Luftstrom nach links oder nach rechts.

***ACHTUNG: stellen Sie nie die "Flap"Lamellen manuell ein: ihr empfindlicher Antriebsmechanismus könnte damit stark beschädigt werden.***

***VORSICHT! Setzen Sie nie Ihre Hände oder Gegenstände in die Luftausgangsöffnung der Einheiten. Diese Einheiten überziehen einen Ventilator, der mit hoher Geschwindigkeit läuft.***

## 2.8 - FUNKTIONSMODUS "SLEEP"




Dieser Funktionsmodus schaltet sich ein, indem man die Taste **(1)** **SLEEP** wählt. Auf dem Display erscheint das Symbol . Der Funktionsmodus **"SLEEP"** stellt die Temperatur automatisch ein und der Raum wird damit gemütlicher während des Nachtbetriebs.
Bei dem Funktionsmodus Kühlung oder Entfeuchtung wird die eingestellte Temperatur stufenweise um 2°C während der ersten zwei Betriebsstunden erhöht. In der Heizungsmodalität sinkt die eingestellte Temperatur stufenweise um 2°C während der ersten zwei Betriebsstunden. Nach 8 Betriebsstunden in der Sleep-Modalität schaltet das Klimagerät automatisch aus.

## 2.9 - ZEITGERÄT

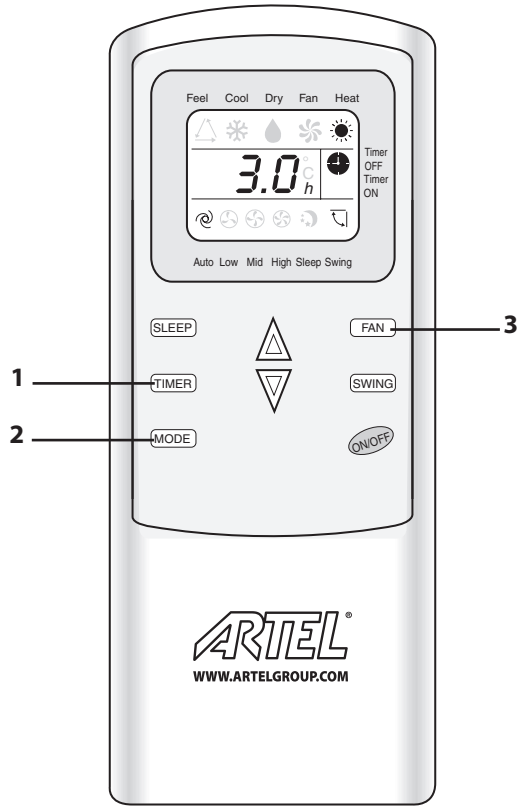
**ZEITGESTEUERTE AUSSCHALTUNG**
Die zeitgesteuerte Ausschaltung ist bei dem laufenden Gerät zu programmieren. Beim Drücken von **TIMER** **(1)** bei jeder Vorwahl der Taste ▲ oder ▼ geht der Zeitgeber 0,5HR (30 Minuten) vorwärts, bis die 24 Stunden erreicht werden. Die Taste mehrmals drücken, bis man die in Stunden ausgedrückte Zeit, die von der Programmierung zur zeitgesteuerten Ausschaltung vergangen ist, auf dem Display lesen kann.

***Z.B.:*** Wird die Angabe 2h bestätigt, dann schaltet das Klimagerät nach zwei Stunden aus.

**ZEITGESTEUERT EINSCHALTUNG**
Um die zeitgesteuerte Einschaltung zu programmieren, muss das Gerät ausgeschaltet sein. **TIMER** **(1)**, drücken, die Temperatur einstellen, **TIMER** **(1)** wieder drücken, und die Zeit einstellen, indem die Taste ▲ oder ▼, gedrückt wird, der Zeitgeber geht 0,5 HR (30 Minuten) vorwärts. Die Taste mehrmals drücken, bis man die in Stunden ausgedrückte Zeit von der Programmierung zur zeitgesteuerten Einschaltung vergangen ist, auf dem Display lesen kann.

***Z.B.:*** Wird die Angabe 2h bestätigt, dann schaltet das Klimagerät erst nach zwei Stunden ein.

***WICHTIG!***
***Bevor mit der zeitgesteuerten Einschaltung vorzugehen:*** Den Betriebsmodus durch die Taste **MODE** **(2)** und die Lüftungsgeschwindigkeit durch die Taste **FAN** **(3)** programmieren. Das Klimagerät (durch die Taste **ON/OFF**).




## 3 - AUTORESTART

Diese Funktion identifiziert die Fähigkeit des Klimagerätes, die vorgewählten Einstellungen nach einem Stromausfall oder einem plötzlichen Spannungswechsel zu halten.
Um sie zu aktivieren, vorgehen Sie wir folgt:

• Das Klimagerät ausschalten und das Stecker entfernen.
• Die kleine (oben beschriebene) Notfalltaste gedrückt halten, bis das Klimagerät einschaltet und das Stecker verbinden.
• Die kleine Notfalltaste mehr als 10 Sekunden gedrückt halten, bis das Klimagerät drei kurze hörbare Zeichen ausstoßt. Die **AUTO-Restart-Funktion** ist nun aktiv.

Um die **AUTO-Restart-Funktion** zu entaktivieren, das selbe Vorfahren wiederholen, bis vier kurze hörbare Zeichen zu.

## 4 - HINWEISE ZUR ENERGIESPARNIS

• Wählen Sie nie eine zu hohe (beim Heizen) oder zu niedrige (beim Kühlen) Temperatur.

• Versuchen Sie, Türe und Fenstern nicht so häufig zu öffnen und zu schließen: der andauernde Wärmeaustauch mit dem Außen verhindert den richtigen Betrieb der Klimaanlage.

• Vermeiden Sie, die Einheiten an der direkten Sonnenstrahlung aufzubauen.

• Benutzen Sie den Funktionsmodus **"SLEEP"** während der Nacht.

# 5 - HINWEISE UND WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

***Jeder Versuch,Wartungsarbeiten selbst auszuführen, die das Öffnen des Geräts vorsehen, könnte gefährlich sein, wegen der Gerätselemente unter Spannung und wegen des Kältemittels im Kühlkreislauf.***
***Wenden Sie sich immer an einem spezialsierten Fachdienst.***

• Die Klimaanlage an eine eigens dafür vorgesehene Leitung anschließen, die über einen magnetothermischen Schalter bedient wird: dieser soll eine der Entnahme des Geräts entsprechende Leistung haben.
• Der Stecker soll nie zum Ausschalten des Geräts verwendet werden.
• Wenn das Gerät in Funktion ist, ist manchmal ein Geräusch wie von fließendem Wasser zu hören: das ist ein normaler Effekt, der auf das Kühlmittel in den Schläuchen zurückzuführen ist.
• Wenn die Klimaanlage sich ein- oder ausschaltet, insbesondere bei dem Heizung Funktionsmodus, ist ein Knister zu hören: das ist auf die thermische Ausdehnung der Teile des Geräts zurückzuführen.

# 6 - KLEINE WARTUNGSARBEITEN

## 6.1 - Reinigung der filter

***Die Reinigung der Filter ist eine wesentliche Bedingung zur guten Leistung der Klimaanlage.***

**STAUBFILTER**
Die Fronttafel an den Seiten des Frontgitters öffnen, an den mit den Pfeilen angegeben Stellen (**Abb. 1**) und gegen sich ziehen. Die Filter leicht nach unten herausziehen (**Abb. 2**). Den Staubfilter mit einem Staubsauger reinigen oder ihn mit lauwarmem Wasser und neutralem Spülmittel spülen, falls er sehr schmutzig ist. Den Filter gut trocknen lassen, bevor er wieder eingestellt wird. Es ist ratsam, den Filter in einem gut belüfteten Ort und fern von Wärmequellen und direkter Ausstrahlung trocknen lassen. Die Klimaanlage soll nicht in Betrieb gesetzt werden, ohne daß die Filter eingesetzt werden.

**AKTIVKOHLEFILTER (Optional)**
Die unter den Luftfiltern befindlichen Aktivkohlefilter (siehe Abb. 3) absorbieren im Raum vorhandenen Gerüche und Rauch. Für eine gute Pflege des Geräts sollten sie in periodischen Abständen ausgetauscht werden. Das Klimagerät darf nie ohne die Filter laufen gelassen werden.

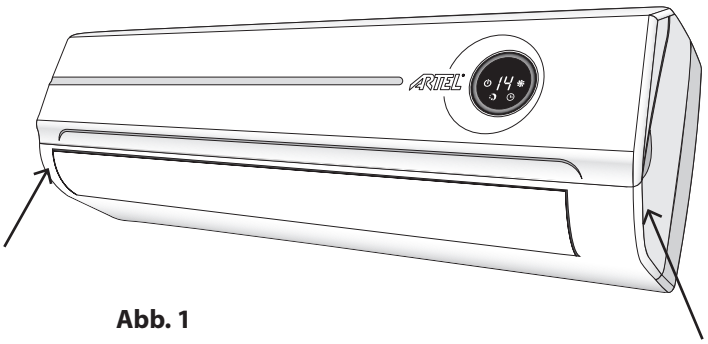



**Abb. 1**

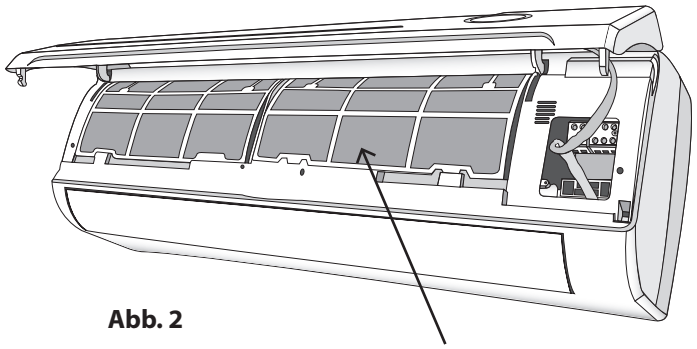


**Abb. 2**

Staubfiter

## 6.2 - Reinigung der klimaanlage

***Bevor die Reinigung unternommen wird, soll der Stecker ausgezogen oder der automatische Schalter ausgeschaltet werden.***

Um die Reinigung zu erleichtern, kann man die Fronttafel der Einheit (**Abb. 1**) abrücken, indem sie bis zu ihrem maximalen Lauf aufgehoben und dann von den Scharnieren abgehakt wird. Die Inneneinheit mit einem feuchten Lappen mit lauwarmem Wasser (nicht wärmer als 40°C) und neutraler Seife reinigen.Keine Lösungs- oder starken Spülmittel verwenden. Sollte die Batterie der Außeneinheit verstopft sein, sind die Blätter, die Fremdkörper und der Staub mit einem Luftstrahl oder etwas Wasser zu entfernen.

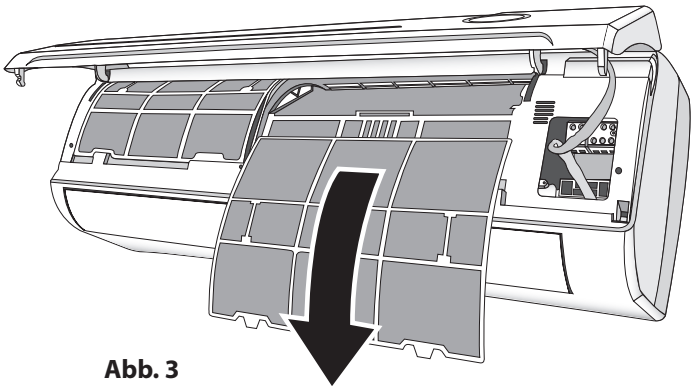


**Abb. 3**

## 7 - WARTUNG AM SAISONENDE

• Den Stecker ausziehen oder den automatischen Schalter ausschalten.

• Die Filter reinigen und sie wieder aufstellen.

• Bei sonnigem Wetter die Klimaanlage in Lüftungsfunktion einige Stunden laufen lasssen, damit das Innere völlig trocknet.

## 8 - BATTERIEWECHSEL

**Wann:** • Wenn von der Inneneinheit kein Bestätigungspiepton erfolgt.
• Wenn sich die Flüssigkristallanzeige nicht einschaltet.

**Come:** • Die Abdeckung wie auf der Zeichnung nach unten herausziehen.
• Die neuen Batterien einsetzen, auf richtige Polung von + und - achten.

***N.B. Verwenden Sie ausschließlich neue Batterien. Wenn das Klimagerät längere Zeit nicht in Gebrauch ist, entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung.***

***WICHTIG! Die entladenen Batterien sollen nicht unter gewöniche Abfälle geworfen werden, sie sollen in den dazu bestimmten Behälter, die in den Sammelpunkten sind, beseitigt werden.***

## 9 - FALLS DIE KLIMAANLAGE NICHT FUNKTIONIERT

**1. Falls das Gerät nicht funktionieren sollte, überprüfen Sie, daß das Netz Spannung hat:**

• Ist der Stecker gut eingesteckt?
• Ist der automatische Schalter angesprochen?
• Ist die Speisung unterbrochen worden?

***ANMERKUNG: bei einem Spannungsausfall schaltet das Klimagerät aus: bei der wiederkehrenden Spannung schaltet das Gerät automatisch wieder ein (erst wenn die Autorestart-Funktion aktiviert wird).***

**2. Falls die kühlende (oder wärmende) Wirkung niedriger als normal scheint:**

• Ist die Temperatur richtig auf der Steuerung eingestellt worden?
• Ist eine Tür oder ein Fenster geöffnet worden?
• Ist die Inneneinheit direkt der Sonnenstrahlung ausgesetzt?
• Sind die Filter verstopft?
• Gibt es Gegenstände, die die freie Luftzirkulatione zur der Innen-oder Ausseneinheit verhindern?

## 10 - VOM DISPALY SIGNALISIERTE FEHLER

Das Split könnte einen Satz von Fehlern durch Warnungscodes auf dem Display signalisieren:

E1: Signalisierung eines Fehlers in dem Raumfühler der Inneneinheit.

E2: Signalisierung eines Fehlers im Innenwärmeaustauscherfühler.

E6: Der Ventilatormotor der Inneneinheit funktioniert nicht.

# GARANTIE

**GEGENSTAND**

"Bei der vom Käufer/Verkäufer anerkannten Garantie handelt es sich um die Garantie, die in den mit ihm vereinbarten Allgemeinen Verkaufsbedingungen bzw. Vertriebsvertrag vorgesehen ist. In jedem Fall ist der Käufer/Verkäufer im Falle eines Wiederverkaufs der Produkte von Artel an den Verbraucher verpflichtet, die Richtlinien zur Garantie einzuhalten, wie es die entsprechenden EG-Vorschriften für den Verkauf von Waren an die Verbraucher sowie die nationalen Vorschriften des Landes vorsehen, in dem sich der Verkauf des Produkts von Artel an den Verbraucher vollzieht."

**ANMERKUNGEN**

## ATTENTION !

***Lire attentivement les précautions d'emploi et effectuer correctement les procédures.***

***Ne pas essayer d'installer le climatiseur soi-même. Toujours s'adresser au personnel autorisé.***

• **Apres un coupere de courant le climatiseur marche automaticament (seulement si la fonction Autorestart est activée).**

• **En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, toujours s'adresser au personnel de service autorisé;** toute tentative de déplacement de pièces ou d'entretien de l'appareil peut exposer l'utilisateur à un risque d'électrocution. Le climatiseur ne comprend aucune pièce dont l'utilisateur puisse en effectuer l'entretien.

• **En cas de déménagement, s'adresser au personnel autorisé au déplacement et à la nouvelle installation.**

• **Ne pas introduire les doigts ou divers objets dans les tuyaux de sortie du flux d'air, ni dans les grilles d'aspiration.** A l'intérieur de l'appareil, se trouve un ventilateur à grande vitesse qui pourrait causer de graves lésions personnelles. Faire particulièrement attention aux enfants.

• **Ne pas rester directement exposé au flux d'air froid sur une longue période de temps.** L'exposition directe et prolongée à l'air froid peut être nuisible à la santé. Faire particulièrement attention aux chambres d'enfants, aux chambres de personnes âgées ou de personnes malades.

• **En cas de mauvais fonctionnement du climatiseur (ex.: Odeur de brûlé), arrêter immédiatement le fonctionnement de l'appareil, débrancher l'interrupteur automatique prévu à cet effet, et s'adresser au personnel de service autorisé.** L'utilisation continue de l'appareil dans de telles conditions peut provoquer un incendie ou des éclairs.

## AVERTISSEMENTS

• **Pendant l'installation des appareils interne et externe, empêcher l'accès aux enfants sur les lieux des opérations.** Des incidents imprévisibles peuvent survenir.

• **Ne pas bloquer ni couvrir la grille d'aspiration et de refoulement du flux d'air.** L'obstruction de ces ouvertures provoque une réduction de l'efficacité opérationnelle du climatiseur, dont résulteraient d'éventuels dommages et de mauvais fonctionnements.

• **Ne pas utiliser le climatiseur pour des applications telles que: la conservation d'aliments, de plantes, d'appareils de précision ou d'oeuvres d'art.** La qualité des objets conservés pourrait subir des détériorations.

• **Ne pas exposer directement les animaux ou les plantes au flux d'air froid.** Une exposition longue et directe au flux d'air froid du climatiseur peut avoir des influences négatives sur les plantes et les animaux.

• **Ne pas diriger le flux d'air du climatiseur vers des cheminées ou d'autres appareils de chauffage.** Un flux d'air dirigé vers le feu peut provoquer une mauvaise combustion ainsi que des incendies.

• **Aérer de temps en temps la pièce pendant l'utilisation de l'appareil.** Une mauvaise aération peut être à l'origine d'une insuffisance d'oxygène dans la pièce.

• **Ne pas exposer le climatiseur au contact de l'eau.** L'isolation électrique pourrait subir des dommages dont résulteraient d'éventuels éclairs.

• **Vérifier les conditions d'installation afin d'identifier d'éventuels dommages.** Après une utilisation prolongée demander au personnel spécialisé de vérifier les conditions d'installation du climatiseur.

• **Ne pas utiliser de gaz inflammables à proximité du climatiseur.**

• **Toujours utiliser l'appareil avec son filtre d'air.** L'utilisation du climatiseur sans filtre d'air peut provoquer une accumulation excessive de poussière ou de détritus sur les parties internes de l'appareil, dont résulteraient de mauvais fonctionnements éventuels.

• **Débrancher l'interrupteur automatique s'il est prévu de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue pério de de temps.**

HOOP
AIR CONDITIONER

# HP 9/12/18/24RL - HPM 9/12RL - HPD 21RL
# INVERTER: HPX 9/12/18/24RL - HPXM 9/12RL
# HPXT 27RL

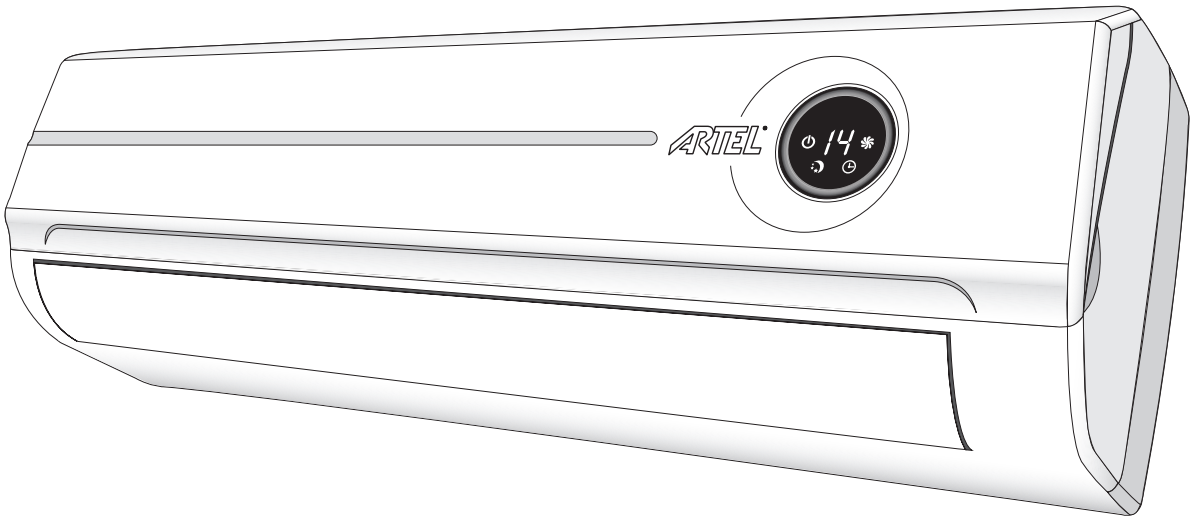
## CLIMATISEUR D'AIR MODÈLE MURAL ET INVERTER

· Le climatiseur est constitué de deux ou plusièures unités reliées entre elles par des tuyauteries en cuivre (dûment isolées), ainsi que d'un câble électrique pour l'alimentation.

· L'unité interne est installée sur les murs de la pièce à climatiser.

· L'unité externe est installée au sol ou au mur, sur des étriers prévus à cet effet.

· Les informations techniques du climatiseur sont indiqués dans l'ètiquette de l'unité interieure et extérieure.




COD. 000934 - 11/06 - www.studioblusrl.it

## TELECOMMANDE

Le télécommande a été étudiée de façon à faciliter son utilisation rapide .

## ECRAN DE L'UNITE

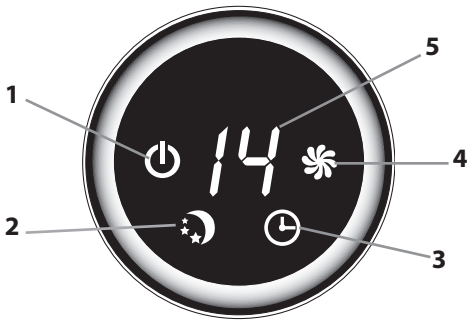
**1.** ON/OFF

**2.** SLEEP

**3.** TIMER

**4.** MACHINE EN ROUTE

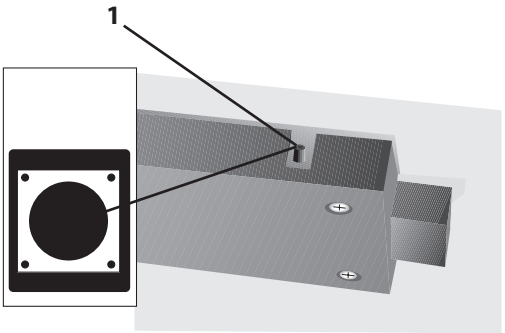
**5.** TEMPÉRATURE DE L'ENDROIT/SÉLECTIONNÉE




## FONCTIONNEMENT D'URGENCE

Soulever le panneau frontal de l'unité pour accéder au commande d'émergence du climatiseur **(1)**; en appuyant sur le bouton une fois (1 beep) le climatiseur va fonctionner en modalité de refroidissement; en appuyant deux fois (2 beep) le climatiseur fonctionner en modalité de chauffage. Pour arrêter le fonctionnement il est nécessaire d'appuyer une autre fois sur le bouton (1 beep prolongé). Après 30 minutes de fonctionnement selon la modalité sélectionnée, le climatiseur va se mettre tout seul en modalité **FEEL**, dont le fonctionnement est décrit dans la paragraphe 2.1

***NOTE : le bouton d'émergence sur certains modèles peut être placé sur le coté de droit sous le panneau frontal.***



# 1 - TELECOMMANDE – POUSSOIRS ET FONCTIONS PRINCIPAUX

## Mode d'emploi preparatoire

Quand les batteries de la télécommande sont insérées pour la première fois, où en cas de leurs substitution, il faut programmer le fonctionnement de la télécommande pour l'usage avec des climatiseurs de type seul refroidissement ou avec une pompe de chaleur. Cela se passe d'une façon très simple: au moment de l'insertion des batteries les symboles ❄ et ☀ clignotent en alternance, en appuyant sur n'importe quel poussoir, quand le symbole ❄ est visualisé, la télécommande est programmée en seul refroidissement, tandis qu'en appuyant sur un poussoir, quand le symbole ☀ est visualisé, la télécommande est programmée en pompe de chaleur.

***ATTENTION: si la télécommande est programmée en seul refroidissement, on ne pourra plus activer la fonction chauffage dans les climatiseurs doués de pompe de chaleur, ainsi, en ce cas-là, il faut enlever les batteries et refaire la procédure de programmation décrite ci-dessus.***

## UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

**1.** Diriger la télécommande vers le climatiseur.
**2.** Vérifier l'absence d'objets interposés entre la télécommande et le récepteur situé sur le climatiseur.
**3.** Le signal de la télécommande peut être transmis à une distance maximale de 10 mt.
**4.** Ne pas laisser la télécommande directement exposée aux rayons solaires.

**ON/OFF** Elle est utilisée pour allumer le climatiseur.

**MODE** Elle est utilisée pour allumer le climatiseur.

- (FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE-FEEL)
- ❄ (REFROIDISSEMENT)
- (DESHUMIDIFICATION)
- ☀ (CHAUFFAGE)
- (VENTILATION)

▲ ▼ Les deux touches permettent de définir la température souhaitée dans une plage allant de 16°C à 31°C. La température augmente ou diminue en appuyant respectivement sur ▲ ou sur ▼.

A chaque modification de la température programmée, la nouvelle valeur sélectionnée clignote sur l'écran de l'unité interne et après cela, la température ambiante est visualisée.

**FAN** Sélection de la vitesse de ventilation, selon la séquence suivante:

- AUTO (Automatique)
- HI (Haute)
- MED (Moyenne)
- LO (Basse)

**SWING** Elle active ou désactive le mouvement des ailettes "Flap".

**SLEEP** Elle active la fonction **"SLEEP"**. Cette fonction règle automatiquement la température, pour optimiser le climat ambiant, le rendant ainsi confortable pendant le sommeil nocturne et favorisant ainsi l'économie d'énergie.

**TIMER** Programmation de l'allumage temporisé **"TIMER"**

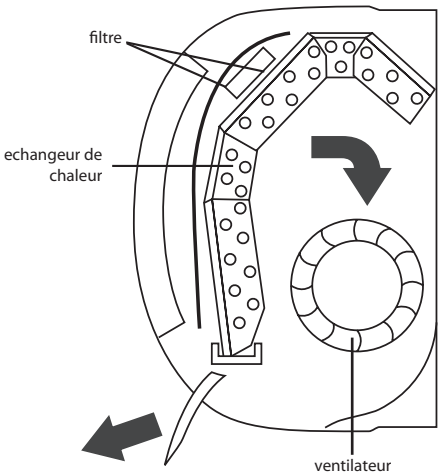
***N.B: L'unité confirme d'un bip, la bonne réception de chacune des touches pressées.***

## 2 - MODALITE DE FONCTIONNEMENT

Le climatiseur est un appareil conçu pour créer les conditions climatiques idéales au bien être des personnes évoluant dans cet environnement.
Il est capable de refroidir l'air, de le déshumidifier, (et de le réchauffer pour les versions pompe de chaleur), de façon totalement automatique.

L'air, aspiré par le ventilateur, entre par la grille du panneau frontal et passe à travers le filtre qui en retient la poussière. Elle est ensuite acheminée entre les ailettes d'un "échangeur de chaleur", et rafraîchie puis déshumidifiée ou réchauffée grâce au serpentin à ailettes.

La chaleur retirée au milieu ambiant est rejetée à l'extérieur.
Une fois le cycle terminé, le ventilateur restitue l'air frais dans le milieu ambiant; La direction de la sortie de l'air est réglée par les ailettes "Flap" motorisées en sens vertical ainsi que par les déflecteurs verticaux dans le sens horizontal.




### 2.1 - Systeme de regulation automatique "FEEL"

On accède à cette modalité en appuyant sur la touche **MODE**
En fonctionnement **"FEEL"** le contrôle électronique sélectionne automatiquement la modalité de fonctionnement en fonction de la température ambiante (relevée par la sonde incorporée dans l'unité interne):

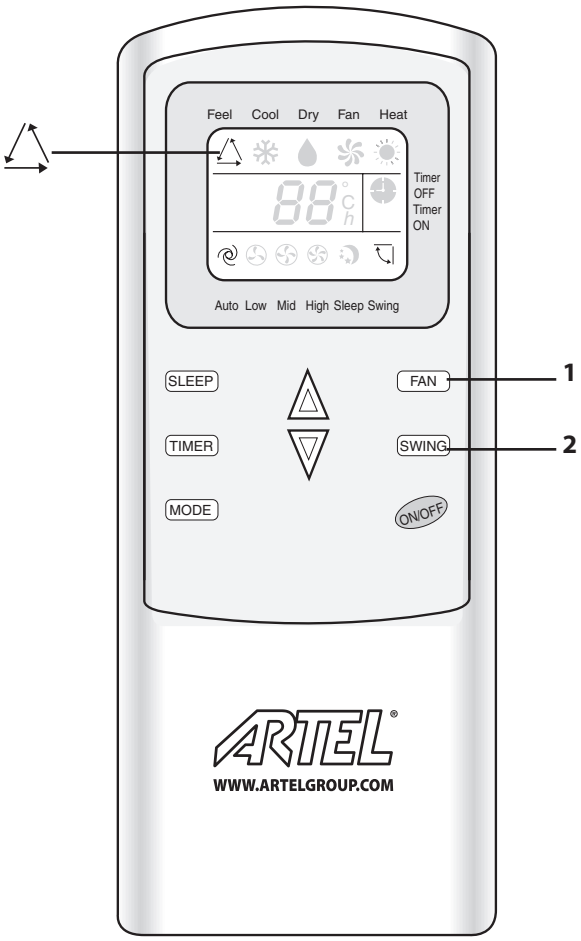
• Si la température ambiante descend au-dessous de 20°C le cycle de chauffage se met en marche et reste en fonctionnement jusqu'à ce que la température dépasse 22°C.

• Si la température ambiante dépasse 26°C le cycle de refroidissement se met en marche et reste en fonction nement jusqu'à ce que la température atteigne 23°C.

La modalité **"FEEL"** peut se mettre en marche également en sélectionnant la touche située à l'intérieur du panneau frontal de l'unité interne.

Afin d'optimiser le fonctionnement du climatiseur, il convient de régler, la vitesse **(1)** (voir chapitre 2,6) ainsi que la direction du flux d'air **(2)** en appuyant sur les touches indiquées sur le schéma.

***L'appareil peut choisir automaticament la température idéale selon les conditions de l'ambiant ou il travaille.***



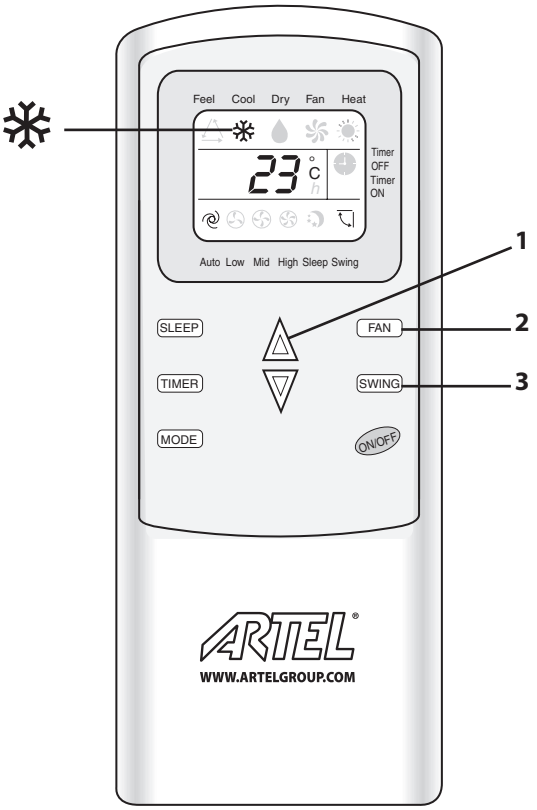
## 2.2 - Refroidissement

Appuyer sur la touche **MODE** jusqu'à ce que le symbole suivant ❄ apparaisse sur le display. Le climatiseur rafraîchit l'air ambiant et en même temps, diminue le taux d'humidité de l'air.
Le cycle de refroidissement s'active en programmant les touches ▲ ou ▼ à une température inférieure à celle du milieu ambiant.

***Exemple:*** Si l'on établit un refroidissement à une température inférieure à 27°C, alors que la température de la pièce est de 28°C l'appareil fait immédiatement partir le compresseur. En effet, l'appareil règle automatiquement les cycles de fonctionnement du compresseur en maintenant la pièce à la température souhaitée.

***Exemple:*** Lorsque la température ambiante dépasse 27°C, il convient de programmer, sur la télécommande, une valeur comprise entre 24°C et 27°C. Fermer rideaux et fenêtres afin de protéger la pièce des effets du soleil.

Afin d'optimiser le fonctionnement du climatiseur il convient de régler la température **(1)**, la vitesse **(2)** (voir chapitre 2,6) ainsi que la direction du flux d'air **(3)** en appuyant sur les touches indiquées sur le schéma.




## 2.3 - Deshumidification

Appuyer sur la touche **MODE** jusqu'à ce que le symbole suivant: 💧 : apparaisse sur le display.

Une fonction complètement automatique de cycles de refroidissement et de ventilation de l'air est ainsi activée, permettant de maintenir une humidité et une température ambiante constantes, sans grandes variations de température (cette dernière pouvant également être programmée par l'utilisateur).

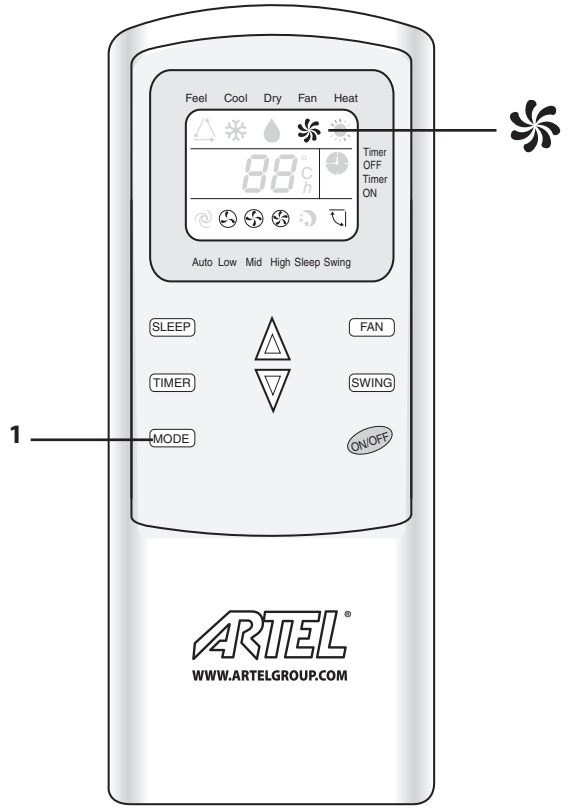
Le fonctionnement est complètement automatique: l'appareil règle la vitesse du ventilateur et la température.

Cette fonction réduit l'humidité de l'air afin de rendre le milieu ambiant plus confortable.

## 2.4 - VENTILATION

Appuyer sur la touche **MODE** jusqu'à ce que le symbole suivant: apparaisse sur le display.
Le climatiseur fonctionne alors en ventilation uniquement.

- (Haute)
- (Moyenne)
- (Basse)

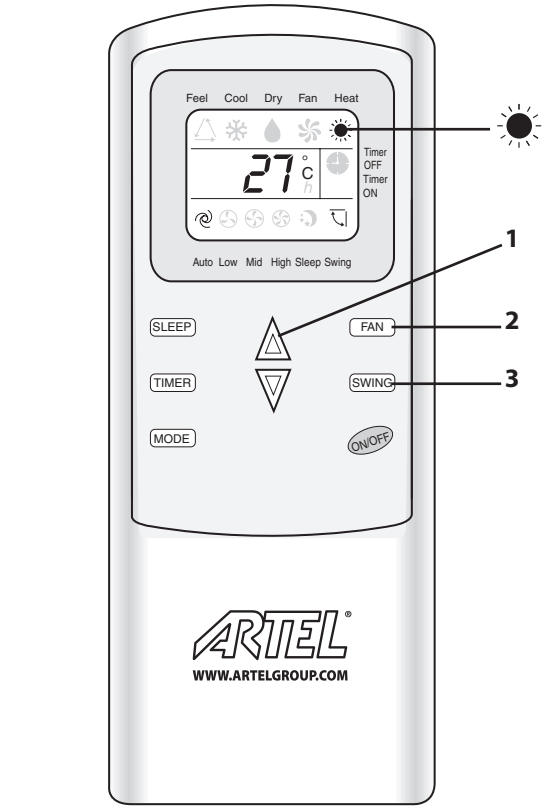



## 2.5 - CHAUFFAGE

Appuyer sur la touche **MODE** jusqu'à ce que le symbole suivant apparaisse sur le display. Le climatiseur réchauffe l'ambiance du milieu, à un niveau de consommation économique, grâce à la "pompe à chaleur".
Pour que le cycle de chauffage se mette en marche, programmer grâce aux touches ▲ ou ▼ une température supérieure à la température ambiante.

***ATTENTION: Pendant le fonctionnement de la pompe à chaleur, le climatiseur peut activer automatiquement un cycle de dégivrage, indispensable pour libérer l'unité condensatrice d'un éventuel dépôt excessif de givre.***

***Exemple:***
• Supposons que la température de la pièce soit de 18°C. Le compresseur se met immédiatement en route si la température de chauffage programmée est supérieure à 19°C.
• Lorsque la température est inférieure à 14°C, il faut programmer sur la télécommande une valeur comprise entre 18°C et 20°C.
• N'utilisez pas le mode chauffage si la température extérieure est inférieure à - 5°C.




Afin d'optimiser le fonctionnement du climatiseur il convient de régler la température **(1)**, la vitesse **(2)** (voir chapitre 2,6) ainsi que la direction du flux d'air **(3)** en appuyant sur les touches indiquées sur le schéma.

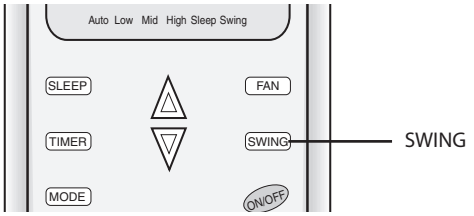
## 2.6 - REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR

En appuyant sur la touche **FAN** il est possible de choisir la vitesse de ventilation désirée entre (Automatique) (Haute) (Moyenne) (Basse) lorsque les fonctions **"COOL"** **"HEAT"** sont sélectionnées.
La modalité **"AUTO"** programme le contrôle électronique automatique de la vitesse du ventilateur. La température est réglée à un niveau optimal, inconstant, par rapport aux conditions climatiques de l'environnement. La vitesse du ventilateur augmente dans le cas où un plus grand effet de chauffage ou de refroidissement soit nécessaire.

## 2.7 - "SWING"
### CONTROLE DU FLUX DE L'AIR

• Le flux d'air en sortie est distribué uniformément dans le milieu ambiant.

• Il est possible d'orienter le flux d'air dans la direction optimale.



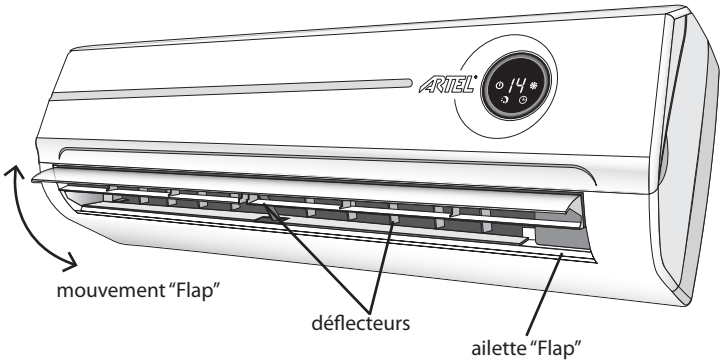

### REGLAGE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR

Les ailettes **SWING** s'activent avec la touche **"FLAP"** et le flux d'air est dirigé alternativement du haut vers le bas et vice versa, de façon à garantir la diffusion uniforme de l'air ambiant.

• En modalité de refroidissement, il est conseillé d'orienter les ailettes dans le sens horizontal.

• En modalité de chauffage, il est conseillé d'orienter les ailettes vers le bas, étant donné que l'air chaud tend toujours à monter.

Les déflecteurs sont placés manuellement. Ils sont installés au-dessous des ailettes **"FLAP"** et permettent de diriger le flux de l'air vers la droite ou vers la gauche.




***ATTENTION: Ne jamais placer manuellement les ailettes "Flap", le mécanisme délicat qui les actionne pourrait en être sérieusement endommagé!***

## 2.8 - FONCTION "SLEEP"

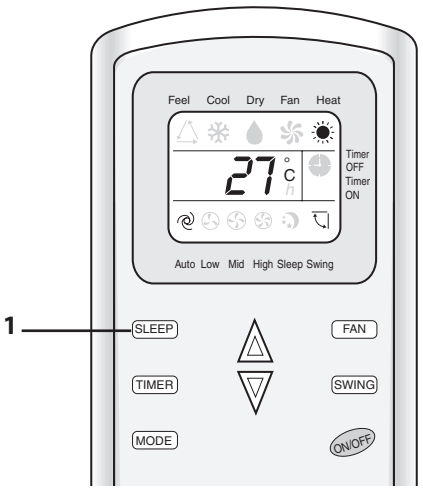
Elle s'active en sélectionnant la touche **(1)** **SLEEP**. Le symbole suivant apparaît alors sur le display.
La fonction **"SLEEP"** règle automatiquement la température, rendant ainsi le milieu ambiant plus confortable pendant le sommeil, toute la nuit.

En modalité refroidissement ou déshumidification, la température programmée est augmentée progressivement de 2°C pendant les premières heures de fonctionnement.

En modalité chauffage, la température programmée est baissée progressivement de 2°C pendant les premières deux heures de fonctionnement.

Après 8 heures de fonctionnement en modalité sleep, le climatiseur s'arrête automatiquement.

***DANGER! Ne jamais introduire ses mains, ni des objets divers dans la sortie d'air des unités! Celles-ci abritent un ventilateur à grande vitesse.***



## 2.9 - "TIMER"

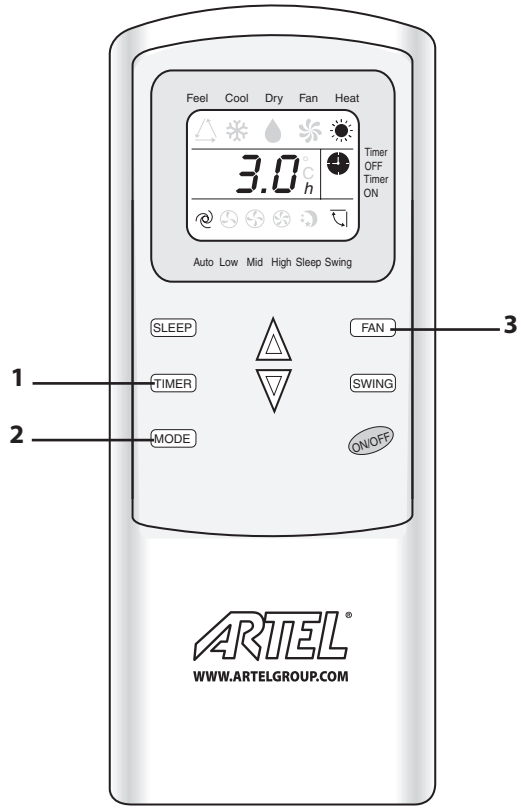
**MISE EN ARRET TEMPORISEE**
La mise en arrêt temporisée se programme quand l'appareil est en fonction. En appuyant sur **TIMER** **(1)** à chaque sélection du poussoir ▲ ou ▼ le Timer avance de 0,5 HR. (30 minutes) jusqu'à atteindre 24 heures. Appuyer sur le poussoir plusieurs fois jusqu'à lire sur l'écran le temps, formulé en heures, qui passe du moment de la programmation au moment de la mise en arrêt temporisée.

***Par exemple:*** Si on confirme l'indication 2h, le climatiseur se mettra en arrêt après deux heures.

**MISE EN MARCHE TEMPORISEE**
Pour la programmation de la mise en marche temporisée, l'appareil doit être en arrêt. Appuyer sur **TIMER** **(1)**, programmer la température, appuyer sur **TIMER** **(1)** au nouveau et programmer le temps en appuyant sur le poussoir ▲ ou ▼ le Timer avance de 0,5 HR (30 minutes) jusqu'à atteindre 24 heures. Appuyer sur le poussoir plusieurs fois jusqu'à lire sur l'écran le temps, exprimé en heures, qui passe du moment de la programmation au moment de la mise en marche temporisée.

***Par exemple:*** si on confirme l'indication 2h, le climatiseur se mettra en marche après deux heures.

***IMPORTANT!***
***Avant de mettre en oeuvre la mise en marche temporisée:*** Programmer la modalité de fonctionnement par le poussoir **MODE** **(2)** et la vitesse de ventilation par le poussoir **FAN** **(3)**. Mettre en arrêt le climatiseur (par le poussoir **ON/OFF**).




**La fonction permet d'activer ou de désactiver automatiquement le climatiseur à l'heure souhaitée, réalisant ainsi une économie d'énergie importante.**

## 3 - AUTORESTART

Cette fonction identifie la capacité du climatiseur de maintenir les affichages sélectionnés après un blackout ou une saute de tension. Pour activer la fonction **AUTO-restart**, suivre les indications suivantes:

• Mettre le climatiseur en arrêt et ôter la fiche.
• Tenir le petit poussoir d'urgence appuyé (décrit précédemment) jusqu'à la mise en marche du climatiseur et rbrancher la fiche.
• Tenir le petit poussoir d'urgence appuyé pour une période supérieure à 10 secondes jusqu'au moment où le climatiseur émet trois beeps brefs. La fonction AUTO-restart est maintenant active.

Pour désactiver la fonction **AUTO-restart**, répéter la même procédure jusqu'au moment où quatre beeps brefs sont émis.

## 4 - PRÉCAUTIONS D'EMPLOI A DES FINS D'ECONOMIE ENERGETIQUE

• Ne jamais programmer une température trop élevée (en chauffage) ni trop basse (en refroidissement).

• Eviter d'ouvrir et de fermer les portes et les fenêtres trop fréquemment; l'échange thermique continu avec l'extérieur gène le travail du climatiseur.

• Il est préférable de ne pas installer les unités dans desendroits exposés aux rayons directs du soleil.

• Utiliser la fonction **"SLEEP"** pendant la nuit.

# 5 - AVERTISSEMENTS ET INFORMATIONS IMPORTANTES DE SECURITE

***Toute tentative d'entretien qui impliquerait l'ouverture de la machine pourrait se révéler dangereuse en raison de la présence d'éléments sous tension, et du produit réfrigérant contenu dans le circuit frigorifique. Toujours s'adresser au service d'Assistance Technique Spécialisé.***

• Brancher le climatiseur à une ligne électrique prévue à cet effet, munie d'un interrupteur magnéto-thérmique pouvant supporter une charge correspondant à celle de l'alimentation de l'appareil.
• Ne pas tirer sur le câble électrique dans le but de débrancher la prise.
• Il est possible d'entendre parfois, pendant le fonctionnement de l'appareil, un bruit semblable à celui de l'eau courante; cet effet est dû au liquide réfrigérant s'écoulant dans les tuyauteries et correspond au fonctionnement normal de l'appareil.
• Il est possible d'entendre des craquements lorsque le climatiseur se met en marche ou s'arrête, spécialement en mode chauffage. Ceux-ci sont dus à l'expansion thermique des éléments qui composent l'appareil.

# 6 - ENTRETIEN DE BASE

## 6.1 - Nettoyage des filtres

***Le nettoyage des filtres est une condition essentielle au bon rendement du climatiseur.***

**FILTRES ANTI-POUSSIÈRE**
Ouvrir le panneau frontal à partir des côtés de la grille frontale, sur les points indiqués par les flèches (**Fig. 1**), et tirer vers soi. Extraire les filtres en les glissant délicatement vers le bas (**Fig. 2**).
Le filtre anti-poussière doit être nettoyé à l'aide d'un aspirateur ou même lavé à l'eau tiède et au savon neutre, s'il est très sale.
Avant de le réinstaller, vérifier qu'il est parfaitement sec.
Il est préférable de le sécher dans un lieu ventilé, mais loin d'une source de chaleur et des rayons du soleil directs. Le climatiseur ne doit jamais être mis en fonctionnement sans les filtres.

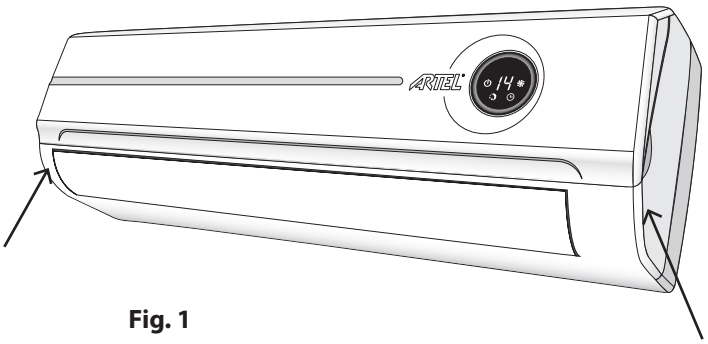



**Fig. 1**

**FILTRES A CHARBONS ACTIFS (optional)**
Les filtres à charbons actifs qui se trouvent au-dessous des filtres à air (voir **Fig. 3**) absorbent les fumées et les odeurs de la pièce. Il est recommandé de les remplacer régulièrement afin d'assurer leur bon fonctionnement.

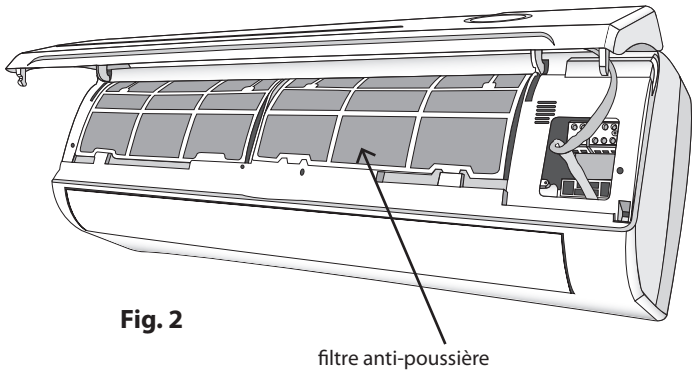



**Fig. 2**

## 6.2 - Nettoyage du climatiseur

***Avant toute opération de nettoyage, débrancher la fiche et couper l'interrupteur automatique.***

• Pour faciliter les opérations de nettoyage, vous pouvez enlevez le panneau frontal de l'unité en le soulevant jusqu'à sa course maximale, puis en le retirant des charnières.
• Nettoyer l'unité intérieure en utilisant un chiffon humide d'eau tiède (jamais plus de 40° C) et de savon neutre.
• Ne pas utiliser de solvants ou de détergents agressifs.
• Si les ailettes de l'unité extérieure sont obstruées, les libérer des feuilles et autres. Eliminer ensuite la poussière à l'aide d'un souffle d'air ou d'un peu d'eau.

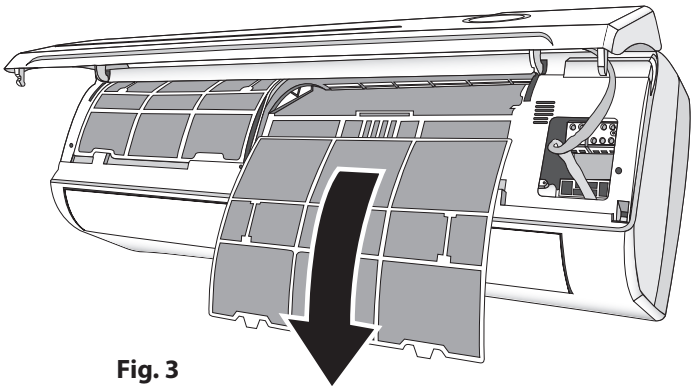


**Fig. 3**

## 7 - ENTRETIEN DE FIN DE SAISON

• Débrancher la prise, ou l'interrupteur automatique.

• Nettoyer les filtres et les réinstaller.

• Par une journée ensoleillée faire fonctionner le climatiseur en mode ventilation pendant quelques heures, de façon que l'intérieur puisse sécher complètement.

## 8 - CHANGEMENT DES PILES

**Quand:** • Lorsque l'unité intérieure ne donne aucun "bip" de confirmation.
• L'écran à cristaux liquides ne s'allume pas.

**Comment:** • Comme le dessin l'indique, faire glisser le couvercle vers le bas.
• Introduire les nouvelles piles en respectant les symboles + e -.

***N.B.: N'utiliser que des piles neuves. Si le climatiseur n'est pas utilisé, retirer les piles de la télécommande.***

***IMPORTANT: Ne pas jeter les batteries déchargées parmi les ordures communes, il est nécessaire de les porter dans les containers conçus à cet effet présents dans les points de récolte.***

## 9 - SI LE CLIMATISEUR NE FONCTIONNE PAS

**1. Si l'appareil ne donne pas signe de vie, contrôler qu'il y a de la tension sur le réseau:**

• Est-ce que la fiche est correctement insérée?
• Est-ce que l'interrupteur automatique n'aurait pas sauté?
• Est-ce qu'il y a eu une coupure de courant?

***REMARQUE: Apres un coupere de courant le climatiseur marche automaticament (optional).***

**2. Si l'effet de refroidissement (ou de chauffage) semble inférieur à la normale:**

• Est-ce que la température a été correctement indiquée sur la commande?
• Est-ce qu'une porte ou une fenêtre n'aurait pas été ouverte ?
• Est-ce que l'unité ne serait pas directement exposée au soleil ?
• Est-ce que les filtres ne seraient pas bouchés ?
• Est-ce qu'il n'y aurait pas quelque chose qui empêcherait la libre circulation de l'air vers l'unité intérieure ou vers l'unité extérieure ?

## 10 - INDICATIONS D'ERREUR DE L'ECRAN

Le split pourrait indiquer une série d'erreurs à travers des codes d'avis sur l'écran:

E1: Indication d'erreur de la sonde ambiante unité intérieure.

E2: Indication d'erreur de la sonde échangeur interne.

E6: Le moteur de ventilation de l'Unité Interne ne marche pas.

# GARANTIE

**OBJET**

La garantie reconnue à l'acquéreur/vendeur est celle prévue par les Conditions Générales de Vente et/ou par le Contrat de Distribution établis avec lui. L'acquéreur/vendeur, au sein de son éventuelle activité de revente au consommateur des produits Artel, reste toutefois et dans tous les cas dans l'obligation de respecter les normes de garantie prévues par les directives communautaires en matière de vente de biens aux consommateurs, ainsi qu'à celles nationales spécifiques du pays où ce fait la vente du produit au consommateur.

**NOTES**

## ¡ ATENCIÓN !

***Leer atentamente las precauciones y seguir correctamente las instrucciones.***

***No intentar instalar personalmente el climatizador; dirigirse siempre al personal autorizado.***

• **Cuando se va la corriente el climatizador se apaga: al volver la corriente se enciende automáticamente (únicamente si se activa la función Autorestart).**

• **En el caso de averías o de mal funcionamiento dirigirse siempre al personal de servicio autorizado;** cualquier intento de remoción de algunas piezas , o de mantenimiento del aparato puede exponer al usuario a peligros de descargas eléctricas. El climatizador no contiene partes cuya mantenimiento puede ser efectuado por el usuario.

• **En el caso de mudanza, dirigirse al personal autorizado para el desplazamiento y para la nueva instalación.**

• **No inserir los dedos u objetos varios en las bocas de salida del flujo de aire ni en las rejillas de aspiración.** En el interior del aparato hay un ventilador que gira a alta velocidad, que podría causar graves lesiones persona les. Tener cuidado especialmente con los niños.

• **No permanecer directamente expuestos al flujo de aire frío por largos períodos de tiempo.** La exposición directa y prolongada al aire frío puede ser nociva a la salud. Tener cuidado especialmente en las habitaciones donde hay niños, ancianos, o enfermos.

• **En caso de mal funcionamiento del climatizador (ej: olor de quemado) interrumpir inmediatamente el funcionamiento del aparato, desconectar el respectivo interruptor automático y dirigirse al personal autorizado.** El uso continuo del aparato en tales condiciones puede ser causa de incendios o fulguraciones.

## ¡ ADVERTENCIAS !

• **Durante los trabajos de instalación de los aparatos interiores y exteriores, evitar el acceso de los niños al lugar de trabajo.** Podrían suceder incidentes imprevistos.

• **No bloquear o cubrir la rejilla de aspiración y de impulsión de la corriente de aire.** La obstrucción de estas aperturas provocaría una reducción de la eficiencia operativa del acondicionador, generando posibles disfunciones o daños.

• **No usar el climatizador para aplicaciones como por ejemplo la conservación de alimentos, plantas, aparatos de precisión, obras de arte.** La calidad de los objetos conservados podría sufrir un deterioro.

• **No exponer animales o plantas directamente a la corriente de aire del aparato.** Una larga exposición directa a la corriente de aire fría del climatizador puede provocar influencias negativas sobre las plantas y los animales.

• **No orientar la corriente de aire del climatizador hacia chimeneas u otros aparatos de calefacción.** La corriente dirigida hacia el fuego puede provocar una combustión no correcta y generar incendios.

• **Airear de vez en cuando la habitación durante el uso del aparato.** Una aireación insuficiente puede ser a la base de una insuficiencia de oxigeno en la habitación.

• **No exponer el acondicionador al contacto con el agua.** El aislamiento eléctrico podría sufrir daños, generando posibles fulguraciones.

• **Controlar las condiciones de instalación para individualizar eventuales daños.** Después de un uso prolongado, solicitar al personal de servicio especializado, controlar las condiciones de instalación del climatizador.

• **No utilizar gas inflamable en proximidad del climatizador.**

• **Usar siempre el aparato con el filtro de aire puesto.** El uso del climatizador sin filtro de aire puede causar una excesiva acumulación de polvo o de basura en las partes interiores del aparato, generando posibles disfunciones.

• **Desactivar el interruptor automático si se tiene previsto no utilizar el aparato por un largo periodo.**

HOOP
AIR CONDITIONER

# HP 9/12/18/24RL - HPM 9/12RL - HPD 21RL
# INVERTER: HPX 9/12/18/24RL - HPXM 9/12RL
# HPXT 27RL

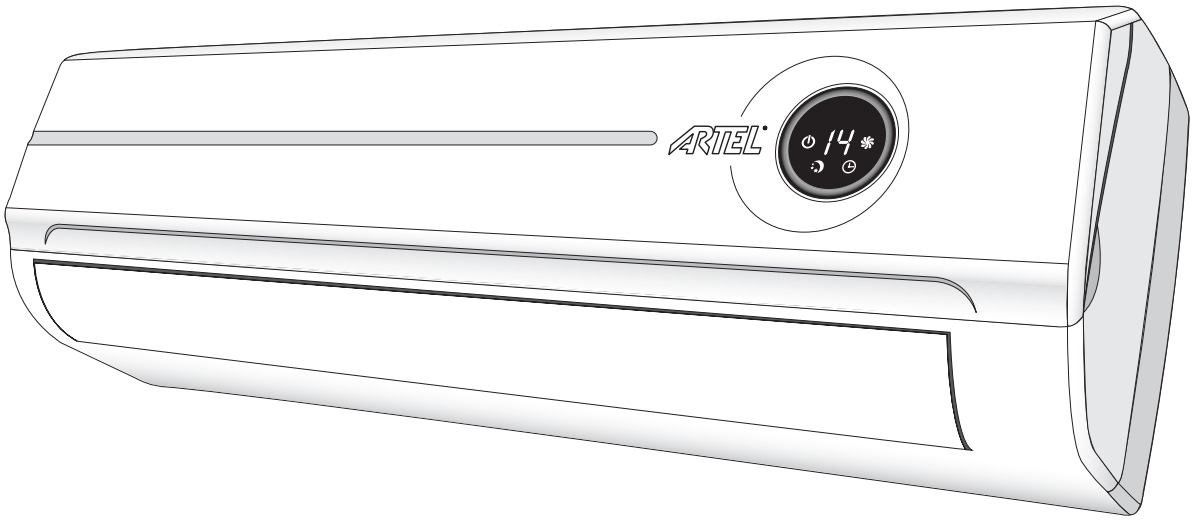
## CLIMATIZADOR DE AIRE MODELO A PARED

• El climatizador está constituído para dos unidades o màs, conectadas entre ellas mediante tuberías en cobre (aisladas adecuadamente) y de un cable eléctrico de alimentación.

• La Unidad Interior se instala en las paredes del ambiente de climatizar.

• La Unidad Exterior se instala en el pavimento o en la pared sobre las apropiadas abrazaderas.

• Los datos tecnicos del climatizador estan escritos en las etiquetas situadas in la parte interior y esxterior.




COD. 000934 - 11/06 - www.studioblusrl.it

## TELEMANDO

El telemando ha sido estudiado en modo tal, de rendir fácil y rápida su utilización.

## DISPLAY DE LA UNIDAD

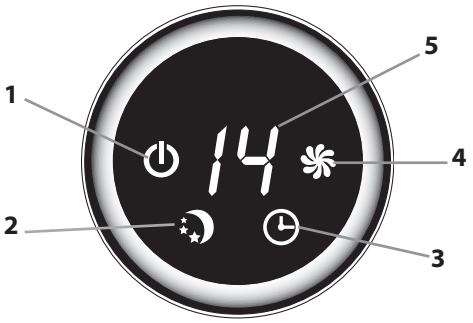
**1.** ALIMENTACIÓN

**2.** SLEEP

**3.** TIMER

**4.** APARATO EN FUNCION (NO SLEEP)

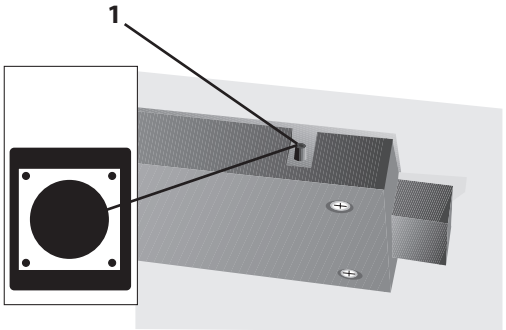
**5.** TEMPERATURA




## FUNCIONAMIENTO DE EMERGENCIA

Levantar el panel frontal de la unidad para acceder al botón de emergencia del acondicionador **(1)**: apretando el botón una vez (1 beep sonoro) el aparato funciona en modalidad enfriamiento forzado.
Para apagar la maquina es suficiente de apretar de nuevo el botón (un beep sonoro prolongado).
Despues de 30 minutos de funcionamiento en modalidad forzada el aparato pasa automaticamente en modalidad **"FEEL"** y su funcionamiento es describido en el **párrafo 2.1**.

***NOTA: el botón de emergencia en algunos modelos se puede encontrar en la parte derecha de la maquina bajo del panel frontal.***



# 1 - TELEMANDO - TECLAS Y FUNCIONES PRINCIPALES

## Instrucciones preliminares

Cuando se colocan por primera vez o cada vez que se sustituyan las baterías del mando a distancia, es necesario programar su funcionamiento para su uso con climatizadores de tipo sólo refrigeración o con bomba de calor.
Esto se realiza de manera muy simple: en cuanto se colocan las baterías, los símbolos ❄ y ☀ parpadean alternativamente, presionando cualquier botón cuando se visualiza el símbolo ❄ el mando a distancia se programa en sólo refrigeración, mientras que si se presiona un botón cuando se visualiza el símbolo ☀ el mando a distancia se programa en bomba de calor.

***ATENCIÓN: si se programa el mando a distancia en sólo refrigeración es imposible activar la función calefacción en los climatizadores dotados de bomba de calor, por lo tanto, en tal caso, es necesario quitar las baterías y volver a realizar el procedimiento de programación descrito anteriormente.***

## UTILIZACION DEL TELEMANDO

**1.** Dirigir el telemando hacia el climatizador.
**2.** Controlar que no se encuentren objetos interpuestos entre el telemando y el receptor del climatizador.
**3.** La señal del telemando puede ser transmitida desde una distancia máxima de 10 m.
**4.** No dejar el telemando en zonas expuestas directamente a los rayos solares.

**ON/OFF** Se utiliza para encender y apagar el climatizador.

**MODE** Selecciona la modalidad de funcionamiento según la secuencia:

- (FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO - FEEL)
- ❄ (REFRIGERACIÓN)
- (DESHUMIDIFICACIÓN)
- ☀ (CALEFACCIÓN)
- (VENTILACIÓN)

▲▼ Las dos teclas establecen la temperatura deseada entre 16°C y 31°C. La temperatura aumenta o disminuye presionando respectivamente ▲ o ▼.

Cada vez que se modifica la temperatura programada, en el display de la unidad interna parpadea durante algunos segundos el nuevo valor seleccionado, luego se visualiza la temperatura ambiente. El funcionamiento es completamente automático: el equipo regula la velocidad del ventilador y la temperatura.

**FAN** Selección de la velocidad de ventilación, según la secuencia:

- AUTO (automática)
- HI (alta)
- MED (media)
- LO (baja)

**SWING** Activación o desactivación del movimento de las aletas "Flap" .

**SLEEP** Activación de la función "SLEEP". Esta función regula automáticamente la temperatura, para optimizar el clima del ambiente, haciéndolo confortable en la fase del sueño nocturno y favoreciendo el ahorro de energía.

**TIMER** Programación del encendido temporizado **"TIMER"**

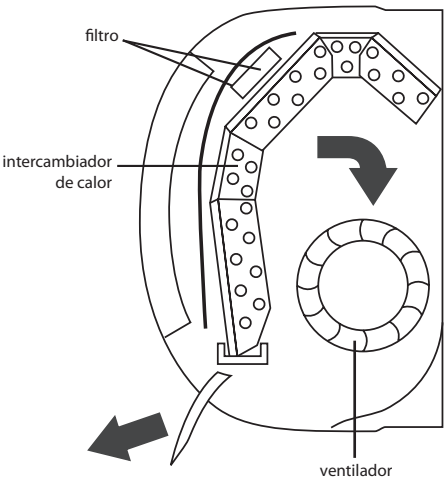
***NOTA: La Unidad confirma la correcta recepción de cada mando con un bip.***

## 2 - MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO

El climatizador es un aparato diseñado para crear las condiciones climáticas ideales para el bienestar de las personas en el ambiente.

Está en grado de enfriar, deshumidificar (y calentar en las versiones bomba de calor) el aire en modo totalmente automático.
El aire aspirado del ventilador, entra desde la rejilla del panel frontal y pasa a través del filtro, que retiene el polvo; es entonces transportado entre las aletas de un "intercambiador de calor" y refrescada y deshumidificada o calentada, por medio de una serpentina aletada.

El calor que se sustrae al ambiente se libera al exterior. Al final del ciclo, el ventilador restituye el aire fresco al ambiente; la dirección de salida del aire está regulado por las aletas "Flap" motorizadas en sentido vertical y por los deflectores verticales en sentido horizontal.




### 2.1 - Sistema de regulación automático "FEEL"

Se accede a esta modalidad presionando la tecla **MODE** hasta que el cursor del display se posicione en el símbolo .
En el modo de funcionamiento **"FEEL"** el control electrónico selecciona automáticamente la modalidad de funcionamiento según la temperatura ambiente (detectada por el sensor incorporado a la Unidad Interna):

• Si la temperatura ambiente desciende por debajo de los 20°C, se enciende el ciclo de calefacción.

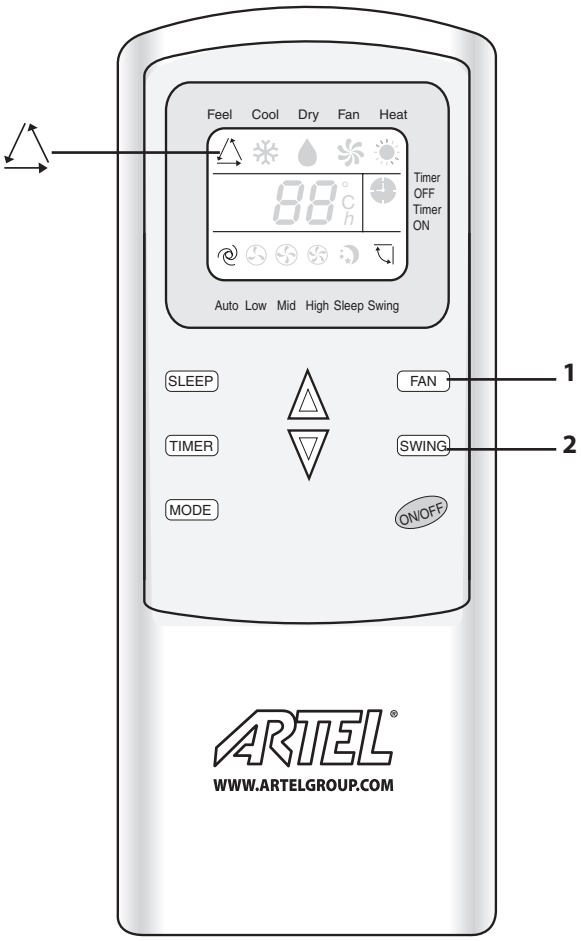
• Si la temperatura ambiente supera los 26°C se activa el ciclo de refrigeración. Si la temperatura alcanza un valor comprendido entre los 20°C y 26°C se activa el ciclo de deshumidificación.

Es posible aumentar o disminuir los valores de temperatura arriba mencionados utilizando directamente las teclas ▲ o ▼.

La modalidad **"FEEL"** se puede activar seleccionando también la tecla puesta en el interior del panel frontal de la Unidad Interior.

Para optimizar el funcionamiento del climatizador es oportuno regular la velocidad **(1)** (ver capítulo 2,6) y la dirección del flujo del aire **(2)** con la presión de las teclas señaladas en la figura.

***El aparato está en grado de seleccionar automáticamente la temperatura ideal según la sensibilidad del usuario.***



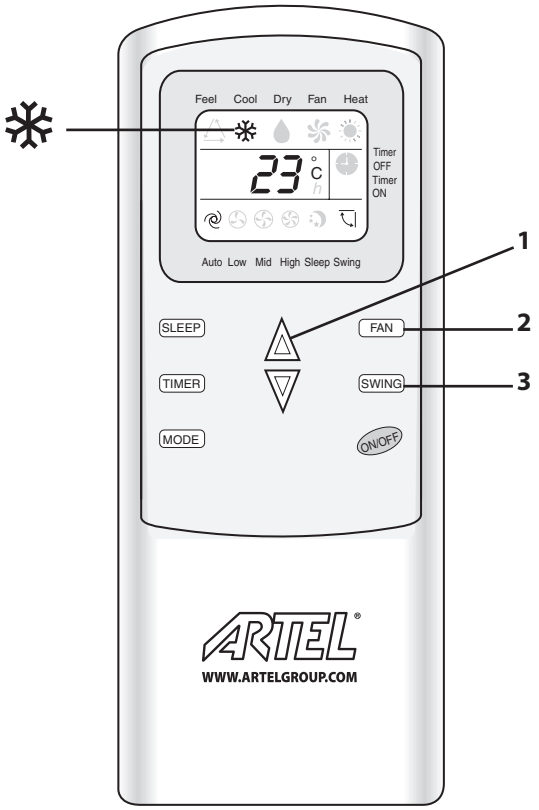
## 2.2 - Refrigeración

Presionar la tecla **MODE** hasta que en el display aparezca el simbolo ❄ el climatizador refrigera el ambiente y contemporáneamente reduce la humidificación del aire.
El ciclo de refrigeración se activa regulando las teclas ▲ o ▼ a una temperatura inferior a la del ambiente.

***Ejemplo:*** Supongamos que la temperatura del local sea de 28°C, si establecemos la refrigeración a una temperatura menor de di 27°C, esto hace que se ponga en marcha inmediatamente el compresor. El aparato, en efecto, regula automáticamente los ciclos de funcionamiento del compresor, manteniendo la temperatura deseada en el ambiente.

***Ejemplo:*** Cuando la temperatura ambiental supera los 28°C, iestablecer en el telemando un valor comprendido entre 24°C y 28°C. Cerrar cortinas y ventanas para reparar del sol el local.

Para optimizar el funcionamiento del climatizador es oportuno regular la temperatura **(1)**, la velocidad **(2)** (ver capitulo 2,6) y la dirección del flujo del aire **(3)** con la presión de las teclas señaladas en la figura.




## 2.3 - Deshumidificación

Presionar la tecla **MODE** hasta que en el display aparezca el simbolo ● se activa una función totalmente automática con ciclos alternados de refrigeración y ventilación del aire, que permite mantener constante la humedad y la temperatura del ambiente, sin variaciones significativas de temperatura (ésta puede ser establecida también por el usuario).

El funcionamiento es completamente automático: el equipo regula la velocidad del ventilador y la temperatura.

Esta función reduce la humedad del aire y hace el ambiente más confortable.

## 2.4 - Ventilación

Presionar la tecla **MODE** hasta que en el display aparezca el símbolo el climatizador funciona sólamente en ventilación. Las diversas velocidades son:

- (Velocidad alta)
- (Velocidad media)
- (Velocidad baja)

## 2.5 - Calefacción

Presionar la tecla **MODE** hasta que en el display aparezca el símbolo el climatizador calienta el ambiente a un nivel económico de consumo, gracias a la "bomba de calor".
Para que se ponga en marcha el ciclo de Calefacción establecer con las teclas ▲ o ▼ una temperatura superior a la temperatura del ambiente.

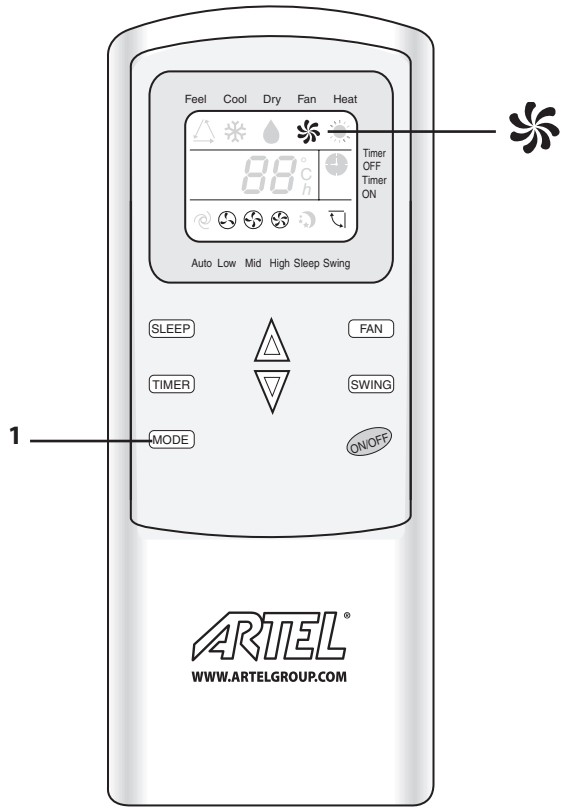
***ATENCIÓN: el climatizador, durante el funcionamiento a bomba de calor, puede activar automáticamente un ciclo de deshielo, indispensable para poder liberar la unidad condensante de un excesivo depósito de escarcha.***

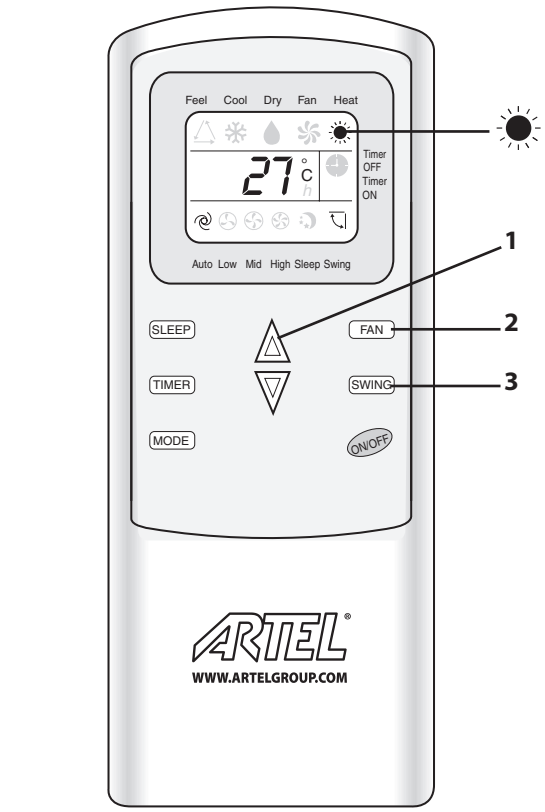
***Ejemplos:***
• Supongamos que la temperatura del local sea de 18°C, si establecemos la calefacción a una temperatura superior de 19°C, esto hará poner en marcha inmediatamente el compresor.
• Cuando la temperatura es menor de 14°C, establecer en el telemando un valor comprendido entre los 18°C y 20°C.
• No utilizar la modalidad de calefacción cuando la temperatura exterior es inferior a - 5°C.

Para optimizar el funcionamiento del climatizador es oportuno regular la temperatura **(1)**, la velocidad **(2)** (ver capitulo 2,6) y la dirección del flujo del aire **(3)** con la presión de las teclas señaladas en la figura.

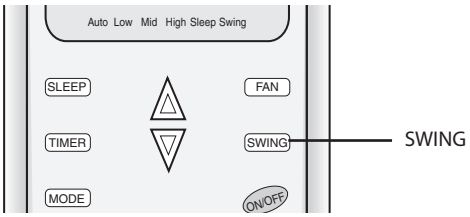
## 2.6 - Regulación de la velocidad del ventilador

Presionando la tecla **FAN** es posible escoger la velocidad deseada de ventilación entre: (automática) (velocidad alta) (velocidad media) (velocidad baja), cuando se han seleccionado las funciones **"COOL"** o **"HEAT"** .
La modalidad **"AUTO"** establece el control electrónico automático de la velocidad del ventilador. La temperatura se regula a un nivel optimal haciendo referencia constante a las condiciones del clima del ambiente. La velocidad del ventilador aumenta a medida que sea necesario un mayor efecto de refrigeración o calefacción.



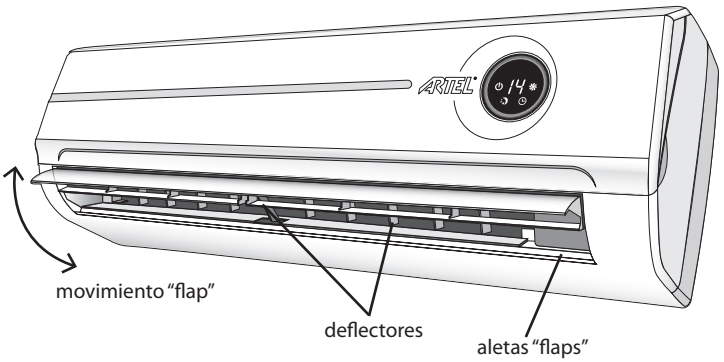
## 2.7 - "SWING"
### CONTROL DEL FLUJO DEL AIRE




• El flujo de aire en salida se distribuye uniforme mente en el ambiente.
• Es posible orientar la dirección del aire a la solución optimal.

### REGULACIÓN DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DEL AIRE

Con la tecla **SWING** se activan las aletas **"FLAP"** y el flujo del aire es orientado alternativamente desde arriba hacia abajo y viceversa; en modo de garantizar la difusión uniforme del aire en el ambiente.




• In modalidad de refrigeración es aconsejable orientar las aletas en el sentido horizontal.

• En modalidad de calefacción es aconsejable orientar las aletas hacia abajo ya que el aire caliente tiende siempre a ir hacia arriba.

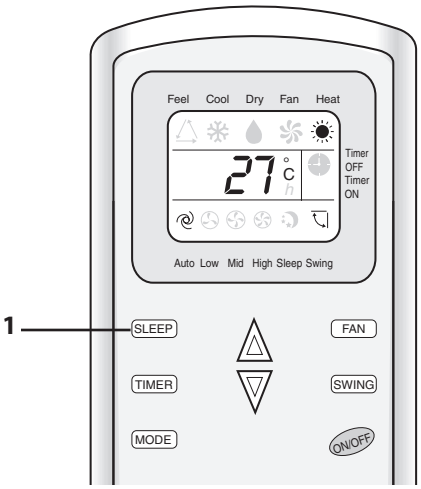
Los deflectores se posicionan manualmente. Están colocados debajo de las aletas "**FLAP**" y permiten orientar el flujo del aire hacia la derecha o hacia la izquierda.

***¡ATENCIÓN! No posicionar nunca manualmente las aletas "Flap" ya que el delicado mecanismo que las acciona podría sufrir un grave daño!***

***¡PELIGRO!***
***No introducir las manos ni objetos de ningún tipo en la salida del aire de la unidad. Estas unidades constan de un ventilador que gira a alta velocidad.***

## 2.8 - Función "SLEEP"

La modalidad sueño se activa seleccionando la tecla **SLEEP** **(1)** en el display aparece el símbolo .




La función **"SLEEP"** regula automáticamente la temperatura haciendo que el ambiente sea más confortable en la fase del sueño nocturno. En la modalidad refrigeración o deshumidificación, la temperatura establecida aumenta progresivamente 1°C cada 60 min. de funcionamiento hasta un máximo de 2°C.
En modo calefacción, la temperatura programada disminuye progresivamente 2°C durante las dos primeras horas de funcionamiento.

Después de 8 horas de funcionamiento en modo sleep el climatizador se apaga automáticamente.

## 2.9 - "TIMER"

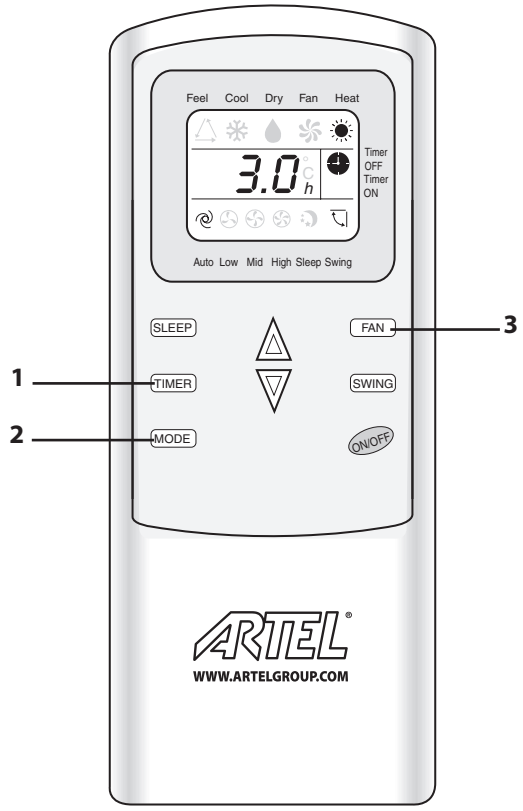
**APAGADO TEMPORIZADO**
El apagado temporizado se programa con el equipo encendido. Presionando **TIMER** **(1)** cada vez que se selecciona el botón ▲ o bien ▼ el Temporizador avanza 0,5 hs. (30 minutos) hasta llegar a las 24 horas. Presionar el botón varias veces hasta que en el display se lea el tiempo, expresado en horas que transcurrirá entre el momento de la programación y el momento del apagado temporizado.

***Ej.:*** Si se confirma la indicación 2h, el climatizador se apagará luego de dos horas.

**ENCENDIDO TEMPORIZADO**
Para programar el encendido temporizado el equipo debe estar apagado. Presionar **TIMER** **(1)**, programar la temperatura, presionar **TIMER** **(1)** nuevamente y programar el tiempo presionando el botón ▲ o bien ▼, el Temporizador avanza 0,5 hs. (30 minutos) hasta llegar a las 24 horas. Presionar el botón varias veces hasta que en el display se lea el tiempo, expresado en horas, que transcurrirá entre el momento de la programación y el momento del encendido temporizado.

***Ej.:*** si se confirma la indicación 2h, el climatizador se encenderá luego de dos horas.

***IMPORTANTE!***
***Antes de realizar el encendido temporizado:*** programar el modo de funcionamiento con el botón **MODE** **(2)** y la velocidad de ventilación con el botón **FAN** **(3)**. Apagar el ventilador (con el botón **ON/OFF**).




## 3 - AUTO-RESTART FUNCTION

Esta función permite al climatizador mantener las programaciones seleccionadas luego de un blackout o de una caída de tensión. Para activar la función **AUTO- RESTART** proceder del siguiente modo:

• Apagar el climatizador y sacar el enchufe.
• Mantener presionado el botón de emergencia (descrito anteriormente) hasta que el climatizador se encienda y reinserir el enchufe.
• Mantener presionado el botón de emergencia por más de 10 segundos hasta que el climatizador emita tres breves beep. La función **AUTO-RESTART** está ahora activa.

Para desactivar la función de **AUTO-RESTART**, repetir el mismo procedimiento hasta que se emitan cuatro breves beep.

## 4 - INSTRUCCIONES PARA AHORRAR ENERGI

• Nunca programar una temperatura demasiada alta (en calefacción) o demasiado baja (en refrigeración).

• Tratar de no abrir y cerrar frecuentemente puertas y ventanas; el continuo intercambio térmico con el exterior ostaculiza el trabajo del acondicionador.

• Preferible no instalar las unidades en lugares expues tos a la luz directa del sol.

• Usar la función **"SLEEP"** durante el período nocturno.

# 5 - ADVERTENCIAS E IMPORTANTES INFORMACIONES DE SEGURIDAD

***Podría ser peligroso si se intenta intervenir personalmente en la mantenimiento que implique la apertura de la máquina debido a la presencia de elementos bajo tensión y del refrigerante contenido en el circuito frigorífico.Es siempre recomendable contactar el servicio de Asistencia Técnica especializado.***

• Conectar el climatizador a una linea de alimentación eléctrica apropiada para éste, provista de un interruptor magnetotérmico de capacidad adecuada a la absorción del aparato.
• Recomendamos no utilizar nunca el enchufe para apagar el aparato.
• Durante el funcionamiento es posible que a veces se oiga un ruido similar al agua que corre; es un efecto normal de funcionamiento de la máquina, causado por el líquido refrigerante que fluye en las tuberías.
• Cuando el climatizador se pone en marcha o se para, especialmente en la modalidad de calefacción, se pueden oir ciertos crujidos debido a la expansión térmica de las piezas que componen la máquina.

# 6 - MANTENIMIENTO DE RUTINA

## 6.1 - Limpieza de los filtros

***La limpieza de los filtros es una condición esencial para un buen rendimento del climatizador.***

**FILTROS ANTIPOLVOS**
Abrir el panel frontal actuando en los lados de la rejilla frontal en los puntos indicados por las flechas (**Fig. 1**) y tirar hacia uno mismo. Extraer los filtros delicadamente hacia abajo (**Fig. 2**).
El filtro antipolvos se debe limpiar con un aspirapolvos o también lavarlo con agua tibia y jabón neutro, si èste está muy sucio. Antes de ponerlo de nuevo en su sitio controlar que el filtro esté completamente seco. Es preferible secarlo en un lugar ventilado que esté lejos de fuentes de calor o de los rayos directos del sol. El climatizador nunca debe ser puesto en función sin los filtros.

**FILTROS DE CARBONES ACTIVOS (optional)**
Los filtros de carbones activos, colocados debajo de los filtros del aire, (véase la **Fig. 3**) absorben los humos y los olores del ambiente; para un correcto mantenimiento, se recomienda sustituirlos periódicamente. El climatizador no debe ponerse nunca en función sin los filtros.

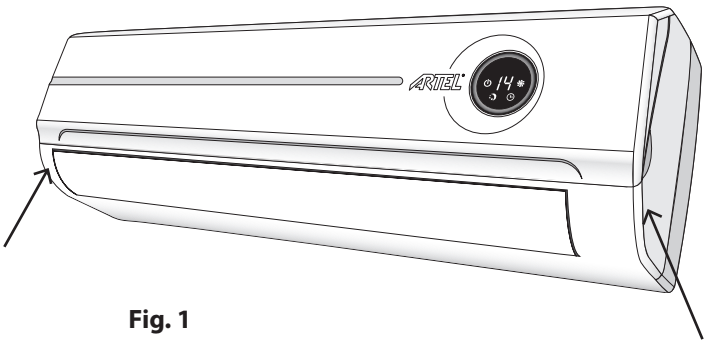



**Fig. 1**

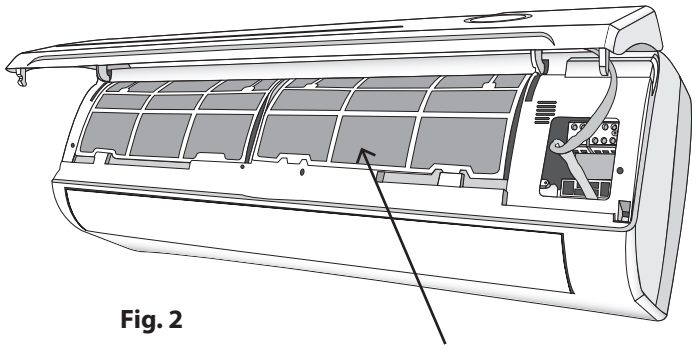


**Fig. 2**

filtro antipolvos

## 6.2 - Limpieza del climatizador

***Antes de cualquier operación de limpieza desenchufar el aparato y desconectar el interruptor automático.***

• Para facilitar las operaciones de limpieza, remover el panel frontal de la unidad (**Fig. 1**), alzándolo hasta donde se puede desenganchándolo de las bisagras.
• Limpiar la Unidad Interior con un trapo húmedo con agua tibia (non más de 40°C) y jabón neutro. No usar disolventes o detergentes agresivos.
• En el caso de que la batería de la Unidad Exterior esté atascada: quitar las hojas y detritos, eliminar el polvo con un soplo de aire o un poco de agua.

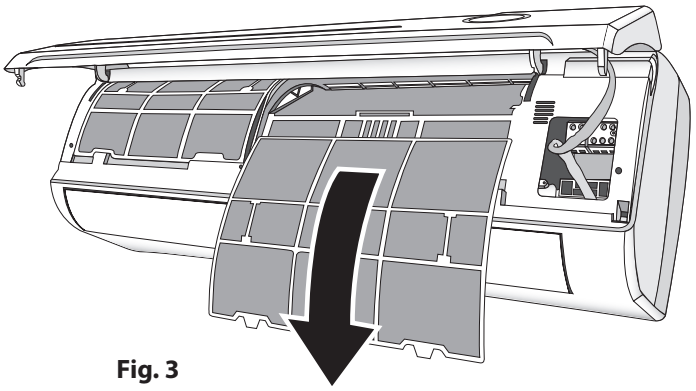


**Fig. 3**

## 7 - MANTENIMIENTO DE FIN DE TEMPORADA

• Desenchufar el aparato y desconectar el interruptor automático.
• Limpiar los filtros y volverlos a montar.
• En un día soleado hacer funcionar el climatizador en ventilación por algunas horas, de modo que el interior pueda secarse completamente.

## 8 - SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS

**¿Cuándo?:** • De la Unidad Interna no se recibe ningún bip de confirmación.
• El display a cristales líquidos no se activa.

**Cómo:** • Deslizar hacia abajo la tapa y extraerla.
• Colocar las baterías nuevas respetando los símbolos + y -.

***NOTA: Utilizar sólamente baterías nuevas. Si no se usa el climatizador quitar las baterías del telemando.***

***IMPORTANTE: No se deben arrojar las pilas descargadas junto con los desechos domésticos, es oportuno disponer de ellas en los contenedores situados en los puntos de recolección.***

## 9 - SI EL CLIMATIZADOR NO FUNCIONA

**1. Si el aparato no da señales de vida, controlar que haya la tensión de red:**

• ¿ Está bien conectado el enchufe?
• ¿ Se ha activado el interruptor automático?
• ¿ Ha habido una interrupción de la alimentación?

***NOTA: En caso de caída de tensión el climatizador se apaga: cuando la tensión se restablece, el mismo se enciende automáticamente (sólo si la función de autorestart está activada).***

**2. Si el efecto de refrigeración (o de calefacción) parece inferior de lo normal:**

• ¿ La temperatura ha sido establecida correctamente en el mando?
• ¿ Se ha abierto una puerta o una ventana?
• ¿ La Unidad Interior está expuesta directamente a los rayos de sol?
• ¿ Los filtros están obstruídos?
• ¿ Hay obstáculos que impiden la libre circulación del aire hacia la Unidad Interna o la Unidad Exterior?

## 10 - SEÑALIZACIÓN DE ERRORES EN EL DISPLAY

El split podría señalar una serie de errores en el display por medio de códigos de aviso:

E1: Señalización de error de la sonda ambiente unidad interior.

E2: Señalización de error de la sonda del intercambiador interno.

E6: El motor del ventilador de la Unidad Interna no funciona.

# GARANTIA

**OBJETO**

La Garantia reconocida al comprador/vendedor es aquella prevista en las conditiones generales de venta y/o en el contrato de distribuciòn con él establecido. El comprador/vendedor, de todos modos, en la eventual actividad de reventa al consumidor de los productos Artel, permanece sujeto a respetar la norma sobre la garantia prevista en la directiva UE en materia de venta de bienes al consumidor, no estàn aquellas zonas especificas del paìs donde se produce la venta del producto Artel al consumidor.

**NOTES**

## ATENÇÃO!

***Ler com atenção as precauções e efectuar correctamente os processos.***

***Não tentar de instalar sozinho o climatizador. Contactar sempre o pessoal autorizado.***

• **Com queda de tensão elétrica, o climatizador se desliga; ao retorno da mesma, o aparelho se liga automaticamente (somente se a função de reinício automático for activada).**

• **Em caso de estragos o mal funcionamento contactar sempre o pessoal do serviço autorizado;** qualquer tentativo de remoções das partes,o de manutenção do aparelho pode expor o utente ao perigo de choques elétricos. O climatizador não contém partes às quais manutenções podem ser efectuada pelo utente.

• **Em caso de mudança, contactar o pessoal autorizado à remoção e à nova instalação.**

• **Não introduzir os dedos ou objetos vários nos canos de saida do fluxo de ar e nas grelhas de aspiração.** Ao interno do aparelho tem um ventilador que roda à alta velocidade, que poderia causar graves lesões pessoais. Fazer particularmente atenção às crianças.

• **Não ficar diretamente expostos ao fluxo de ar frio por longos períodos de tempo. A exposição direta e prolongada ao ar frio pode ser nociva à saúde.** Fazer particularmente atenção nos quartos onde tem crianças, pessoas idosas, ou pessoas doentes.

• **Em caso de mal funcionamento do climatizador (ex. cheiro de queimado) parar imediatamente o funcionamento do aparelho, desligar o interruptor automático e contactar o pessoal de serviço autorizado.** O uso contínuo do aparelho em tais condições pode ser à origem de incêndios ou fulminações.

## ADVERTÊNCIA !

• **Durante as operações de instalação dos aparelhos interno e externo, evitar a entrada de crianças no lugar de trabalho.** Podem verificar-se acidentes imprevistos.

• **Não bloquear ou cobrir a grelha de aspiração e de vazão do fluxo de ar.** A obstrução de tais aberturas causa uma redução da eficiência operativa do condicionador, com possíveis consequências de disfunções ou estragos.

• **Não usar o climatizador em aplicações quais a conservações de alimentos, plantas, aparelhos de precisões, obras de artes.** A qualidade dos objetos conservados poderia sofrer um deterioramento.

• **Não expor animais ou plantas ao direto fluxo de ar do aparelho.** Uma longa exposição direta ao fluxo de ar frio do climatizador pode haver influências negativas nas plantas e nos animais.

• **Não dirigir o fluxo de ar do climatizador em direção das lareiras ou de outros aparelhos de aquecimento.** Um fluxo de ar direto em direção do fogo pode provocar uma combustão não correcta e provocar incêndios.

• **Ventilar de vez em quando o quarto durante a utlização do aparelho.** Uma ventilação insuficiente pode ser à origem de insuficiência de oxigênio no quarto.

• **Não expor o climatizador a contacto com a água.**
**O isolamento elétrico poderia sofrer estragos, com possíveis fulminações.**

• **Verificar as condições de instalação para individuar eventuais estragos.** Depois de um uso demorado, pedir ao pessoal de serviço especializado de controlar as condições de instalações do climatizador.

• **Não usar gáses inflamáveis nas proximidades do climatizador.**

• **Utilizar sempre o aparelho com filtro do ar instalado.**
O uso do climatizador sem filtro do ar pode causar uma excessiva acumulação de pó ou detritos sobre as partes internas do aparelho, com possíveis disfunções.

• **Desligar o interruptor automático se tem a previsão de não utilizar o aparelho por longos periodos de tempo.**

HOOP
AIR CONDITIONER

# HP 9/12/18/24RL - HPM 9/12RL - HPD 21RL
# INVERTER: HPX 9/12/18/24RL - HPXM 9/12RL
# HPXT 27RL

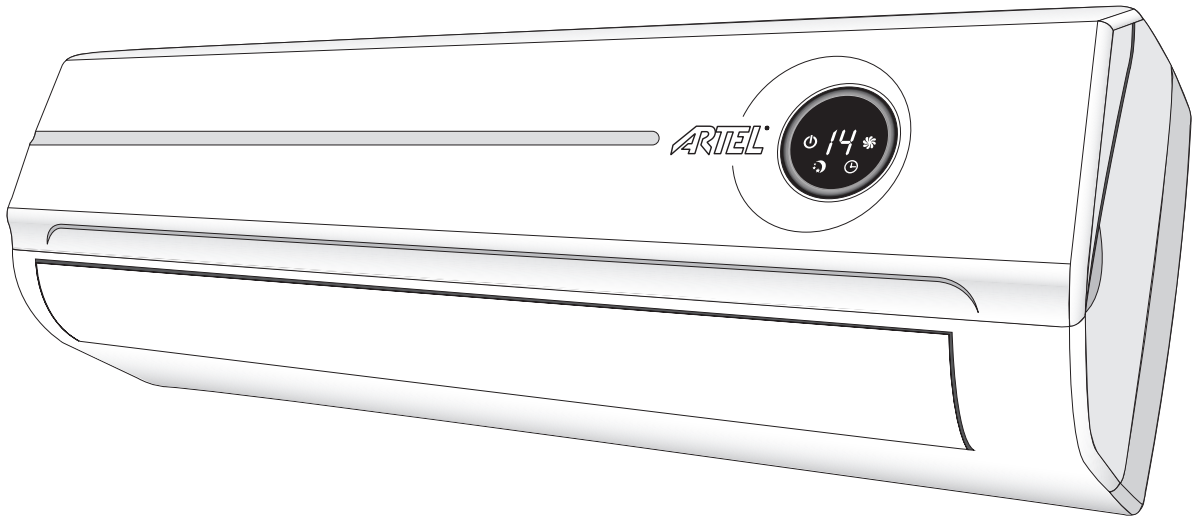
## CLIMATIZADOR DE AR MODELO DE PAREDE

• O climatizador é constituido por duas o mas unidades, unidas entre elas por tubulações em cobre (isoladas adequadamente) e por um cabo elétrico de alimentação.

• A Unidade Interna é instalada nas paredes do ambiente a ser climatizado.

• A Unidade Externa é instalada no chão ou na parede, nas apropriadas abraçadeiras.

• Os dados técnicos do climatizador estão impressos na etiqueta fixada na unidade interna e externa.




COD. 000934 - 11/06 - www.studioblusrl.it

## TELECOMANDO

O telecomando foi estudado em modo de tornar fácil e rápido a sua utilização.

## DISPLAY DA UNIDADE

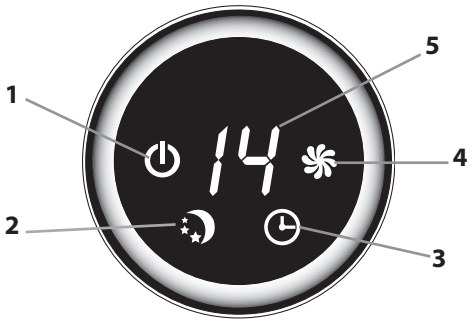
**1.** ALIMENTAÇÃO

**2.** SLEEP

**3.** TIMER

**4.** EQUIPAMENTO EM FUNCIONAMENTO

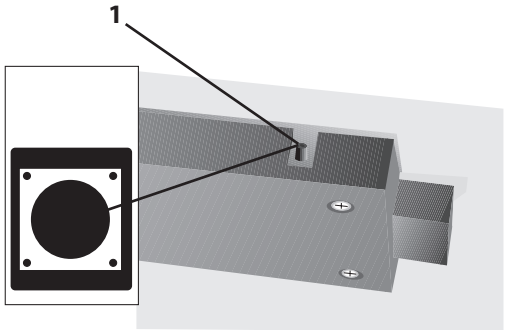
**5.** TEMPERATURA




## FUNCIONAMENTO DE EMERGÊNCIA

Abrir o painel frontal da unidade interna para acessar o acionamento de emergência do climatizador **(1)**: acionando o botão uma vez (1 beep sonoro), o climatizador funcionará na função resfriamento; acionando o botão duas vezes (2 beeps sonoros) o climatizador funcionará na função aquecimento.
Para desligar o climatizador basta acionar novamente o botão (um beep sonoro longo). Após 30 minutos de funcionamento acionado pelo botão de emergência, o climatizador passa automaticamente para a função **FEEL**, cujo funcionamento está descrito no **parágrafo 2.1**.

***OBSERVAÇÃO: O botão de emergência de alguns modelos pode estar posicionado no lado direito da unidade interna, abaixo do painel frontal.***



# 1 - TELECOMANDO - TECLAS E FUNÇÕES PRINCIPAIS

## INSTRUÇÕES PRELIMINARES

Quando as baterias são colocadas no controle remoto pela primeira vez, ou no caso de serem substituídas, é necessário programar o funcionamento do controle remoto apenas para a utilização com climatizadores de tipo resfriamento ou com bomba de calor. Isso acontece de modo muito simples: logo que as baterias são colocadas o símbolo ❄ e ☀ lampejam em modo alternado, pressionando qualquer tecla quando se visualiza o símbolo ❄ controle remoto é programado apenas para resfriamento, mas se uma tecla é pressionada quando se visualiza o símbolo ☀ o controle remoto é programado para bomba de calor.

***ATENÇÃO: se o controle remoto for programado apenas para resfriamento, se tornará impossível activar a função aquecimento nos climatizadores dotados de bomba de calor, portanto, nesse caso é necessário tirar as baterias e refazer o procedimento de programação descrito acima.***

## UTILIZAÇÃO DO TELECOMANDO

**1.** Virar o telecomando em direção do climatizador.
**2.** Verificar que não tenha objetos colocados entre o telecomando e o receptor colocado sobre o climatizador.
**3.** O sinal do telecomando pode ser transmitido de uma distância máxima de 10 mt.
**4.** Não deixar o telecomando em lugares diretamente expostos aos raios do sol.

**ON/OFF** Utiliza-se para ligar e desligar o climatizador. Quando o controle remoto está ligado, os símbolos das funções selecionadas aparecem no display.

**MODE** Seleciona a modalidade de funcionamento segundo a seqüência:

- (FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO - FEEL)
- ❄ (RESFRIAMENTO)
- (DEUMIDIFICAÇÃO)
- ☀ (AQUECIMENTO)
- (VENTILAÇÃO)

▲▼ Os dois botões delineam a temperatura desejada entre 16°C e 31°C. A temperatura aumenta ou diminui apertando respectivamente ▲ ou ▼.

Toda vez que a temperatura programada é modificada, no display da unidade interna lampeja por alguns segundos o novo valor seleccionado, depois disso é visualizada a temperatura ambiente e o funcionamento é completamente automático: o aparelho regula a velocidade do ventilador e a temperatura.

**FAN** Selección de la velocidad de ventilación, según la secuencia:

- AUTO (automática)
- HI (alta)
- MED (media)
- LO (baixa)

**SWING** Ativação ou desativação do movimento das aletas "Flap" .

**SLEEP** Activa a função **"SLEEP"**. Esta função regula automaticamente a temperatura, para melhorar o clima do ambiente, tornado o confortável na fase do sono noturno e favorecendo a economia de energia.

**TIMER** Programação da ignição temporizada **"TIMER"**

***N.B. A unidade confirma a correcta recepção de cada tecla apertada com um bip.***

## 2 - MODO DE FUNCIONAMENTO

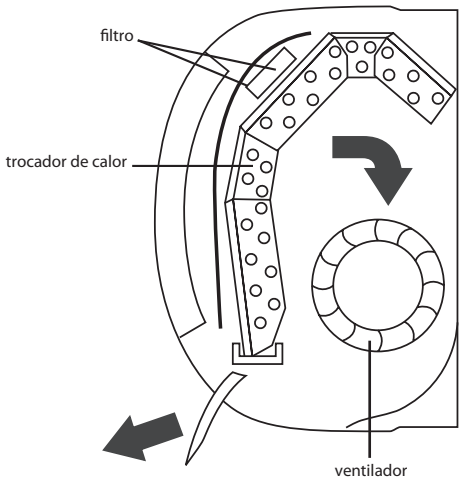
O climatizador é um aparelho projetado para criar as condições climáticas ideais para o bem-estar das pessoas no ambiente.

Tem capacidade para refrigerar, desumidificar e aquecer o ar de modo totalmente automático.

O ar, aspirado pelo ventilador, entra pela grelha do painel frontal e passa através o filtro, que retém a poeira; é em seguida canalizado entre as aletas de um "trocador de calor" e resfriado e deumidificado ou aquecido, por meio da serpentina aletada.

O calor tirado do ambiente é escoado ao externo.

A ciclo acabado, o ventilador devolve o ar fresco no ambiente; a direção de saida do ar é regulada pelas aletas "Flap" motorizadas no sentido vertical e pelos defletores verticais no sentido horizontal.




### 2.1 - SISTEMA DE REGULAGEM AUTOMÁTICA "FEEL"

Ingressa-se nesta modalidade pressionando a tecla **MODE** até que o cursor do display se posicione sobre o símbolo .
No funcionamento **"FEEL"** o controle eletrônico seleciona automaticamente os modos de funcionamento de acordo com a temperatura ambiente (levantada pela sonda incorporada na Unidade Interna):

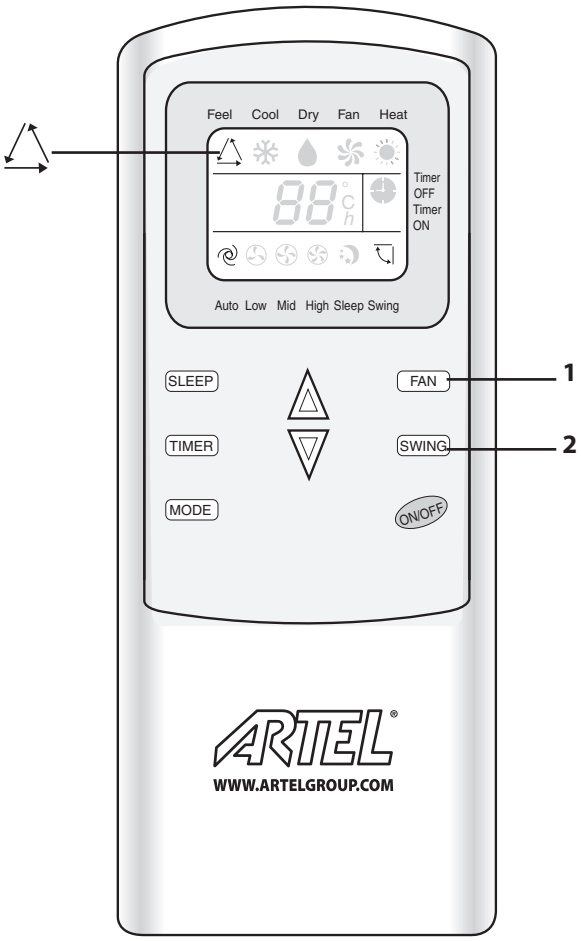
• Se a temperatura ambiente desce abaixo de 21°C inicia-se o ciclo de aquecimento.
• Se a temperatura ambiente supera os 26° C inicia-se o ciclo de refrigeração. Se a temperatura tem um valor compreendido entre 20°C e 26°C inicia-se o ciclo de desumidificação.

É possível aumentar ou diminuir os valores de temperatura acima mencionados, pressionando diretamente as teclas ou ▲ ou ▼.

A modalidade **"FEEL"** se pode activar também selecionando a tecla colocada ao interno do painel frontal da Unidade Interna.

Para melhorar o funcionamento do climatizador é conveniente regular a velocidade **(1)** (ver capitulo 2,6) e a direção do fluxo do ar **(2)** com a pressão das teclas sinalizadas na figura.

***O aparelho pode selecionar automaticamente a temperatura ideal em função das condições ambientais.***



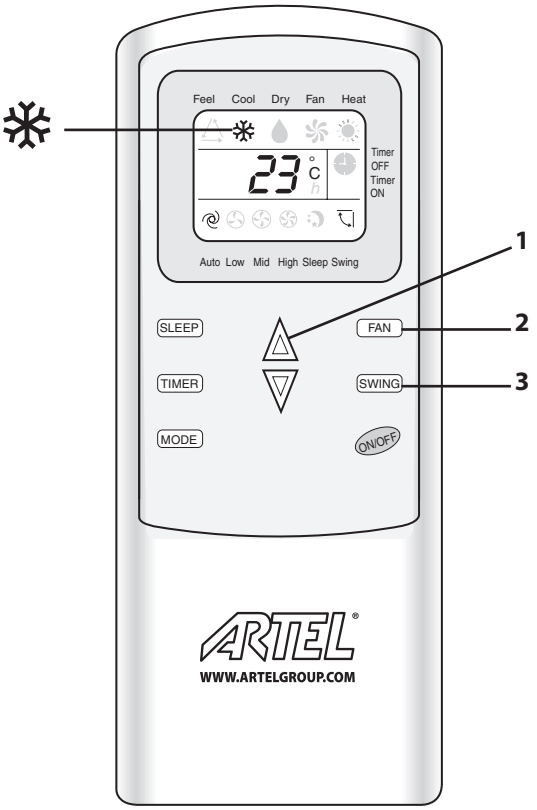
## 2.2 - Resfriamento

Apertar a tecla **MODE** até quando sobre o display não aparece o símbolo ❄ o climatizador refresca o ambiente e contemporaneamente diminui a humidade do ar.
O ciclo em resfriamento é activado colocando as teclas ▲ ou ▼ à uma temperatura inferior àquela do ambiente.

***Exemplo:*** Imaginamos que a temperatura do local seja de 28°C, se nós colocamos o resfriamento à uma temperatura menor de (ex. 27°C), isto faz partir logo o compressor. O aparelho, de facto, regula automaticamente os ciclos de funcionamento do compressor, mantendo a temperatura desejada no ambiente.

***Exemplo:*** Quando a temperatura ambiente ultrapassa os 28°C, colocar sobre o telecomando um valor compreendido entre 24°C e 28°C. Fechar as cortinas e janelas para proteger o local do sol.

Para melhorar o funcionamento do climatizador é apropriado regular a temperatura **(1)**, a velocidade **(2)** (ver cap 2,6) e a direção do fluxo do ar **(3)** con la pressione dei tasti segnalati in figura.




## 2.3 - Deumidificação

Apertar a tecla **MODE** até que sobre o diplay não aparece o símbolo 💧 se activa uma função totalmente automática de alternância dos ciclos de resfriamento e ventilação do ar, que permetem de manter constante a humidade e a temperatura do ambiente, sem variações relevantes de temperatura (esta pode ser também impostada pelo utente).

O funcionamento é completamente automático: o aparelho regula a velocidade do ventilador e a temperatura.

Esta função diminui a humidade do ar para fazer o ambiente mais confortável.

## 2.4 - Ventilação

Apertar a tecla **MODE** até que sobre o display não aparece o símbolo o climatizador funciona só.
As várias velocidades se subdividem em:

- (Alta velocidade)
- (Média velocidade)
- (Baixa velocidade)

## 2.5 - Aquecimento

Apertar a tecla **MODE** até que sobre o display não aparece o símbolo o climatizador aquece o ambiente à um nível económico de consumo, por meio da "bomba de calor".
Para poder dar partida ao ciclo de aquecimento programar com as teclas ▲ ou ▼ uma temperatura superior à temperatura ambiente.

***ATENÇÃO: o climatizador, durante o funcionamento bomba de calor, pode activar automaticamente um ciclo de descongelamento, indispensável para poder livrar a unidade condensante de um excessivo deposito de gelo.***

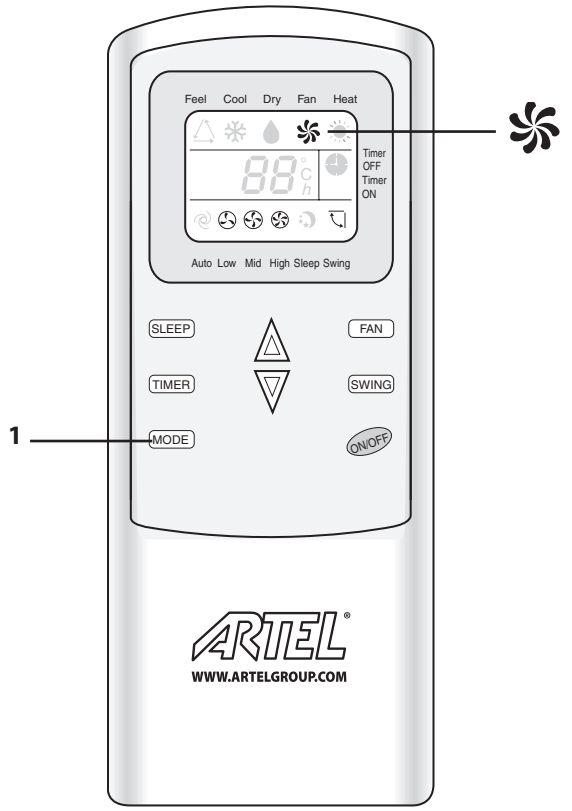
***Exemplos:***
• Imaginamos que a temperatura do local seja 18°C, se programamos o aquecimento à uma temperatura superior de 19°C, isso faz partir imediatamente o compressor.
• Quando a temperatura é menor de 14°C, programar sobre o telecomando um valor compreendido entre 18°C e 20°C.
• Não utilizar a modalidade aquecimento quando a temperatura externa é inferior a -5°C.

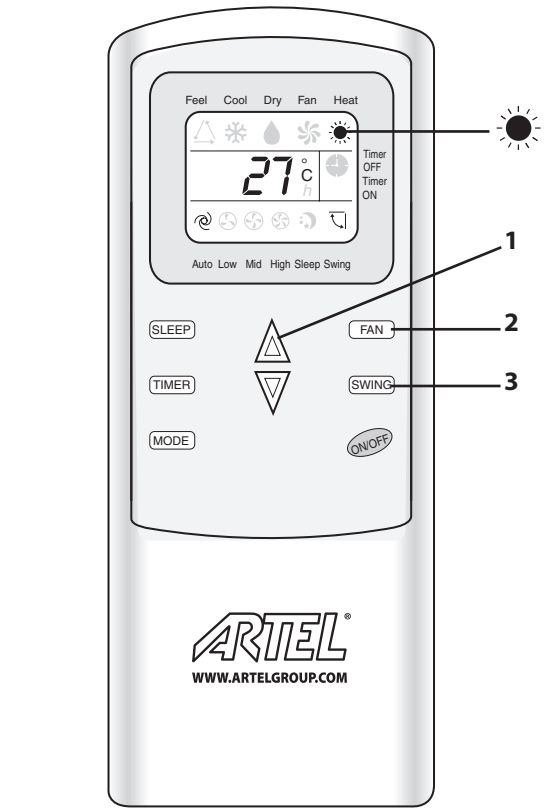
Para melhorar o funcionamento do climatizador é apropriado regular a temperatura **(1)**, a velocidade **(2)** (ver cap 2,6) e a direção do fluxo do ar **(3)** com a pressão das teclas sinalizados na figura.

## 2.6 - Regulação da velocidade do ventilador

Apertando a tecla **FAN** é possível escolher a velocidade desejada de ventilação entre: (Automática) (Alta velocidade) (Média velocidade) (Baixa velocidade).

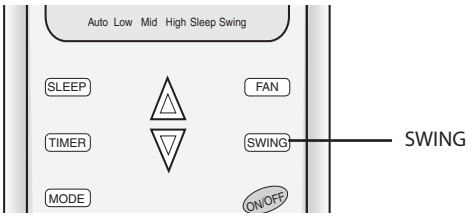
A modalidade **"AUTO"** programa o controle eletrónico automático da velocidade do ventilador. A temperatura é regulada à um nível ideal,em constante referência com as condições do clima do ambiente. A velocidade do ventilador aumenta nas condições em cuja torna-se necessario um maior efeito de resfriamento ou aquecimento.



## 2.7 - "SWING"
### CONTROLE DO FLUXO DO AR

• O fluxo do ar em saida é distribuido uniformemente no ambiente.
• Possível posicionar a direção do ar na solução ideal.




### REGULAÇÃO DA DIREÇÃO DO FLUXO DO AR

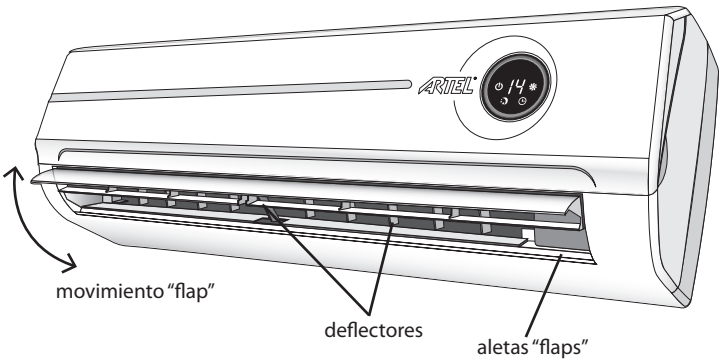
Com a tecla **SWING** activa-se as aletas **"FLAP"** e o fluxo do ar é orientado alternativamente do alto para baixo e vice-versa; em modo de garantir a difusão uniforme do ar no ambiente.

• Em modalidade resfriamento é aconselhável orientar as aletas no sentido horizontal.

• Em modalidade aquecimento é aconselhável orientar as aletas para baixo, sendo que o ar quente tende sempre a subir.

Os defletores são posicionados manualmente. São colocados debaixo das aletas **"FLAP"** e permetem de dirigir o fluxo do ar para direita ou para a esquerda.

***ATENÇÃO: nunca posicionar manualmente as aletas "FLAP", o delicado mecanismo que acciona as mesmas poderia ser seriamente danificado!***




***PERIGO !***
***Nunca introduzir as mãos ou objetos de alguma espécies na saida do ar das unidade! Estas unidades revestem um ventilador que vira à alta velocidade.***

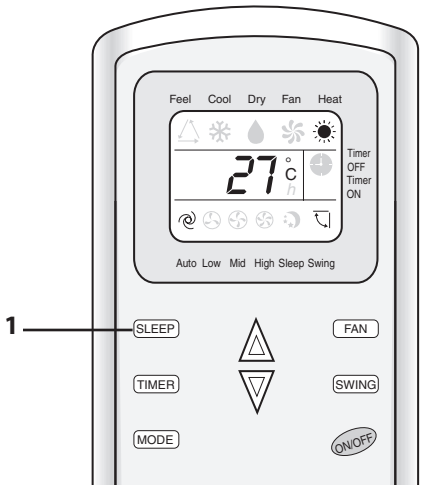
## 2.8 - Função "SLEEP"

Esta modalidade activa-se selecionando a tecla **SLEEP** **(1)** Sobre o display aparece o símbolo .

A função "**SLEEP"** regula automaticamente a temperatura tornando o ambiente mais confortável na fase do sono noturno.

No modo refrigeração ou desumidificação a temperatura programada aumenta progressivamente 1°C a cada 60 min de funcionamento até um máximo de 2°C. No modo aquecimento a temperatura programada diminui 2°C progressivamente durante as primeiras duas horas de funcionamento.

Depois de 8 horas de funcionamento no modo sleep o climatizador desliga-se automaticamente.



## 2.9 - "TIMER"

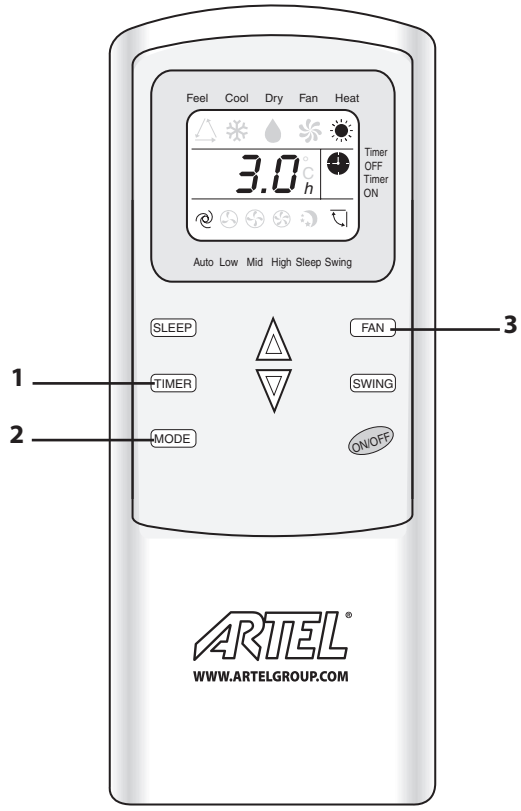
**DESLIGAMENTO TEMPORIZADO**
O desligamento temporizado se programa com o aparelho ligado.
Pressionando **TIMER** **(1)** para cada selecção da tecla ▲ ou ▼ o Timer avança 0,5 h (30 minutos) até alcançar as 24 horas.
Pressionar a tecla várias vezes até ler no display o tempo, expresso em horas, que decorre desde o momento da programação até o momento do desligamento temporizado.

***Ex.:*** se a indicação 2h é confirmada, o climatizador desligará depois de duas horas.

**PARTIDA TEMPORIZADA**
Para programar a partida temporizada o aparelho deve estar desligado.
Pressionar **TIMER** **(1)**, programar a temperatura, pressionar **TIMER** **(1)** novamente, e programar o tempo pressionando a tecla ▲ ou ▼, o Timer avança 0,5 h (30 minutos) até alcançar as 24 horas. Pressionar a tecla várias vezes até ler no display o tempo, expresso em horas, que transcorre do momento da programação até o momento da partida temporizada.

***Ex.:*** se a indicação 2h é confirmada, o climatizador ligará depois de duas horas.

***IMPORTANTE!***
***Antes de proceder à partida temporizada:*** programar o modo de funcionamento com a tecla **MODE** **(2)** e a velocidade de ventilação com a tecla **FAN** **(3)**. Desligar o climatizador (com a tecla **ON/OFF**).




***A função permite de activar ou desactivar automaticamente o climatizador no horario desejado, permitindo uma importante economia de energia.***

## 3 - AUTO-RESTART

Essa função identifica a capacidade do climatizador de manter as configurações seleccionadas após um blackout ou uma mudança brusca de tensão.
Para activá-la proceder da seguinte maneira:

• Desligar o climatizador insira a ficha na tomada.
• Manter pressionada a tecla de emergência (descrita anteriormente) até que o climatizador ligue-se desligue a ficha da tomada.
• Manter pressionada a tecla de emergência por mais de 10 segundos até que o climatizador emita três breves bips.

A função **AUTO RESTART** agora está activa.

Para desactivar a função **AUTO RESTART**, repetir o mesmo procedimento até que sejam emitidos quatro breves bips.

## 4 - PRECAUÇÕES AOS FINS DA ECONOMIA ENERGÉTICA

• Nunca programar uma temperatura muito alta (em aquecimento) ou muito baixa (em resfriamento).

• Procurar não abrir ou fechar frequêntemente portas e janelas; a contínua troca térmica com o externo obstácula o trabalho do condicionador.

• Preferível não instalar as unidades em lugares expostos à luz direta do sol.

• Usar a função **"SLEEP"** durante o período noturno.

# 5 - ADVERTÊNCIAS E IMPORTANTES INFORMAÇÕES PARA A SEGURANÇA

***Poderia resultar perigoso qualquer tentativo pessoal de manutenção que implique a abertura da máquina, a causa da presença de elementos sob tensão e do refrigerante contido no circuito frigorífero. Contactar sempre um serviço de Assistência Técnica especializada.***

• Unir o climatizador à uma linha elétrica adequada, servida por um interruptor magnetotérmico de capacidade adequada ao absorvimento do aparelho.
• Aconselhamos de nunca utilizar a ficha para desligar o aparelho.
• Durante o funcionamento é possível ouvir às vezes um ruído parecido à água corrente; este efeito faz parte do normal funcionamento da máquina, provocado pelo líquido refrigerante que corre nas tubulações.
• Quando o climatizador se encaminha ou para, principalmente em aquecimento, é possível ouvir alguns esta los; a causa da expansão térmica das partes que compõem o aparelho.

# 6 - PEQUENA MANUTENÇÃO

## 6.1 - Limpeza dos filtros

***A limpeza dos filtros é uma condição necessária para um bom rendimento do climatizador.***

**FILTROS PARA POEIRA**
Abrir o painel frontal agindo sobre os lados da grelha frontal nos pontos indicados pelas setas (**Fig. 1**) e puxar na própria direção. Extrair os filtros desenfiando-os delicadamente para baixo (**Fig.2**). O filtro da poeira deve ser limpado com um aspirador-de-pó e também lavado com água morna e sabão neutro, se está muito sujo. Antes de colocá-lo novamente no lugar, controlar que o filtro seja perfeitamente seco; é preferível secá-lo em um lugar ventilado, mas longe de uma fonte de calor e dos raios direto do sol. O climatizador nunca deve ser colocado em função sem os filtros.

**FILTROS DE CARVÃO ATIVO (optional)**
Os filtros de carvão ativo, colocados embaixo dos filtros de ar (ver **Fig. 3**), absorvem os odores e a fumaça do ambiente; para uma correta manutenção recomendamos que sejam substituídos periodicamente. Nunca ligar o condicionador sem os filtros.

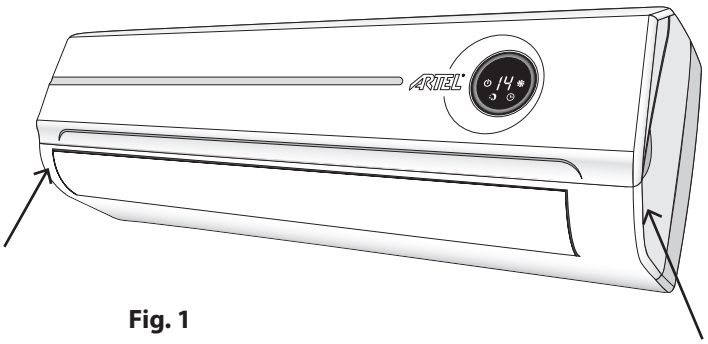



**Fig. 1**

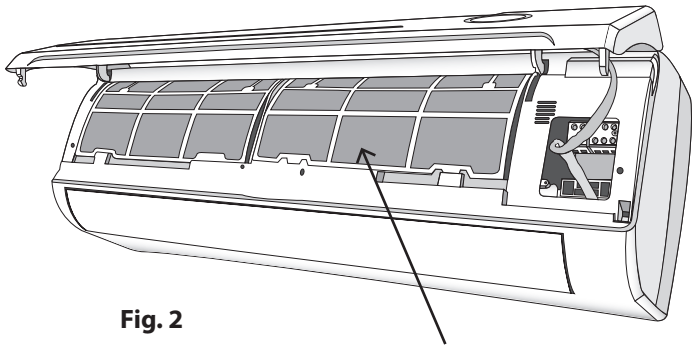


**Fig. 2**

Filtro para poeira

## 6.2 - Limpeza do climatizador

***Antes de qualquer operação de limpeza tirar a ficha elétrica e desligar o interruptor automático.***

• Para facilitar as operações de limpeza é possível extrair o painel frontal da unidade (**Fig. 1**) levantando-o até o seu máximo curso desenganchando-o depois das dobradiças.
• Limpar a Unidade Interna usando um pano molhado com água morna (não mais de 40°C) e sabão neutro, Não usar solventes ou detergentes agressivos.
• Se a bateria da Unidade Externa é entupida: tirar as folhas e os lixos e depois eliminar a poeira com um jator de ar ou um pouco de água.

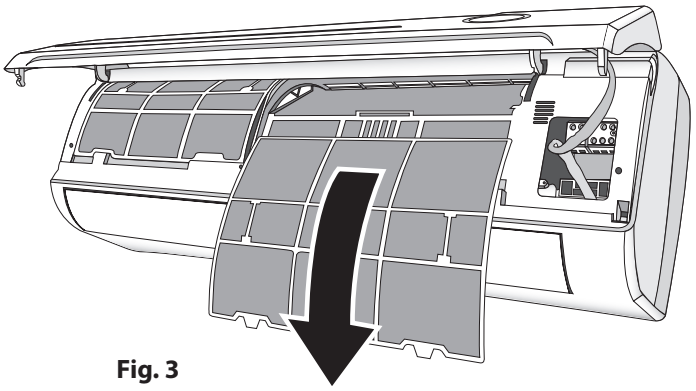


**Fig. 3**

## 7 - MANUTENÇÃO DE FIM ESTAÇÃO

• Tirar a ficha elétrica e desligar o interruptor automático.
• Limpar os filtros e recolocá-los.
• Em um dia de sol colocar para funcionar o climatizador em ventilação por algumas horas, em modo que o interno possa secar-se completamente.

## 8 - SUBSTITUIÇÃO DAS BATERIAS

**Quando:** • A Unidade Interna não emite nenhum bip de confirmação
• O display de cristais líquidos não se ativa.

**Como:** • Extrair a tampa puxando para baixo.
• Colocar as novas baterias respeitando os símbolos + e -.

***OBS.: Utilizar somente baterias novas. Se o condicionador não vai ser usado, tirar as baterias do controle remoto.***

***IMPORTANTE: Não jogar as baterias descarregadas entre os lixos comuns, é oportuno depositá-las nos apropriados recipientes colocados nos lugares de colheita.***

## 9 - SI EL CLIMATIZADOR NO FUNCIONA

**1. Se o aparelho não dá sinal de vida, verificar se há tensão na rede:**

• A tomada está bem inserida?
• O interruptor automático está desligado?
• Houve uma interrupção de alimentação?

***NOTA: Com uma queda de tensão o climatizador desliga: ao voltar a tensão ele liga automaticamente (somente se a função auto restart estiver activada).***

**2. Se o efeito de refrigeração (ou aquecimento) parece inferior ao normal:**

• A temperatura foi selecionada corretamente no comando?
• Há uma porta ou janela aberta?
• Há Unidade Interna está exposta aos raios diretos do sol?
• Os filtros estão entupidos?
• Há obstáculos que impedem a livre circulação do ar para a Unidade Interna ou para a Unidade Externa?

## 10 - INDICAÇÕES DE ERRO PELO DISPLAY

O split pode indicar uma série de erros por meio de códigos de aviso no display:

E1: Indicação de erro da sonda ambiente unidade interna.

E2: Indicação de erro da sonda trocador interno.

E6: O motor do ventilador na Unidade Interna não funciona.

# GARANTIA

**OBJETO**

O período de garantia para o comprador/vendedor é o que está indicado nas condições gerais de venda e/ou subscrito no acordo de distribuição. O comprador/vendedor – mesmo que comercialize para o cliente final os produtos ARTEL – fica obrigado a respeitar as normas de garantia indicadas nas directivas da CEE, assim como as directivas específicas nacionais do país onde as mercadorias são vendidas ao consumidor final.

**NOTE**

## ВНИМАНИЕ

**ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНСТРУКЦИЯМИ И ПРАВИЛЬНО ВЫПОЛНИТЬ ПРАКТИКУ.**

**Не пытайте установить климатизатор сами; всегда обратиться к обслуживающему персоналу**

• **При исчезновении напряжения кондиционер выключается: когда напряжение возвращается кондиционер включается автоматически (только если функция autorestart активирована).**

• **В случае повреждения или нехорошей работы, всегда обратиться к кспуатационному персоналуж каждая попытка для технического обслуживания или снятие частей может подвергать использователя опасности удара током.** Климатизатор не имеет части, которые могут быть обслужены использователем.

• **В случае перевозки обратиться к обслуживающему персоналу, которому разрешен делать снятие и новую установку.**

• **Не вставить пальцы или разные предметы в потрубки выхода воздуха и в сетку высасывания.** Внутри прибора расположен вентилятор, который крутится большой скоростью, и может причинять большие личные ущербы. Ныть осторожным особенно в присуствии детей.

• **Не оставаться перед холодным воздухом на долгое время.**

**Прямое и продолжительное присутствие на холодном воздухе вредно для здоровья.** Нудьте осторожны особенно в комнате, где находятся дети, старшие или больные.

• **В случае нехорошей работы климатизатора (нр: запах горелого), сразу остановить аппарат, отстегнуть автоматический выключатель и обратиться к особому персоналу.** Непрерывное употребление прибора в тих условиях может вызвать пожар или лектрический ток.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

• **Во время установки внутренних и внешних устройств, детям не разрешается быть на месте работы.** Могут произойти неожиданные аварии.

• **Не заблокировать или накрыть сетку входа воздуха и сетку перевозки струи воздуха.** Заблокирование таких отверстий может причинять уменьшение оперативной исправности климатизатора с возможными ущербами или непол^ками.

• **Не использовать климатизатор для сохранения питаний, растений, точных приборов, художественных произведений.** Количество таких предметов может потерпеть повреждение.

• **Не поместить животных или растения прямо перед.** Долгое пребывание на холодном воздухе климатизатора может оказать отрицательное влияние на них.

• **Не направить воздух по направлению к камину или другим нагревательным приборам.** Струя воздуха, направленная на огонь может причинять неправильное сгорение и вызвать пожар.

• **Регулярно проветривать комнату, в которой уставлен климатизатор.** Недостаточная вентиляция может вызвать нехватку кислорода в комнате.

• **Избегать всякого контакта климатизатора с водой.** лектрическая изоляция может подвергать ущерб с возможными поражениями.

• **Контролировать условия установки для обнаружения возможных ущерб.** После продолжительного использования климатизатора, спросить у персонала специального сервиса
проверить состояние установки климатизатора.

• **Не употребить горючий газ вблизи климатизатора.**

• **Всегда использовать прибор с установленным для воздуха фильтром.** Использование прибора без воздущного фильтра может причинить чрезмерное накопление пыли внутри прибора или наносы на внутренних частях прибора, с возможными непол^ками.

• **Предусматривая неиспользование прибора на долгое время, отстегнуть автоматический выключатель.**

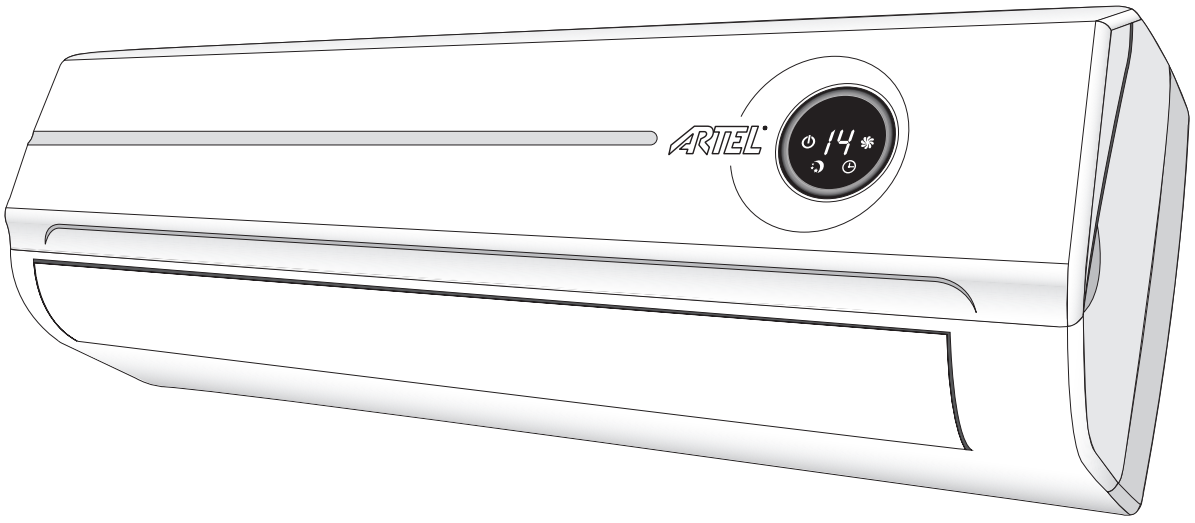
HOOP
AIR CONDITIONER

# HP 9/12/18/24RL - HPM 9/12RL - HPD 21RL
# INVERTER: HPX 9/12/18/24RL - HPXM 9/12RL
# HPXT 27RL
# КЛИМАТИЗАТОР НАСТЕННАЯ МОДЕЛЬ

• Климатизатор составлен из двух частей, соединенных между ними через медные трубопроводы (изолированные подходящим образом) и фидер.

• Внутренний блок устанавливается на стенах помещения, которое н^о климатизировать.

• Внешний блок устанавливается на полу или на стене, на подходящих скобках.




СПВ. 000934 - 11ко06 - ишьветвшилгжд.ше

# ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

Пульт дистанционного управления был проектирован, чтобы сделать простым и быстрым его употреблениеж кнопки работы расположены так внутри, как снаружи на дверце.

# ДИСПЛЕ КЛИМАТИЗюРА

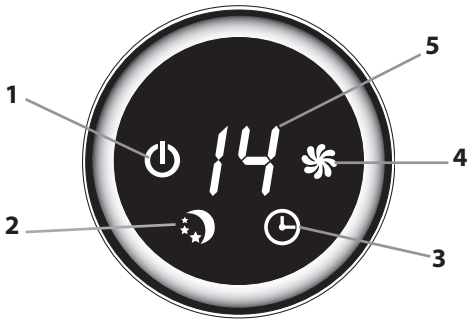
**1.** POWER ON

**2.** SLEEP

**3.** TIMER

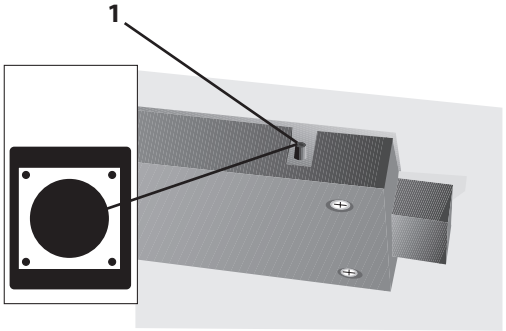
**4.** UNIT WORKING (NO SLEEP)

**5.** ROOM/SET TEMPERATURE




# РАЊОТА В АВАРИ НОМ РЕЖИМЕ

Для нахождения аварийной кнопки климатизёра, поднять переднюю панель установки (1): нажать кнопку включения аппарата в режим усиленного охлаждения (только для тестирования режима работы со стороны квалифицированного персонала). После 30-ти минут работы в з^анном режиме, климатизёр автоматически переходит в режим работы Ауд, который описан в параграфе 2.1.



# 1 - ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ – ОСНОВНЫЕ КНОПКИ И РЕЖИМЫ РАЊОТЫ

## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ

При установке батареек в пульт дистанционного управления в первый раз или при их замене, необходимо программировать режим работы пульта дистанционного управления для работы с климатизёрами только охлаждающего типа или имеющими тепловой насос. Что приводится в действие очень просто: как только батарейки установлены, символы ❄ и ☀ начинают поочередно мигать, нажимая любую кнопку при появлении символа ❄ пульт управления программируется в работу только в режиме охлаждения, в то время, как нажимая на кнопку при появлении символа ☀ пульт управления устанавливается в работу теплового насоса.

**ВНИМАНИЕ: если пульт дистанционного управления установлен в режим работы охлаждения, он не будет работать в режиме отопления в климатизёрах, снабженных тепловым насосом, в данном случае необходимо вынуть батарейки из пульта и следуя процедуре, описанной выше, запрограмировать его работу в режим теплового насоса.**

## УПОТРЕЊЛЕНИЕ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

**1.** Направить пульт дистанционного управления в направлении климатизатора.
**2.** Проверить, чтобы не было никаких предметов между пультом дистанционного управления и приемником, расположенным на климатизаторе.
**3.** Сигнал пульта дистанционного управления может быть передан с максимального расстояния 10 м.
**4.** Не оставить пульт дистанционного управления в местах, в прямом контакте с лучами солнца.

**ON/OFF** Используется для включения и выключения климатизатора.

**MODE** Выбирает режим работы по порядку

- △ втоматическая работа- **FEEL**
- ❄ О ЛАЖДЕНИЕ
- 💧 ДЕУМИДИФИКАЦИЯ
- ☀ ОЊОГРЕВ
- ✲ ВЕНТИЛЯЦИЯ

▲ ▼ Две кнопки зают температуру между 16°C и 31°C. Температура повышается или понизится при нажатии соответственно ▲ или ▼.

При каждом изменении занной температуры, внутри дисплея климатизёра в течении нескольких секунд мигает выбранное новое значение, после чего отображается температура окружающей среды.

**FAN** Выбор скорости вентиляции по порядку

- AUTO (автоматичесий)
- HI (высокая)
- MED (средняя)
- LO (низкая)

**SWING** Включение и выключение движения пластин **“FLAP”**

**SLEEP** Включает работу в режиме **“SLEEP”**. то режим автоматически регулирует температуру, чтобы оптимизировать климат окружающей, сделая ее ую тной в течение ночного сона и способствует кономии лектро нергии.

**TIMER** Программирование включения в заранее з^анное время. **“TIMER”**

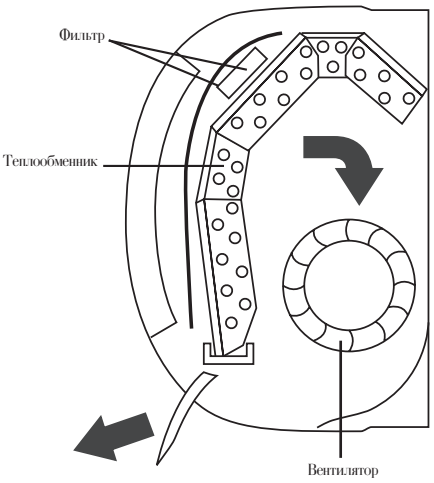
# 2 - РЕЖИМ РАЊОТЫ

Климатизатор - то прибор, проектирован создать в помещении идеальные для хорошего самочувствия людей климатические условия.

Климатизатор способен охлаждать, обезводить воздух (в модификациях с тармонасосом и нагревать), полностью автоматически.

Воздух, отсосыванный вентилятором, входит через сетку повторного входа воздуха и проходит через фильтр, который з^ерживает пыль. Потом воздух переведется между гуртами теплообменника: речь идет о спиральной трубе, которая охлаждает вохдух и лишет его влаги, или нагревает его.
Наконец вентилятор направляет воздух в помещение: направление ухода воздуха отрегулируется с моторизованными пластинами **"FLAP"**.

Поглощенное из среды тепло передается Внешнего Њлока на волю.




## 2.1 - АВТОМАТИЧЕСКОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ РЕЖИМЫ - "FEEL"

К тому режиму доступается при нажатии на кнопку **MODE**
В режиме **"FEEL"** лектронная контроль автоматически выбирает режим работы, на основе комнатной температуры (измеренная зондом, встроенным во Внутренний Њлок)

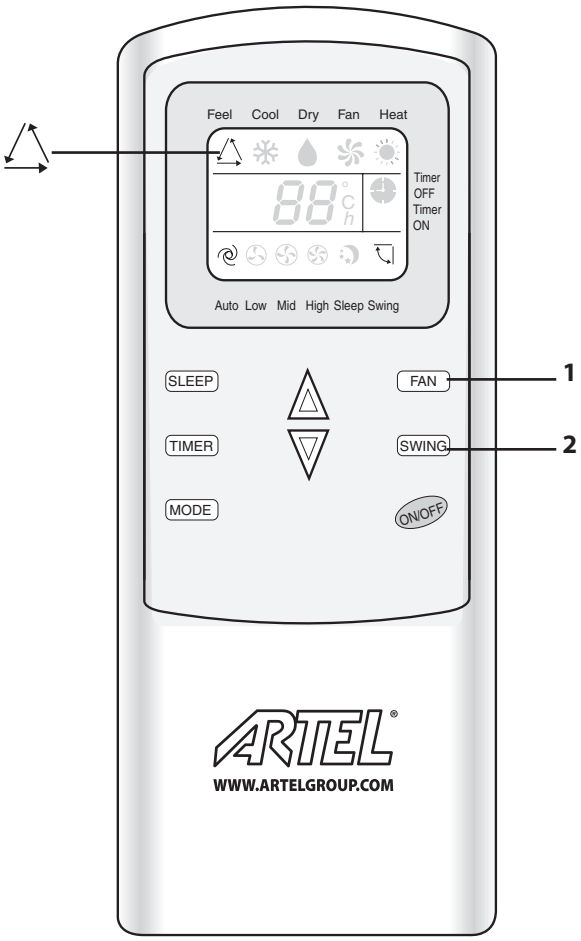
• Если комнатная температура уп^ет под 20°C включается цикл обогрев, который продолжает работать, пока температура не поднимается выше 22° C.
• Если комнатная температура выше 26° C включается цикл охлаждение, который продолжает работать, пока температура не понизается под 23° C.

Возможно увеличить или уменьшить значения температуры, указанные вверху, нажимая напрямую на кнопку ▲ или ▼.

Режим **"FEEL"** может быть включен выбирая кнопку, расположенную внутри передней панели Внутреннего Њлока.

Чтобы оптимизировать работу климатизатора, б скорость (1) (смотри главу 2,6) и направление потока воздуха (2) при нажатии клавиш, указанных на рисунке.

**Аппаратспособенавтоматическивыбиратьидеальнуютемпературу в зависимости от чувствительности использователя.**



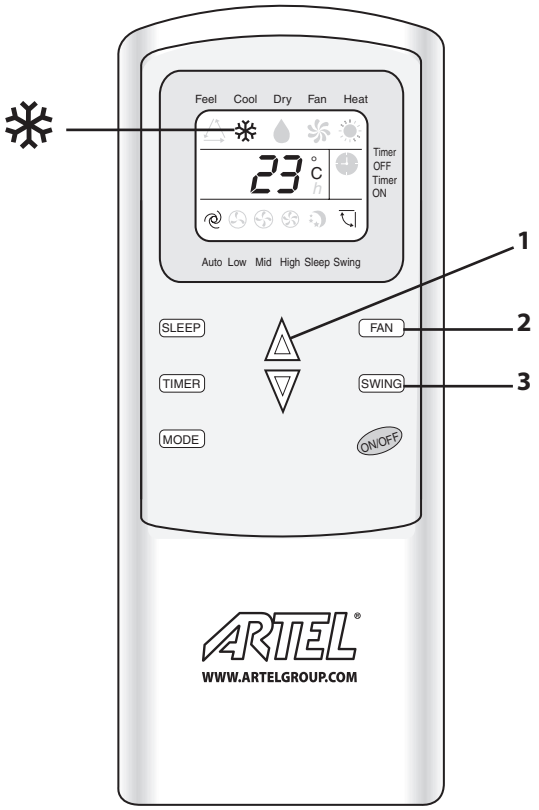
## 2.2 - ОхЛАжДЕНИЕ

Нажать на кнопку **MODE** пока на дисплее появляется символ ❄ климатизатор охлаждает помещение и одновременно унизает процент влажности воздуха.
Цикл в режиме охлаждение включается, з^авая кнопки ▲ или ▼ на температуру, ниже окружающей температуры.

**Пример**: Предположим, что температура помещения 28° C, если мы з^аем охлаждение на температуру ниже 27°C, то немедленно сделает работать компрессор. Аппарат, действительно, автоматически регулирует циклы работы компрессора, сохраняя желаемую в помещении температуру.

**Пример**: Когда окружающая температура выше 28°C, з^ать на пульте дистанционного управления значение между 24°C и 28°C. Закрыть занавесы и окна, чтобы зашитить помещение от солнца.

Чтобы оптимизировать работу климатизатора, советуется регулировать температуру (**1**), скорость (**2**) (смотри главу 2.6) и направление потока воздуха (**3**) при нажатии клавиш, указанных на рисунке.




## 2.3 - УДАЛЕНИЕ ВЛАГИ

Нажать на кнопку **MODE** пока появляется на дисплее символ включается полностью автоматическая работа чередования циклов охлаждения и вентиляции воздуха, которые позволяют сохранить постоянными влажность и окружающую температуру, без значительного изменения температуры (то может быть з^ано и пользователем).

Данный режим работы полностью автоматический: установка регулирует скорость вентилятора и температуру.

то функция уменьшает влажность, чтобы ссделать помещение более уютным.

## 2.4 - ВЕНТИЛЯЦИЯ

Нажимая на кнопку **MODE** пока на дисплее появляется символ климатизатор работает только в режиме вентиляция. Скорости разделяются:

- (высокая)
- (средняя)
- (низкая)

## 2.5 - ОНЬОГРЕВ

Нажать на кнопку **MODE** до появления символа климатизатор обогревает окружающую на кономический уровень потребления, благодаря термонасосу.
Чтобы включился цикл в режиме обогрев, при нажатии на кнопку ▲ или ▼ ˆать температуру, выше окружающей температуры.

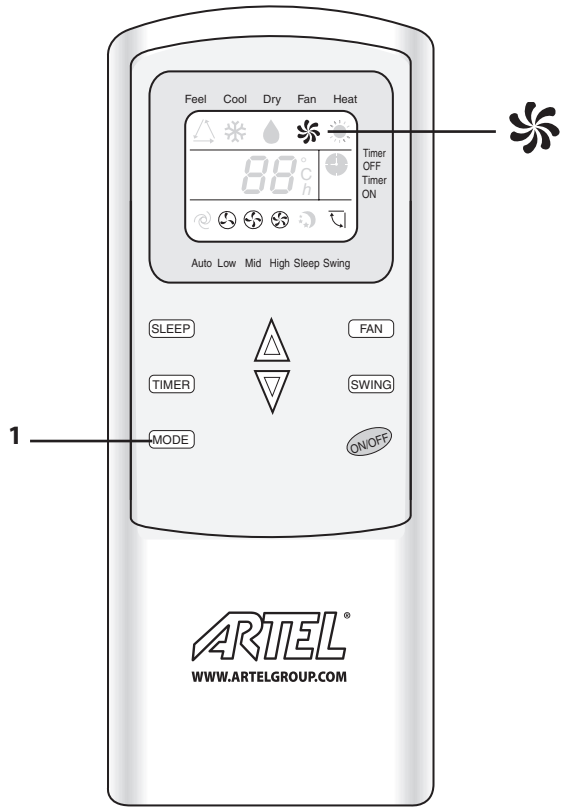
**Примечание: климатизатор, во время работы в термонасос, может автоматически включить цикл растапливания, необходимый для освобождения конденсационной части от чрезмерного осˆка инея.**

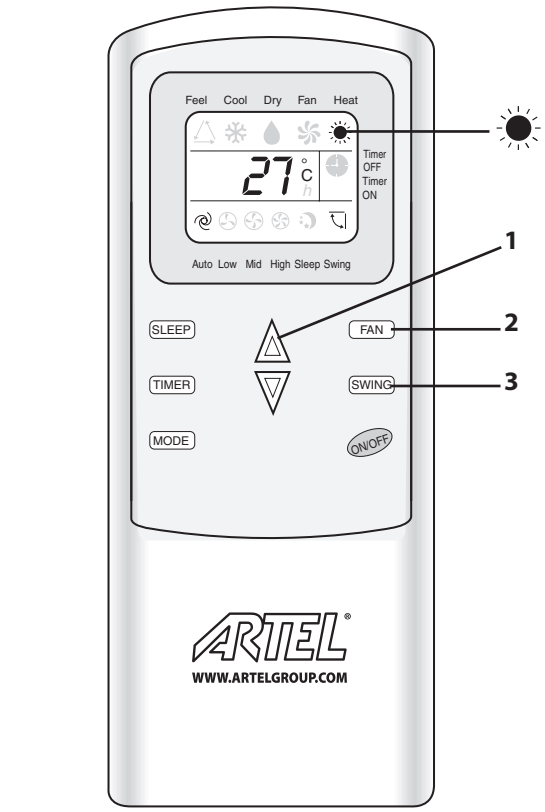
**Примеры:**
• Предположим, что температура помещения 18°C, если мы зˆаем обогрев на температуру более высокую 19°C, то немедленно вклю чает ком прессор.
• Когда температура ниже 14°C, зˆать на пульте дистанционного управления значение между 18°C и 20°C.
• Не использовать режим обогрева, когда внешняя температура ниже -5°C.

Чтобы оптимизировать работу климатизатора, советуется регулировать температуру (**1**), скорость (**2**) (смотри главу 2.6) и направление потока воздуха (**3**) при нажатии клавиш, указанных на рисунке.

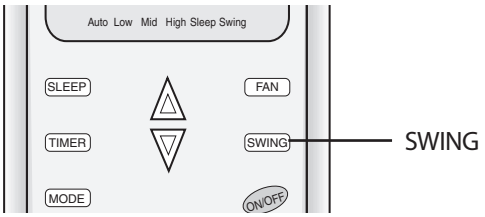
## 2.6 - РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА

Нажимая на кнопку **FAN** можно выбрать желаемую скорость: (автоматичесий) (высокая) (средняя) ънизкаяЪ. когда отобраны режимы **“COOL”** - **“HEAT”** . Режим **“AUTO”** зˆает лектрическую контроль скорости вентилятора. Температура регулируется на оптимальный уровень, в постоянном отношении к условиям климата помещения. Скорость вентилятора повышается при условиях, в которых необходимо большое действие охлаждения или обогрева.



# 2.7 - "SWING" ПРОВЕРКА ПОТОКА ВОЗДУА

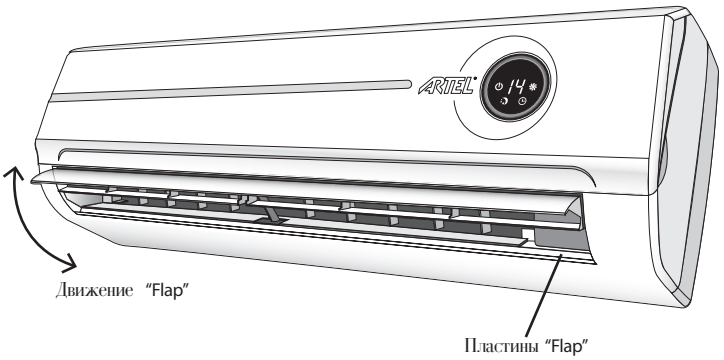



• Поток воздуха в выходе распределяется равномерно в помещении.
• можно ориентировать направление воздуха в оптимальном решении.

## РЕГУЛИРОВАНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПОТОКА ВОЗДУА

При нажатии на кнопку **SWING** вводятся в действие пластины **"FLAP"** и поток воздуха направляется поочередно сверху в нижнем направлении (и наоборот) для обеспечения его равномерного распределения в помещении.

• в режиме "охлаждение" рекомендуем направить поток воздуха в горизонтальном направлениих
• в режиме "обогрев" рекомендуем направить поток воздуха вниз (т.к. горячий воздух стремится направиться вверх).




Отражатели ориентируются ручно. Расположены под пластинами **"FLAP"** и позволяют направить поток воздуха вправо или влево.

**Внимание: никогда не ориентировать пластины "FLAP", ручно, потому что хрупкий механизм, который приводит их в действие, может серьезно посредиться**

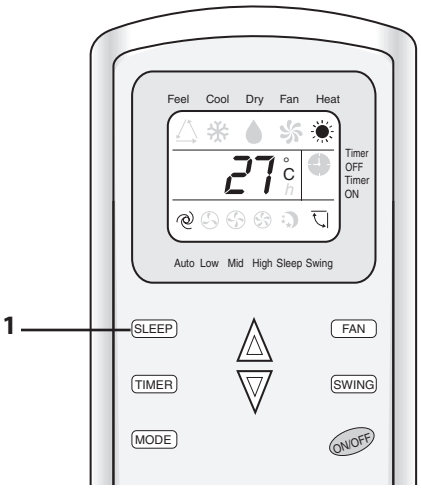
# 2.8 - РЕЖИМ РАЊОТЫ "SLEEP"

то режим включается при нажатии на кнопку **SLEEP** **(1)** На дисплее появляется символ .

функция **"SLEEP"** автоматически регулирует температуру, сделая окружающую более уютной в течение ночного сона.

В режиме ЭохлаждениеЭ или ЭдеумидификацияЭ, з^аемая температура постепенно повышается с 2°C в течение первых двух часов работы.
В режиме работы отопления з^анная температура воздуха постепенно уменьшается на 2°C гр^уса в течении первых двух часов работы. После 8-ми часов работы в режиме ыдууз, климатизёр автоматически выключается.

**ОПАСНОСТЬ!**
**Никогда не встасить пальцы или разные предметы во выход воздуха. ти блоки имеют вентилятор, который крутится большой скоростью.**



## 2.9 - РЕЛЕ ВРЕМЕНИ

### РОНОМЕТРИРОВАННОЕ ВЫКЛ_ЧЕНИЕ

ронометрированное выключение программируется при включенном аппарате.

Нажимая **TIMER** **(1)** при каждом нажатии на кнопку ▲ или ▼ изменяете время Ешьук на 0,5 часа (30 ть минут) до тех пор, пока не достигнете 24 -х часов. Нажимайте на кнопку несколько раз, пока не дисплее не появится время, выраженное в часах, которое должно пройти с момента программирования до выключения аппарата в хронометрическом режиме.

**Например: если устанавливаются 2 часа, климатизёр выклю чится через два часа.**

### РОНОМЕТРИРОВАННОЕ ВКЛ_ЧЕНИЕ

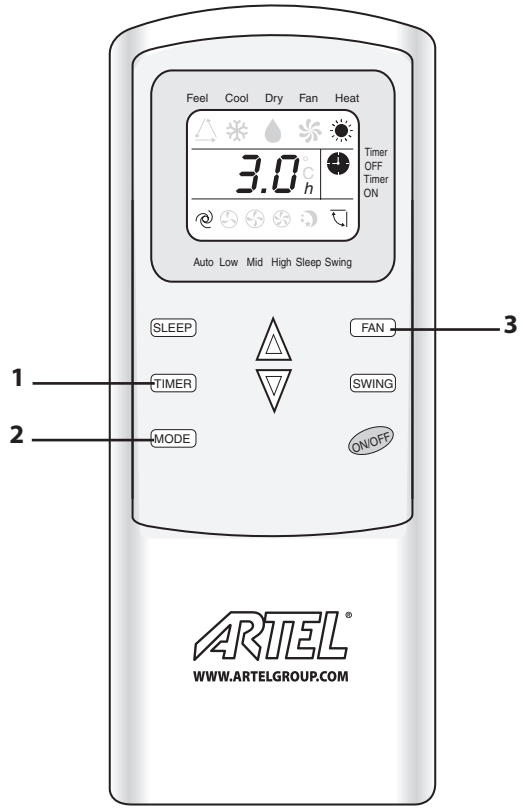
ронометрированное выключение программируется при выключенном аппарате.

Нажимая **TIMER** **(1)**, з^айте температуру, нажимая на **TIMER** **(1)** еще раз и нажимая на кнопку ▲ или ▼, изменяете время. **TIMER** на 0,5 часа (30-ть минут) до тех пор, пока не достигнете 24-х часов. Нажимайте на кнопку несколько раз, пока не дисплее не появится время, выраженное в часах, которое должно пройти с момента программирования до включения аппарата в хронометрическом режиме

**Например:** если устанавливаются 2 часа, климатизёр включится через два часа.

**ВАЖНО**

**Перед процедурой хронометрированного включения:** Программируйте режим работы с помощью кнопки **MODE** **(2)** скорость вентилятора с помощью кнопки **FAN** **(3)**.
Выключите климатизёр (кнопкой **ON/OFF**).




## 3 - САМОВКЛ_ЧЕНИЕ

Данный режим работы позволяет климатизёру сохранять запрограммированные значения при вохможных перебоях в подаче лектро нергии или при прыжках напряжения в лектросети. Климатизёр оборудован режимом работы САМО-включения, для запуска его в работу необходимо выполнить следующее:

• Выключить климатизёр лодсоедините вилку в розетку.
• Держать нажатой аварийную кнопку (описано выше) до тех пор, пока климатизёр выключится вьіньте вилку из розетки.
• Держать нажатой аварийную кнопку более, чем 10-ть секунд, пока климатизёр не начнет подавать краткий сигнал бип. Режим работы Само-включения запущен в работу. Для выключения режима работы Само-включения, повторить описанную выше процедуру до тех пор, пока климатизёр не подаст четыре кратких бипЪ.

## 4 - ЗАМЕЧАНИЯ ДЛЯ КОНОМИИ ЛКТРОНЕРГИИ

• никогда не з^ать очень высокую температуру (в режиме обогрев) или очень низкую температуру (в режиме охлождение).

• стремиться не часто открывать и закрывать двери и окнаж постоянный термический обмен с окружающей препятствует работе климатизатора.

• желательно не установить блоки в пунктах, которые в прямом контакте с лучами солнца.

• использовать режим **“SLEEP”** в течение ночного периода.

# 5 - ИНСТРУКЦИИ И ВАЖНЫЕ ИНФОРМАЦИИ О ЬЕЗОПАСНОСТИ

**Может быть опасной всякая личная попытка для технического обслуживания, которая требует открытие аппарата, из-за присутсвия лементов под напряжением и охл^ителя в холодильной системе. Всегда обратитесь в Центр технического обслуживания.**

• Соединить климатизатор с подходящим лектропроводом, служен магнетотермическим выключателем с подходящей мощностью для абсорпции аппарата.
• Рекомендуем никогда не употребить вилку для выключения аппарата.
• Во время работы, иногда слышно шум, похож на течение воды: то нормальное явление, вызвано течением в трубопроводах охл^ителя.
• Когда климатизатор включается или выключается, особенно в режиме обогрев, можно слышать треск: то звук вызван термическим расширением частей, составляющих аппарат.

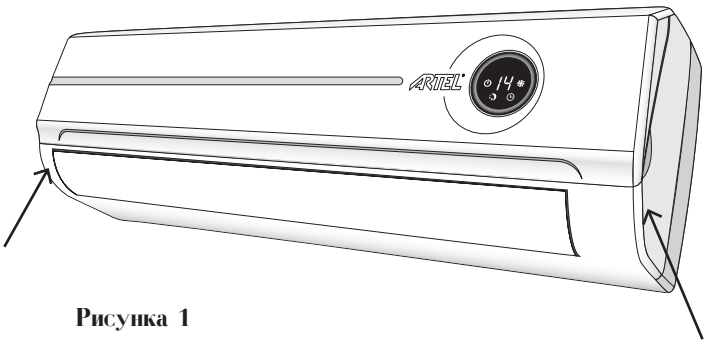
# 6 - НЕЬОЛЬШОЕ ТЕ НИЧЕСКОЕ ОЬСЛУЖИВАНИЕ

## 6.1 - ОЧИЩЕНИЕ ФИЛЬТРОВ

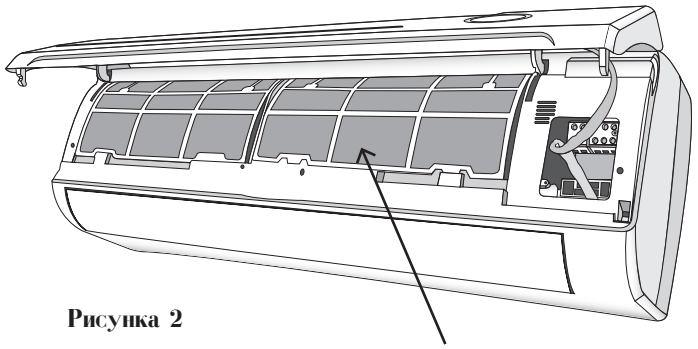
Очищение фильтров – основное условие для хорощей мощности климатизатора.

**ПРОТИВОПЫЛЬНЫЕ ФИЛЬТРЫ**

Открыть переднюю панель, действуя на стороны передней сетки в пунктах, указанных стрелками (рисунка 1) и тянуть к себе.
Снять фильтры, тянуть их нежно вниз (рисунка 2)ю
Противопыльный фильтр должен быть очищен с пылесосом или мыть его с теплой водой и нейтрпальным мыло, если очень грязное.
Перед возвращением, проверить, чтобы фильтр был полностью сухой. Желательно просыхать его в хорошо проветриваемом месте, далеко от источника тепла и прямых луч солнца.
Никогда не сделать работать климатизатор без фильтра.




**Рисунка 1**



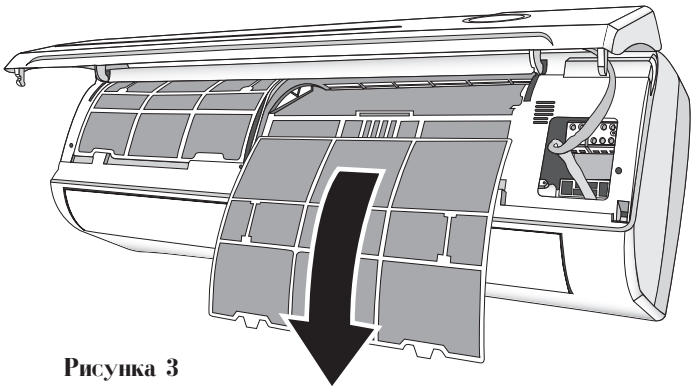
**Рисунка 2**

Противопыльные фильтры

## 6.2 - ОЧИЩЕНИЕ КЛИМАТИЗАТОРА

**Перед всяким действием очищения отключить вилку и выклю чить автоматический выключатель.**

Чтобы способствовать очищению, можжно снять переднюю панель блока (рисунка 1), поднимая ее до своего максимального хода, следовательно отцепить ее от шарнира.
Очистить Внутренний Ьлок, используя кусок мокрой с теплой водой ткани (температура воды не ввыше 40°C) и нейтральным мыло. Не использовать растворители или агрессивные чистящие вещества.
Если батарея Внешнего Ьлока забита, убирать листья и наносы, потом убирать пыль со струей воздуха или воды.



**Рисунка 3**

## 7 - ТЕ НИЧЕСКОЕ ОНЬСЛУЖИВАННИЕ В КОНЦЕ СЕЗОНА

• Отключить вилку или выключить автоматический выключатель.
• Очистить фильтры и собрать их.
• В один солнечный день сделать работать климатизатор в режиме вентиляция за несколько часов, чтобы его внутренняя часть смог полностью высыхать.

## 8 - ЗАМЕНА ЊАТАРЕ

**Когда:** • Не получается никакого сигнала бип от Внутреннего Њлока.
• Дисплей в жидкие кристаллы не включается.

**Как:** • Тянуть крышку в нижнем направлении, как по рисунке.
• Расположить новые батареи, соблюдая символы + и -.

**Примечание: Использовать только новые батареи. Если климатизатор не работает,снять батареи из пульта дистанционного управления.**

**ВАЖНОЖ: если разрядились батареи, не бросать их в бытовой мусор, уместно переваривать их в подходящих баках, поставленных в сборных пунктах**

## 9 - ЕСЛИ КЛИМАТИЗАТОР НЕ РАЊОТАЕТ

**1. Если аппарат совсем не подает признаков жизни, проверить, есть ли напряжнение питания?**

• хорошо ли вилка вставлена в розетку?
• не сработал ли автоматический выключатель?
• не было ли отключено лектропитание?

Примечание: при скачках напряжения в лектроцепи, климатизёр выключается: при возвращении напряжения, он автоматически вклю чается ( только при запрограммированном режиме работы самовключения).

**2. Если кажется, что ффективность климатизатора в режиме охлаждения (или обогрева) не достигает нормы, проверить:**

• правильно ли была з^ана температура на пульте управления?
• не были ли открыты дверь или окно?
• не подвергается ли внутренний блок возде йствию прямого солнечного излучения?
• не засорились ли фильтры?
• не препятствует ли что-либо свободной цир куляции воздуха во внутреннем или наружном блоках?

## 10 - УКАЗАНИЕ ОШИЊОК НА ДИСПЛЕЕ

При помощи соответствующих кодов, появляющихся на дисплее, климатизёр показывает ошибки в своей работеЖ

E1: указывает на ошибку в работе зонда окружающей среды.

E2: указывает на ошибку в работе обменного зонда.

E6: мотор вентилятора климатизёра не работает.

# ГАРАНТИЯ

**ОЊЪЕКТ ГАРАНТИИ**

Гарантийный период для ЗаказчиковюПродавцов указан в Общих Условиях по Продаже илиюи в Дистрибьютерском Соглашении, заключенных с ним. ЗаказчикюПродавец, являющийся законным продавцом продукции фирмы Артель конечному покупателю, должен, в любом случае, уважать гарантийные нормы, обговоренные в директивах EEC о продаже продукции, т.е. соответствующим националым директивам той страны, где данный продукт будет продаваться.

## ПРИМЕЧАНИЕ